هيئة الزكاة والضريبة والجمارك
Zakat, Tax and Customs Authority

معجم زاتكا

ZATCA Glossary

للمصطلحات الزكوية والضريبية والجمركية

For Zakat, Tax and Customs Terminology

عربي English Française 中文

هـــذا المـعـجـم تفـاعلـي ويـحـتـوي عـلـى روابـط
This is an interactive glossary that contains hyperlinks

اضغط على الأيقونة المحددة لتصل مباشرة إلى المصطلح أو الحرف المناسب لك
Click the designated icon to go directly to the relevant term or letter

الاختيار من الفهرس

المقدمـــة 05

دليل الأحرف 08

حرف الألـــف 09

الضغط على المصطلح لتتعرف على معناه

آراء العموم

Public Opinions

Opinions Publiques

公众意见

اختيار الحرف المناسب لك من دليل الأحرف

أ ب ث ج

د ذ ر ز

الضغط على الأيقونة للعودة إلى قائمة الأحرف واختيار الحرف المناسب لك

الفهرس

المقدمة 05

دليل الأحرف 07

حرف الألف 08

حرف الباء 16

حرف التاء 18

حرف الجيم 23

حرف الحاء 24

حرف الخاء 26

حرف الدال 27

حرف الراء 28

حرف الزاي 30

حرف السين 31

حرف الشين 33

حرف الصاد 35

حرف الضاد 36

حرف الطاء 38

الفهرس

حـــرف الـعـيـن 39

حـــرف الـغـيـن 42

حـــرف الـفـاء 43

حـــرف الـقـاف 45

حـــرف الـكـاف 47

حـــرف الـمـيـم 48

حـــرف الـنـون 56

حـــرف الـهـاء 58

حـــرف الـــواو 59

اختصارات ضريبية 409

اختصارات جمركية 415

المقدمة

تسعى هيئة الزكاة والضريبة والجمارك بوتيرة متواصلة إلى تزويد المكلفين، والجهات الحكومية، والأفراد والكيانات ذات العلاقة بمرجع قويم وشامل، ودقيق للمصطلحات، والتعابير المعتمدة من قبلها؛ بهدف وضع إطار متين وواضح لمعاملاتها، وتوحيد المسمّيات، وتيسير الفهم على المكلفين والمعنيين من الأفراد والشركات والجهات ذات العلاقة.

وتم إعداد هذا المعجم وفقًا لما ورد في الأنظمة واللوائح المتعلقة بأعمال الهيئة من مصطلحات وتعابير؛ ليكون الأساس المرجعي في التعابير والمفاهيم الإجرائية.

Introduction

The Zakat, Tax and Customs Authority (ZATCA) aims to provide taxpayers, government entities, individuals, and related entities with a comprehensive reference, accurate terms, and expressions approved by ZATCA at a continuous pace; with the aim of setting a clear, and solid framework for its procedures, unifying terms, to a better understanding for taxpayers, concerned individuals, companies, and related entities. This glossary has been prepared in accordance with the terms and expressions stated in the laws and regulations related to ZATCA's activites, to serve as a primary reference for procedural expressions and concepts.

Introduction

L'Autorité de la Zakat, des Impôts et des Douanes s'efforce continuellement de fournir aux contribuables, aux organismes gouvernementaux, ainsi qu'aux individus et entités concernées, une référence complète, fiable et précise des termes et expressions qu'elle adopte. L'objectif est d'établir un cadre solide et clair pour ses transactions, d'unifier les appellations et de faciliter la compréhension pour les contribuables et les parties prenantes, qu'il s'agisse d'individus, d'entreprises ou d'organismes concernés.

Ce glossaire a été élaboré conformément aux termes et expressions figurant dans les systèmes et règlements relatifs aux activités de l'Autorité, afin de constituer la base de référence pour les expressions et concepts procéduraux.

引言

天课、税务及海关管理局始终致力于为纳税人、政府机构、个人及相关实体提供完善、全面、准确的术语及表达参考。

其采用的术语其目标是建立健全清晰的会计处理框架，规范术语，并方便纳税人和其他利益相关者（包括个人、公司及相关实体）理解。

本词典根据管理局工作有关的条例和细则规章制度中的术语及表达编写，旨在作为程序性表达和概念的参考基础

ملحوظة

قد يتم إضافة، أو تعديل، أو حذف أي من المصطلحات والتعابير التي يحتويها المعجم حسب ما تقتضيه المصلحة العامة، أو طبقًا لما تنصّ عليه القوانين والأنظمة التي تقرّها حكومة المملكة العربية السعودية.

Note

Any terms and expressions contained in the dictionary may be added, modified, or deleted as required by public interest, or in accordance with what is stipulated in the laws and regulations approved by the government of the Kingdom of Saudi Arabia.

Note

Les termes et expressions figurant dans ce glossaire peuvent être ajoutés, modifiés ou supprimés, selon les besoins de l'intérêt général ou conformément aux dispositions légales et réglementaires approuvées par le gouvernement du Royaume d'Arabie Saoudite.

注意

按照公共利益的要求，或根据沙特阿拉伯王国政府批准的法律法规的规定，可以添加、修改或删除词典中包含的任何术语和表达。.

دليل الأحرف

أ	ب	ت	ج
ح	خ	د	ر
ز	س	ش	ص
ض	ط	ع	غ
ف	ق	ك	م
ن	هـ	و	

المصطلحات

أ

آراء العموم	Public Opinions	Opinions publiques	公众意见
الإتاوة	Royalty	Redevance	特许权使用费
الاتفاقية الدولية	The International Agreement	L'accord international	国际协定
اتفاقية السُلطة المختّصة المؤهلة	Qualifying Competent Authority Agreement	Accord entre Autorités Compétentes	合格主管当局协议
الاتفاقية الموحدة	The Unified Agreement	L'Accord unifié	统一协定
اتفاقية النقل البري الدولي	TIR Convention	Convention TIR (Transports Internationaux Routiers)	国际道路运输公约
اتفاقية كيوتو (الجمركية)	Kyoto Convention (Customs)	Convention de Kyoto(Douanes)	京都海关协定
ATA اتفاقية	ATA Convention	Convention ATA	ATA公约

المصطلحات

أ

اتفاقيات الازدواج الضريبي

Double Taxation Agreements

Conventions de double imposition

双重征税协议

اتفاقيات تبادل المعلومات

Exchange of Information Agreements

Accords d'Échange d'Informations

信息交换协议

الأجر الفعلي \ الأجور

The Actual Pay/Wage

Salaire Effectif

实际工资或（工资）

إجراءات التخزين الجمركي

Customs Warehousing Procedure

Procédure d'entrepôt douanier

海关储存程序

الإجراءات الجمركية

Customs Procedures

Formalités douanières

海关手续

إجراءات الفحص والربط

Assessment and Examination Procedures

Procédures d'évaluation et de contrôle

税务审查和联动程序

الاحتساب (التكليف العكسي)

Reverse Charge Mechanism

Mécanisme d'autoliquidation

反向征税（赋值）

الاحتيال التجاري

Commercial Fraud

Fraude commerciale

商业欺诈

المصطلحات

أ

الأحكام الانتقالية	Transitional Rules	Règles transitoires	过渡条款
الإدخال المؤقت	Temporary Admission	Admission temporaire	临时入境
إذن مرور ATA	ATA Carnet (Temporary Admission)	Carnet ATA	ATA 过境许可证
إرشادات تسعير المعاملات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية	OECD Transfer Pricing Guidelines	Principes de l'OCDE applicables en matière de prix de Transfert	经合组织交易定价指南
أساس حساب الزكاة	Basis of Zakat Calculation	Base de calcul de la Zakat	天课的计算基础
الاستئناف	Appeal	Recours	上诉
الاستخدام الدائم للسلع الرأسمالية	Permanent Taxable Usage	Utilisation taxable permanente	资本货物的永久使用
استرجاع الرسوم الجمركية	Drawback	Remboursement des droits de douane	关税退税

المصطلحات

أ

استهلاك الخدمات	Consumption of Services	服务消耗	Consommation de services
استيراد السلع	Import of Goods	进口货物	Importation de marchandises
استرداد الضريبة	Tax Refund	退回税款	Remboursement d'impôt
الأشخاص المرتبطون	Related Persons	相关人员	Personnes liées
الاستيراد	Importation	进口	Importation
استيراد السلع الانتقائية	Import of Excise Goods	进口选择性商品	Importation de produits soumis à accise
الاسم المعرف	Identifying Name	已知名称	Nom d'identification
الأشخاص المستقلون	Independent Persons	独立人士	Personnes indépendantes

المصطلحات

أ

الإشعار المدين	Debit Notice	Avis de débit	通知债务人
الإشعارات الدائنة والمدينة	Credit and Debit Notes	Avis de crédit et avis de débit	债权人和债务人的通知
الأصول	Assets	Actifs	资产
الأصول الرأسمالية	Capital Assets	Actifs immobilisés	资本资产
الأصول الملموسة (المادية)	Tangible Assets (Material)	Actifs corporels (matériels)	有形资产（物质资产）
أصول صندوق الوقف	Trust Assets	Actifs fiduciaires	捐赠基金的资产
الأصول غير الملموسة (غير المادية)	Intangible Asset (Non-Material)	Actif incorporel	无形资产（非物质资产）
إعادة الاستيراد	Re-Importation	Réimportation	重新进口

المصطلحات

أ

إعادة التصدير	Re-Exportation	إعادة الهيكلة	Business Restructuring
Réexportation	重新出口	Restructuration d'entreprise	重组
الاعتراض	The Objection	الإعفاء من رسوم الاستيراد	Relief from Import Duties and Taxes
L'objection	异议	Exonération des droits et taxes d'importation	进口关税豁免
الإعفاء المتعلق بالاستيراد	Exemption Related to Imports	الإفراج	Releasing
Exonération relative aux importations	进口豁免	Mainlevée	货物放行
الإقرار الانتقالي للضريبة الانتقائية	Single Transitional Excise Declaration	الإقرار الجمركي	Customs Declaration
Déclaration transitoire unique des droits d'accise	选择性税收的过渡批准	Déclaration en douane	海关申报

المصطلحات

أ

الإقرار الجمركي للمسافرين	Customs Declaration for Travelers	Déclaration en douane pour les voyageurs	旅客海关申报
الإقرار الزكوي	Zakat Return	Zakat Déclaration de Zakat	天课申报表
الإقرارات الضريبية	Tax Returns	Déclarations fiscales	纳税申报表
الالتزام	Commitment	Engagement	承诺
الامتثال	Compliance	Conformité	合规性
الأموال الخاضعة للزكاة	Funds Subject to Zakat	Fonds soumis à la Zakat	受天课约束的资金
إنتاج السلع الانتقائية	Production of Excise Goods	Production de produits soumis à accise	选择性商品的生产
الإيراد	Revenue	Revenu	收入

المصطلحات

أ

إيقاف / إلغاء التسجيل

Deregistration

Désinscription

暂停/取消注册

المصطلحات

ب

البضائع المتطابقة	Identical Goods	البضائع المتماثلة	Similar Goods
Marchandises identiques	相同的商品	Marchandises similaires	类似商品
البضائع المستعملة المؤهلة	Eligible Used Goods	البضائع المستوردة قيد التثمين	Imported Goods being Valued
Marchandises d'occasion admissibles	合格的二手商品	Marchandises importées en cours d'évaluation	正在评估的进口货物
البضائع المقيدة	Restricted Goods	البضائع الممنوعة	Prohibited Goods
Marchandises soumises à restrictions	限制性货物	Prohibited Goods	违禁货物
بضائع ثقيلة أو ضخمة	Heavy or Bulky Goods	بضائع معفاة	Exempted Goods
Marchandises lourdes ou volumineuses	重型或大型货物	Marchandises gratuites	免税货物

المصطلحات

ب

بطاقة الضمان	Bond Card	Carte de caution	保修卡
بوليصة الشحن	Bill of Lading	Connaissement	提货单
بوليصة الشحن - الشحن من سفينة إلى أخرى	Bill of Lading Transshipment	Connaissement -Transbordement	提货单（从艘船到另一艘船的运输）
بيان «تصريح» العبور	Transit «permit»	« Permis » de transit	过境“许可”声明
البيان الجمركي	Customs Declaration	Déclaration en douane	海关申报
بيان الحمولة	Manifest	Manifeste	货物舱单
بيان الشحن	Cargo Declaration	Déclaration de cargaison	货运申报
البيع على الخارطة	Off-Plan Sale	Vente sur plan	地图上的销售

المصطلحات

ت

تاريخ استحقاق الضريبة

Tax Due Date

Date d'échéance de l'impôt

纳税到期日

تاريخ سريان التسجيل

Date of Registration

Date d'enregistrement

注册生效日期

تحرير البضاعة

Release of Goods

Mainlevée des marchandises

释放货物

التخزين المؤقت للبضائع

Temporary Storage of Goods

Audit après dédouanement

临时储存的货物

التخليص

Clearance

Propriété

清关

التخليص الجمركي

Customs Clearance

Dédouanement

清海关

التدقيق بعد الفسح

Post Clearance Audit

Audit après dédouanement

清理后的审计

التركة أو الميراث

Estate

Propriété

遗产或继承

المصطلحات

ت

تسعير المعاملات	Transfer Pricing
Prix de transfert	交易定价
التسعير وفقًا للسعر المحايد	Arm's Length Pricing
Prix de pleine concurrence	按照中性价格定价
التسوية الإدارية لجنحة جمركية	Administrative Settlement of a Customs Offence
Règlement administratif d'une infraction douanière	海关违法行为的行政解决
تسوية صلاحية	Compromise Settlement
Règlement transactionnel	和解协议
التصحيح	Correction
Correction	更正
تصدير السلع	Export of Goods
Exportation de marchandises	货物出口
التصرف	Transaction
Transaction	行动
التصرف العقاري	Real Estate Transaction
Transaction immobilière	房地产处置

المصطلحات

ت

تعديلات الفاتورة الإلكترونية	Amendment of Electronic Invoice	Avis électroniques	电子发票修改
التعرفة الجمركية	Customs Tariff	Tarif douanier	海关关税
تعويض مقاصة	Offset Compensation	Compensation	抵消补偿
تقسيط الضريبة	Tax Installment	Acompte d'impôt	分期纳税
تقييد البضائع	Restriction of Goods	Restriction des marchandises	货物限制
التقييم	Assessment	Évaluation	评估
تقييم الرسوم والضرائب	Assessment of Taxes and Duties	Évaluation des droits et taxes	关税及税费评估
تكاليف التعبئة	Packing Costs	Frais d'emballage	包装成本

المصطلحات

ت

التهرب الضريبي	Tax Evasion	Fraude fiscale	逃税
تهريب جمركي	Customs Fraud	Fraude douanière	海关走私
التوريد الرئيسي	Underlying Supply	Fourniture sousjacente (de biens ou de services)	主要供应
التوريدات البينية	Intra GCC Supplies	Fournitures intra CCG	内部供应
التهريب	Smuggling	Contrebande	走私
التوريد	Supply	Supply	供应
التوريد المستمر	Continuous Supply	Fourniture continue	持续供应
التوريدات الخاضعة للاحتساب العكسي	Reverse Charge Supplies	Fournitures soumises à l'autoliquidation	反向计算的受限制供应

المصطلحات

ت

التوريدات الخاضعة للضريبة

Taxable Supplies

Fournitures taxables

应纳税的供应品

التوريدات الخاضعة لنسبة الصفر بالمئة

Zero-Rated Supplies

Fournitures au taux zéro

需遵守零税率的供应品

التوريدات المعفاة من الضريبة

Tax-Exempt Supplies

Fournitures exonérées

免税的供应品

توسيع نطاق تطبيق الضريبة الانتقائية

Expansion of the Excise Tax Scope

Extension du champ d'application de la taxe d'accise

扩大选择性税收的适用范围

المصطلحات

ج

جباية الزكاة	Collection of Zakat
Collecte de la Zakat	征收天课
الجهات والمشروعات ذات النفع العام	Entities and Projects of Public Benefit
Entités et projets d'utilité publique	公共利益实体和项目

الجمارك	Customs
Customs	海关

المصطلحات

ح

حائز السلع الانتقائية	Holder of Excise Goods	Responsable des produits soumis à accise	选择性商品持有者
الحاوية	Container	Conteneur	集装箱
حد التسجيل الاختياري	Optional Registration Threshold	Seuil d'enregistrement facultatif	可选注册限制
الحركة الداخلية	Domestic Traffic	Trafic intérieur	国内部运输
حساب زكاة المنشآت	Calculating Zakat on Establishments	Calcul de la Zakat sur les établissements	企业天课的计算
حصة التعرفة	Tariff Quota	Contingent tarifaire	关税份额
حق الانتفاع	Right of Usufruct	Droit d'usufruit	用益物权
حد التسجيل الإلزامي	Mandatory Registration Threshold	Seuil d'enregistrement obligatoire	强制注册限制

المصطلحات

ح

حق الملكية	Ownership Right	Droit de propriété	财产权
حقوق الملكية الفكرية	Intellectual Property Rights	Droits de propriété intellectuelle	知识产权
حمولة استثنائية	Exceptional Cargo	Cargaison exceptionnelle	超载的货物
حولان الحول	Zakat Year (Al Hawl)	Année de Zakat (Al Hawl)	每年度的天课
حيازة السلع لأغراض تجارية	Possession of Goods for Commercial Purposes	Possession de marchandises à des fins commerciales	为商业目的获取货物
الحيازة الضمنية	Constructive Possession	Possession constructive	默示占有
الحيازة الفعلية	Actual Possession	Possession effective	实际保有权

المصطلحات

خ

الخاضع للضريبة	Taxable Person	Personne assujettie	应纳税
الختم الضريبي	Tax Stamp	Timbre fiscal	税收的印章
الخدمات المالية المرخصة	Regulated Financial Services	Services financiers réglementés	获得许可的金融服务
الخصم المبدئي لضريبة المدخلات	Initial Input Tax Deduction	Déduction initiale de la taxe sur les intrants	初始扣除投入税
الخصم النسبي	Proportional Deduction	Déduction proportionnelle	相对折扣
الخط الجمركي	Customs Line	Ligne douanière	海关线路

المصطلحات

د

الدائرة الجمركية
Customs Office
Bureau de douane
海关区

الدخل
The Income
Le revenue
收入

الدخل الخاضع للضريبة
Taxable Income
Revenu imposable
应纳税的收入

الدخل المعفى
Exempt Income
Revenu exonéré
免税的收入

الدفاتر التجارية
Commercial Books
Livres commerciaux
商业账簿

دفتر الإدخال المؤقت (ATA)
ATA Carnet
Carnet ATA (Admission Temporaire)
临时输入簿（ATA）

دفتر المرور الجمركي (CPD)
CPD Carnet
Carnet CPD (Carnet de Passages en Douane)
海关过境的关簿（CPD）

دولة الإقامة الضريبية أو دولة الإقامة لأغراض الضريبة
Tax Jurisdiction
Juridiction fiscale
税务居住国或税务目的居住国

المصطلحات

ر

الرأي التوضيحي	Explanatory Opinion
Avis explicatif	解释性意见
الراتب الأساسي/ الأجر	Basic Pay/Wage
Salaire de base	基本工资/薪水
الربط الزكوي	Zakat Assessment
Évaluation de la Zakat	天课链接
رخصة الاستيراد / التصدير (تصريح الاستيراد / التصدير)	Import \ Export License (Import \ Export Permit)
Licence d'importation /exportation (permis d'importation/exportation)	进出口执照（进出口许可证）
الرسوم	Duties
Droits	费用
رسوم الأرضيات	Demurrage
Surestarie	地面费用
رسوم التحصيل	Collection Fee (CF)
Frais de perception	收取费用
الرسوم الجمركية	Customs Duties
Droits de douane	关税

المصطلحات

ر

الرسوم والضرائب

Duties and Taxes

Droits et taxes

关税和税收

الرسوم والضرائب وفقًا للقيمة

Ad-Valorem Duties and Taxes

Droits et taxes ad valorem and taxes

按价值计算的税费和费用

رسوم الاستيراد

Import Duties and Taxes

Droits et taxes d'importation

进口税

الرعاية الصحية

Healthcare

Soins de santé

医疗保健

الرقابة الجمركية

Customs Control

Contrôle douanier

海关管制

الرقم الضريبي

Tax Number

Numéro fiscal

税号

الرقم المميز

TIN (Tax Identification Number)

Numéro d'identification fiscale (NIF)

独特数字

المصطلحات

ز

الزكاة	Zakat
Zakat	天课
زكاتي	Zakaty
Zakaty	我的天课

زكاة الحساب التقديري	Zakat of Deemed Calculation
Zakat par calcul présumé	天课自由裁量账户

المصطلحات

س

السجلات المحاسبية Accounting Records 计算记录 Registres comptables	السعر المعياري Standard Price 标准价格 Prix standard
سعر الوحدة بأكبر كمية إجمالية Unit Price at the Greatest Total Quantity 单价总额最大 Prix unitaire à la plus grande quantité totale	السلطة المختصة Demurrage Competent Authority 主管当局 Autorité compétente
السلع Goods 商品 Biens	السلع العامة Public Goods 公共产品 Biens publics
السنة الضريبية Tax Year 纳税年度 Exercice de declaration	سندات الدين Debt Security 债务债券 Titre de créance

المصطلحات

س

السندات المالية

Equity Security

Titre de participation

金融债券

السوق السوداء

Black Market

Marché noir

黑市

السوق الحرة

Duty-Free Market

Boutique hors taxes

自由市场

سياسة تسعير المعاملات

Transfer Pricing Policy

Politique de prix de transfert

交易定价政策

المصطلحات

ش

الشحن الجوي	Air Freight	Fret aérien	空运
الشحنة	Consignment	Consignation	货物
الشخص الاعتباري	Legal Person	Personne morale	法人
الشخص المعين	Appointed Person	Personne désignée	指定人员
شركة الأموال	Capital Company	Société de capitaux	金融公司
الشركات العقارية	Real Estate Companies	Sociétés immobilières	房地产公司
الشركات المختلطة	Mixed Companies	Société de capitaux	混合型公司
شركة الأشخاص	Partnership Company	Société de capitaux	多人们公司

المصطلحات

ش

شركة ذات أغراض خاصة	Special Purpose Entity	Entité à objet spécifique	特殊目的公司
الشروط التجارية	Trade Terms or Incoterms	Termes commerciaux ou Incoterms	贸易条件
شهادة التسجيل	Registration Certificate	Certificat d'immatriculation	注册证书
شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة	Certificate of Registration for VAT	Certificat d'immatriculation à la TVA	增值税登记证书
الشهادة الزكوية	Zakat Certificate	Certificat de Zakat	天课证词
الشهادة الفورية	Instant Certificate	Certificat instantané	即时证明
شهادة المنشأ	Certificate of Origin	Certificat d'origine	原产地证书
شهادة المنشأ المصدقة	Certified Declaration of Origin	Déclaration d'origine certifiée	经认证的原产地证书

المصطلحات

ص

صاحب العمل أو (رب العمل)	Employer	Employeur	雇主或（雇主）
صافي الضريبة	Net Tax	Taxe nette	净税收
الصادرات	Exports	Exportations	出口
صندوق الاستثمار	Investment Fund	Fonds d'investissement	投资基金

المصطلحات

ض

الضامن أو الكفيل
Guarantor or Surety
Garant ou caution
担保人或保证人

الضرائب المباشرة
Direct Tax
Impôt direct
直接税

الضرائب غير المباشرة
Indirect Taxes
Impôts indirects
间接税

ضريبة الاستقطاع
Withholding Tax
Retenue à la source
预扣税

ضريبة التصرفات العقارية
Real Estate Transactional Tax
Taxe sur les transactions immobilières
房地产处置税

ضريبة الدخل
Income Tax
Impôt sur le revenu
所得税

ضريبة السلع الانتقائية
Excise Tax
Taxe d'accise
选择性商品税

الضريبة القابلة للخصم
Deductible Input Tax
Taxe sur les intrants déductible
可扣除税款

المصطلحات

ض

ضريبة القيمة المضافة

Value Added Tax (VAT)

Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)

增值税

ضريبة المخرجات

Output VAT \ Output Tax

TVA en aval ou taxe en aval

产出税

ضريبة المدخلات

Input Tax

Taxe sur les intrants

投入税

الضمان

Guarantee

Garantie

保证

المصطلحات

ط

الطرق المعينة

Specified Routes

指定路线

Itinéraires specifies

طرق حساب الزكاة للشركات الحديثة

Methods of Zakat Calculation for Companies

现代公司的天课计算方法

Méthodes de calcul de la Zakat pour les entreprises

طريقة التكلفة الإجمالية مضاف إليها هامش الربح

Cost Plus Method (C+ Method)

总成本加利润率法

Méthode du coût majoré

طريقة تقسيم الأرباح

Profit Split Method

利润分配方法

Méthode de répartition des bénéfices

طريقة سعر إعادة البيع

Resale Price Method

转售价格法

Méthode du prix de revente

طلب تخفيض الدفعات المعجلة

Request of Reducing the Expedited Payments

减少加速付款申请

Demande de réduction des paiements anticipés

طلب الاسترداد

Refund Request

退税申请

Demande de remboursement

طلب قرار تفسيري

Ruling Request

作出解释性决定申请

Demande de décision anticipée

المصطلحات

ع

العام الزكوي	Zakat Year		
Année de la zakat	天课年度		
العضو الممثل	Representative Member		
Membre représentant	代表成员		
عقد الإجارة	Lease Contract		
Contrat de location	租赁合同		
عقد التأمين على الحياة	Life Insurance Contract		
Contrat d'assurancevie	人寿保险合同		

العبور الجمركي	Customs Transit		
Transit douanier	海关过境		
العقار	Real Estate		
Bien immobilier	房地产		
عقد الإيجار التمويلي	Finance Lease Contract		
Contrat de location financement	融资租赁		
العقد الذي يستبق تطبيق ضريبة القيمة المضافة	Contract Which Anticipates the Application of VAT		
Contrat anticipant l'application de la TVA	增值税实施前的合同		

المصطلحات

ع

عقد المرابحة	Murabaha Contract		
Contrat de Murabaha	(穆拉巴哈) 利润合同		
عقد المعاوضة	The Compensating Contract		
Contrat de compensation	补偿合同		
عقد المقايضة	Barter Contract		
Contrat d'échange (ou contrat de troc)	易货合同		
العمر الإنتاجي الافتراضي	The Useful Life		
Durée d'utilité	预期使用寿命		
العمر الإنتاجي الافتراضي المتبقي	The Remaining Useful Life		
Durée d'utilité résiduelle	剩余预期使用寿命		
عملية النقل البري	TIR Transport		
Transport TIR	陆运流程		
عملية عبور	Transit Process		
Processus de transit	过境过程		
عمولة البيع	Sales Commission		
Commission de vente	销售佣金		

المصطلحات

ع

العميل	Customer	Client	客户

العميل النهائي للسلع أو الخدمات الرئيسية	End Customer (for Underlying Goods or Services)	Client final (pour les biens ou services sousjacents)	主要商品或服务的最终客户

المصطلحات

غ

غير المسجل

Non-Registered

Non inscrit

未注册

المصطلحات

ف

الفاتكا	FATCA Law	Loi FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act)	海外账户税收合规法案
الفاتورة الضريبية	Tax Invoice	Facture fiscale	税务发票
الفاتورة الإلكترونية	Electronic Invoice	Facture électronique	电子发票
الفاتورة الضريبية المبسطة	Simplified Tax Invoice	Facture fiscale simplifiée	简化税发票
فترة التعديل	Amendment Period	Période d'ajustement	调整期间
الفترة الضريبية	Tax Period	Période fiscale	纳税期
الفحص	Examination	Vérification (Contrôle fiscal)	检查
الفوترة الإلكترونية	Electronic Invoicing (E-Invoicing)	Facturation électronique	电子发票间

المصطلحات

ف

فحص البضائع

Examination of Goods

Examen des marchandises

货物检验

المصطلحات

ق

قائمة التعرفة	Tariff Nomenclature
Nomenclature tarifaire	关税清单
قانون الجمارك	Customs Law
Loi douanière	海关法
القسيمة ذات القيمة الاسمية	A Face Value Voucher
Bon à valeur faciale	面值凭证
القيمة الدفترية الصافية	Net Book Value
Valeur comptable nette	价值账簿净值

قانون التعرفة والجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي	GCC Tariff and Customs Law
Droit douanier et tarif commun du CCG	海湾合作委员会关税和海关法
القرار التفسيري	Ruling
Décision interprétative	解释性决定
القوائم المالية الموحدة	Consolidated Financial Statements
États financiers consolidés	综合财务报表
القيمة السوقية العادلة	Fair Market Value
Juste valeur marchande	公平市场价值

المصطلحات

ق

قيمة الشراء

The Purchase Value

Valeur d'achat

购买价值

القيمة للأغراض الجمركية

Customs Value

Valeur en douane

海关价值

القيود غير الجمركية

Non-Tariff Restrictions

Restrictions non tarifaires

非关税限制

المصطلحات

ك

الكسب غير المشروع

Black Money

Gain illicite

贪污

الكيان المبلغ

Reporting Entity

Entité déclarante

报告实体

الكيان الأم النهائي لمجموعة الشركات متعددة الجنسيات

Ultimate Parent Entity

Entité mère ultime

跨国公司集团的最终母公司

المصطلحات

م

مؤشر مستوى الربح	Profit Level Indicator		
Indicateur de niveau de profit	利润水平指数		
مانيفست الشحن	Cargo Manifest		
Manifeste de cargaison	Manvest 为装运		
مجموع إجمالي التوريدات الخاضعة للضريبة	Total Value of Taxable Supplies		
Valeur totale des fournitures imposables	应纳税供应总额		
المحاسبة على أساس الفاتورة	Invoice Accounting Basis		
Méthode comptable fondée sur les factures	基于发票的会计		

المالك الفعلي للأصول غير الملموسة	De Facto Owner of Intangibles		
Propriétaire de fait des actifs incorporels	无形资产的实际所有者		
مبدأ السعر المحايد	Arm's Length Principle or «Arm's Length»		
Principe de pleine concurrence	中性的资本原则		
المجموعة الضريبية أو مجموعة ضريبة القيمة المضافة	Tax Group or VAT Group		
Groupe fiscal ou groupe TVA	税务集团或增值税集团		
المحاسبة وفقًا للأساس النقدي	Cash Accounting Basis		
Méthode comptable fondée sur la trésorerie	现金基础会计		

المصطلحات

م

المخزن	Storehouse	Entrepôt	仓库
المخلص الجمركي	Customs Broker	Commissionnaire en douane	海关清关员
مدة تقديم المعلومات	Information Submission Period	Délai de soumission des informations	提交信息的期限
مدير الصندوق	Fund Manager	Gestionnaire de fonds	基金经理
المرسل إليه	Consignee	Destinataire	收件人
مركز الإدارة الفعلية	Place of Effective Management	Siège de direction effective	实体管理中心
المسار المعتمد من الجمارك	Customs Approved Route	Itinéraire approuvé par la douane	海关批准的路线
مساعد المخلص الجمركي	Customs Broker Assistant	Assistant du commissionnaire en douane	海关清关助理

المصطلحات

م

مستندات الإدخال المؤقت	Temporary Admission Documents	Documents d'admission temporaire	临时入境文件
المستودع	Warehouse	Entrepôt douanier	仓库
المستودع الضريبي	Tax Warehouse	Entrepôt fiscal	税收仓库
مستودع جمركي (مستودعات مرخصة)	Bond or Bonded Warehouse (Licensed Warehouses)	Entrepôt sous douane (entrepôt agréé)	海关仓库（许可仓库）
المستورد	Importer	Importateur	进口商 人
المسجل	Registered Person	Personne inscrite	注册人
مشروبات الطاقة	Energy Drinks	Boissons énergisantes	能量饮料
المشروبات الغازية	Soft Drinks	Boissons gazeuses	软饮料

المصطلحات

م

المشروبات المحلاة
Sweetened Beverages
Boissons sucrées
添加糖的饮料

مصاريف تحقيق الدخل
Income-Generating Expenses
Dépenses génératrices de revenus
创收费用

المصدر
Source
Origine
来源

المُصَّدر
Exporter
Exportateur
出口商

مصدر الدخل
Source of Income
Source de revenu
收入来源

المصرح
Authorizer
Autorisateur
授权人

معالج المعدن
Metal Refiner
Affineur de métal
金属加工

المعاملات القابلة للمقارنة
Comparable Transaction
Transaction comparable
可比交易

المصطلحات

م

المعاملات بين الأشخاص المرتبطين	Controlled Transaction
Transactions entre personnes liées	关联人员之间的交易

المعاملة	Transactions
Transactions	交易

معدل التكلفة	Average Cost
Coût moyen	成本率

المقابل	Consideration
Contrepartie	对价

مقر العمل	Place of Business
Siège d'activité	工作地点

المقيم	Resident
Résident	居民

مكان الاستهلاك الفعلي	Place of Actual Consumption
Lieu de consommation effective	实际消费地点

مكان التوريد	Place of Supply
Lieu de prestation	供应地点

المصطلحات

م

مكتب المقصد
Transit Office
Bureau de transit
目的地办公室

مكتب تحميل
Load Office
Bureau de chargement
装载办公室

المكلف غير الخاضع
Zakat Payer not Subject to Zakat
Contribuable à la zakat non assujetti
不受约束的纳税人

ملكية حق الانتفاع
Beneficial Ownership
Bénéficiaire effectif
用益物权所有权

مكتب انطلاق
Release Office
Bureau de mainlevée
出发地海关

المكلف
Taxpayer / Zakat Payer
Contribuable de la Zakat
纳税人

مكلفو التقديري
Zakat Payers for Zakat Assessment on an Arbitrary Basis
Contribuables de la Zakat sont soumis à une imposition arbitraire.
预估天课纳税人

الملكية والسيطرة على رأس المال وحقوق التصويت
Ownership and Control of Capital and Voting Rights
Propriété et Contrôle du Capital et des Droits de Vote
资本所有权和控制权及投票权

المصطلحات

م

الممثل الضريبي	Tax Representative
Représentant Fiscal	税务代表
مندوب المخلص الجمركي	Customs Broker Agent
Agent en Douane	海关清关员的代表
منشأ البضاعة	Origin of Goods
Origine des marchandises	货物来源
المنشأة الدائمة	Permanent Establishment
Établissement stable	常设机构
المنطقة الجمركية	Customs Zone
Zone Douanière	关税区
المنطقة الحرة	Free Zone
Zone franche	自由区
منطقة العبور	Transit Zone
Zone de Transit	过境区
منطقة تجارة حرة	Free Trade Area
Zone de libreéchange	自由贸易区

المصطلحات

م

منظمة التجارة العالمية

The World Trade Organization (WTO)

Organisation mondiale du commerce (OMC)

世界贸易组织

ميناء حر (منطقة حرة)

Free Port (Duty Free Port or Zone)

Port franc (zone franche)

自由港（自由区）

المورّد

Supplier

Fournisseur

供应商

المصطلحات

ن

ناظر الوقف (متولي الوقف)	Trustee
Fiduciaire	捐赠的监督人或

الناقل	Carrier
Transporteur	承运人

نسبة الاستخدام الفعلي الخاضع للضريبة	Actual Taxable Use Percentage
Pourcentage réel d'utilisation imposable	实际应纳税使用率

النشاط	Activity
Activité	活动

النشاط الاقتصادي	Economic Activity
Activité économique	经济活动

النشاط التجاري	Commercial Activity
Activité commerciale	商业活动

النطاق الجمركي	Customs Territory
Territoire douanier	海关范围

نطاق السعر المحايد	Arm's Length Range
Gamme de pleine concurrence	中性价格范围

المصطلحات

ن

نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب

The Pipeline Distribution System

Système de distribution par canalisations

管道分配系统

النقل الدولي

International Transport

Transport international

国际运输

نموذج الإفصاح

Disclosure Form

Formulaire de divulgation

披露模式

نظام ضريبة الدخل

Income Tax Law

Loi sur l'impôt sur le revenue

所得税制度

نقل الركاب

Passenger Transport

Transport de passagers

客运

المصطلحات

هـ

هامش الربح التشغيلي

Operating Profit Margin

Marge bénéficiaire d'exploitation

运营利润率

المصطلحات

9

الواقف	Settlor
Constituant	捐赠基金创始人
وحدة نقل	Transport Unit
Unité de transport	运输单位
وسائل النقل المؤهلة	Qualifying Means of Transport
Moyen de transport admissible	合格的交通工具
وسيط جمركي	Customs Broker
Commissionnaire en douane	海关中介
وصف التعرفة	Tariff Description
Description tarifaire	关税描述
الوضع المعلق للضريبة	Tax Suspension State
Régime de suspension de taxe	暂停征税
الوعاء الزكوي	Zakat Base
Assiette de la Zakat	天课容器
الوقف الخيري العام	Charitable Endowment (Public)
Fonds de dotation caritatif (public)	慈善捐赠（公共）

المصطلحات

9

الوقف الذري (الأهلي)	Heirs Endowment (Family)
Dotation pour héritiers (famille)	继承人捐赠（家庭）

الوكلاء الضريبيون	Tax Agent
Mandataire fiscal	税务代理人

الوكيل	Agent
Mandataire	代理人

وكيل التخليص الجمركي	Customs Clearing Agent
Agent de dédouanement	清关代理人

آراء العموم

مرئيـات العمـوم أو المختصيـن أو الأشـخاص ذوي العلاقـة حـول أنظمـة ولوائـح الهيئـة قبـل إصدارهـا أو تعديلهـا.

Public Opinions

Feedback and posts of the public, specialists, or stakeholders regarding ZATCA rules and regulations prior to their issuance or amendment.

Opinions publiques

Commentaires et contributions du public, des spécialistes ou des parties prenantes concernant les règles et réglementations de la ZATCA avant leur publication ou leur

公众意见

公众、专家或相关人士对管理局法规发布或修订前的意见。

الإتاوة

الدفعات المستلمة مقابل استخدام الحقوق الفكرية، أو الحق في استخدامها، والتي تشتمل، ولا تقتصر على، حقوق التأليف، وبراءات الاختراع، والتصاميم، والأسرار الصناعية، والعلامات والأسماء التجارية، والمعرفة، وأسرار التجارة، والأعمال، والشهرة، والدفعات المستلمة مقابل معلومات تتعلق بخبرات صناعية أو تجارية أو علمية، أو مقابل تخويل حق استغلال الموارد الطبيعية والمعدنية.

Royalty

Payment or payments received for the use of or the right to use intellectual rights, including, but not limited to, copyright, patents, designs, industrial secrets, trademarks and trade names, know how, trade and business secrets, goodwill, and payments received against the use of information related to industrial, commercial or scientific expertise, or against granting the right to exploit natural and mineral resources.

Redevance

Paiement ou paiements reçus pour l'utilisation ou le droit d'utiliser des droits de propriété intellectuelle, y compris, mais sans s'y limiter, les droits d'auteur, brevets, dessins, secrets industriels, marques et noms commerciaux, savoir faire, secrets commerciaux et d'affaires, goodwill, ainsi que les paiements reçus pour l'utilisation d'informations liées à une expertise industrielle, commerciale ou scientifique, ou en contrepartie de l'octroi du droit d'exploiter des ressources naturelles et minérales.

特许权使用费

为使用知识产权或使用知识产权的权利而收到的付款，包括但不限于版权、专利、设计、工业秘密、商标和商号、知识、商业秘密、业务、商誉，以及为获得与工业、商业或科学经验有关的信息而收到的付款，或为获得开采自然资源和矿产资源的权利而收到的付款。

الاتفاقية الدولية

تعني الاتفاقية التي تكون المملكة طرفًا فيها، وتشمل اتفاقية التعاون الإداري المتبادل في المسائل الضريبية، واتفاقيات ضريبية ثنائية، واتفاقيات متعددة الأطراف، والاتفاقيات الخاصة بتبادل المعلومات الضريبية التي تقضي بتبادل المعلومات الضريبية فيما بين السلطات الضريبية بما في ذلك التبادل التلقائي للمعلومات.

The International Agreement

The Multilateral Convention for Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, any bilateral or multilateral tax convention, or any tax information exchange agreement to which the Kingdom is a party and pursuant to which jurisdictions commit to the mutual exchange of tax information, including automatic exchange of information.

L'Accord International

La Convention multilatérale concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, toute convention fiscale bilatérale ou multilatérale, ou tout accord d'échange d'informations fiscales auquel le Royaume est partie et en vertu duquel les juridictions s'engagent à l'échange mutuel d'informations fiscales, y compris l'échange automatique.

国际协定

指沙特王国缔结的协定，包括税务行政合作协定、双边税收协定、多边税收协定以及税务信息交换协定，这些协定要求税务机关之间交换税务信息，包括自动交换信息。

اتفاقيــة السُلطة المختصَّة المؤهلة

تعنـي اتفاقيـة بيـن ممثليـن مفوضيـن للـدول الأطـراف فـي اتفاقيـة دوليـة تقضـي بالتبـادل التلقائـي للتقاريـر الخاصـة بـكل دولـة بيـن الـدول الأطـراف فـي الاتفاقيـة.

Qualifying Competent Authority Agreement

Means an agreement that is between authorized representatives of the jurisdictions that are parties to an international agreement pursuant to which the jurisdictions are required to automatically exchange CbC reports.

Accord entre Autorités Compétentes

Désigne un accord conclu entre les représentants compétents dûment habilités des juridictions parties à un accord international, en vertu duquel ces juridictions s'engagent à procéder à l'échange automatique des rapports pays par pays (CbC).

合格主管当局协议

是指国际公约缔约国授权代表之间的协议，该协议规定公约缔约国之间自动交换针对具体国家的报告。

الاتفاقية الموحدة

يشير هذا المصطلح إلى إحدى الاتفاقيتين الواردتين أدناه حسب السياق أو الأداة النظامية الواردة فيها:

- الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي التي تم نشرها في 21 أبريل 2017م.
- الاتفاقية الموحدة للضريبة الانتقائية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي التي تم نشرها في 26 مايو2017م.

The Unified Agreement

The term denotes one of the two conventions listed below:

- The Unified Agreement for VAT of GCC, which was published on April 21, 2017.
- The Unified Agreement for Excise Tax of GCC, which was published on May 26, 2017.

L'Accord unifié

Ce terme désigne l'une des deux conventions énumérées cidessous :

- L'Accord unifié relatif à la TVA des pays du CCG, publié le 21 avril 2017.
- L'Accord unifié relatif à la taxe sélective des pays du CCG, publié le 26 mai 2017.

统一协定

该术语指下列两项协议之一，根据所包含上下文或系统工具：

- 2017年4月21日公布的海湾合作委员会统一增值税协议。
- 2017年5月26日发布的海湾合作委员会国家统一选择性税收协议 。

اتفاقية النقل البري الدولي

اتفاقيـة النقـل الدولـي للبضائـع بمقتضـى دفاتـر النقـل الدولـي. وتسـهيلاً للنقـل الدولـي للبضائـع باسـتخدام المركبـات علـى الطـرق، تطبـق الأطـراف المتعاقـدة مجموعـة مبسـطة وموحـدة مـن الإجـراءات الإداريـة فـي النقـل الدولـي علـى الطـرق.

TIR Convention

Formally Convention on the International Transport of Goods Under Cover of TIR Carnets, that facilitates the international carriage of goods by road vehicle, contracting parties apply a simplified and harmonized set of administrative formalities in international road transport.

Convention TIR

Dénommée officiellement Convention relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR,Elle vise à faciliter le transport international des marchandises par véhicules routiers. Les parties contractantes appliquent un ensemble de formalités administratives simplifiées et harmonisées pour le transport routier international.

国际道路运输公约

《国际运输通行证制度下的国际道路货物运输公约》。为了便利促进使用车辆在道路上进行国际货物运输，缔约双方在国际道路运输中采用了一套简化和统一的行政程序。

اتفاقية كيوتو (الجمركية)

وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية تعني هذه العبارة التعبير الشائع الاستخدام للدلالة على الاتفاقية الدولية لتبسيط وتنسيق الإجراءات الجمركية والتي تبناها مجلس التعاون الجمركي في كيوتو عام 1973م.

Kyoto Convention (Customs)

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the expression commonly used to refer to the international convention on the simplification and harmonization of customs procedures adopted by the Customs Cooperation Council in Kyoto in 1973.

Convention de Kyoto (Douanes)

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne l'expression communément utilisée pour faire référence à la Convention internationale sur la simplification et l'harmonisation des procédures douanières, adoptée par le Conseil de coopération douanière à Kyoto en 1973.

《京都海关协定》

按照世界海关组织的词汇表，这个词是指海关合作理事会1973年在京都通过的《简化和协调海关程序国际公约》的常用术语 。

اتفاقية ATA

تعني هذه العبارة المصطلح المستخدم بشكل شائع للإشارة إلى الاتفاقية الجمركية بشأن إذن المرور ATA للإدخال المؤقت للبضائع (اتفاقية ATA) التي أقرها مجلس التعاون الجمركي في بروكسل سنة 1961م.

ATA Convention (Convention ATA)

The expression commonly used to refer to the customs convention on the ATA carnet for the temporary admission of goods (ATA Convention) adopted by the Customs Cooperation Council in Brussels in 1961.

Convention ATA

Expression couramment utilisée pour désigner la Convention douanière relative au carnet ATA pour l'admission temporaire de marchandises (Convention ATA), adoptée par le Conseil de coopération douanière à Bruxelles en 1961.

ATA公约

该术语通常用于指1961年布鲁塞尔海关合作理事会批准的《货物临时入境通行证海关公约》ATA公约 。

اتفاقيات الازدواج الضريبي

هي مجموعة الاتفاقيات الثنائية الدولية التي أبرمتها المملكة مع دول أخرى، تهدف إلى تجنب الازدواج الضريبي، وخضوع الشخص للضريبة في دولتين متعاقدتين على نفس الدخل، أو الأرباح أو المكاسب، والتهرب الضريبي بشأن الضرائب على الدخل، ورأس المال.

Double Taxation Agreements

It is the set of international agreements concluded between Saudi Arabia and other countries for the purposes of avoiding double taxation and charging a taxpayer with double taxation in two contracting countries for the same income, profits, or evasion of income/capital tax.

Conventions de Double Imposition

Il s'agit de l'ensemble des accords internationaux conclus entre l'Arabie saoudite et d'autres pays, visant à éviter la double imposition et à empêcher qu'un contribuable soit soumis à une imposition répétée dans deux États contractants pour un même revenu, bénéfice ou impôt sur le revenu/le capital.

双重征税协议

这是沙特王国与其他国家缔结的一系列国际双边协议，旨在避免双重征税，并避免使一个人在两个缔约国对相同的收入、利润或收益征税，避免在所得税和资本税方面逃税 。

اتفاقيات تبادل المعلومات

هي اتفاقيات أبرمتها المملكة مع عدة دول لتحسين الامتثال الضريبي الدولي، تقضي بتبادل معلومات الحسابات المالية على أساس تلقائي.

Exchange of Information Agreements

Agreements concluded between Saudi Arabia and other countries to improve international tax compliance, which provides for the exchange of financial accounts information on a regular basis.

Accords d'Échange d'Informations

Accords conclus entre l'Arabie saoudite et d'autres pays afin d'améliorer la conformité fiscale internationale, prévoyant l'échange régulier d'informations relatives aux comptes financiers.

信息交换协议

这些是沙特与多个国家为改善国际税收合规性而达成的协议，规定自动交换金融账户信息 。

الأجر الفعلي \ (الأجور)

الراتب الأساسي او الأجر بالإضافة إلى جميع الزيادات الأخرى المتراكمة المحددة للموظف مقابل جهد يبذله في العمل، أو المخاطرة في أداء عمله، أو التي يقررها صاحب العمل للعمل المنجز بموجب عقد العمل، أو لائحة تنظيم العمل.

The Actual Pay/Wage

The base pay or wage plus all other accrued increases determined for the employee in exchange for an effort made by him at work, or risk in the performance of his work or which the employer decides for the work performed under the employment contract or the employment regulation system.

Salaire Effectif

Salaire de base, majoré de toutes les autres augmentations accumulées, déterminé pour l'employé en contrepartie d'un effort fourni ou d'un risque dans l'exécution de son travail, ou déterminé par l'employeur pour le travail effectué en vertu du contrat de travail ou du système de réglementation du travail.

实际工资或（工资）

基本工资/工资加上为员工在工作中付出的努力或在工作中承担的风险，或雇主根据雇佣合同或工作组织条例为完成的工作而确定的所有其他累积加薪 。

إجراءات التخزين الجمركي

إجراء جمركي يتم بموجبه فرز البضائع المستوردة الخاضعة لسيطرة الجمارك في مكان محدد (مستودع جمركي) بدون الضرائب ورسوم الاستيراد.

Customs Warehousing Procedure

A customs procedure under which imported goods are stored under customs control in a designated place (a customs warehouse) without payment of import duties and taxes.

Procédure d'Entrepôt Douanier

Une procédure douanière permettant de stocker des marchandises importées sous contrôle douanier dans un lieu désigné (entrepôt douanier), sans acquittement des droits et taxes à l'importation.

海关储存程序

一种海关程序，将海关控制下的进口货物在指定地点（海关仓库）进行分类，无需缴纳款和进口关税。

الإجراءات الجمركية

جميع العمليات التي يجب تنفيذها من قبل الأشخاص المعنيين ومن قبل الجمارك لغرض الالتزام بقانون الجمارك.

Customs Procedures

All the operations which must be carried out by the persons concerned and by customs in order to comply with the customs law.

Formalités Douanières

Ensemble des opérations que doivent accomplir par les personnes concernées ainsi que les services douaniers afin d'assurer le respect de la législation douanière.

海关手续

为遵守海关法，相关人员和海关必须执行的所有操作。

إجراءات الفحص والربط

هو حقّ الهيئة في إجراء الفحص والربط؛ للتحقّق من وفاء المكلّف بالالتزامات المفروضة عليه بمقتضى نظام ضريبة الدخل، وتصحيح أو تعديل الضريبة المبينة في الإقرار، بما يجعلها متوافقة مع أحكام النظام،و مع التزام المكلف بالتعاون مع فاحصي الهيئة، وتزويدهم بالمعلومات، والمستندات عند طلبهم. ولها الحق في إجراء الربط الضريبي إذا لم يقدّم المكلّف إقراره.

Assessment and Examination Procedures

ZATCA has the right to conduct assessment and examination procedures; To make sure that the taxpayer has fulfilled the obligations imposed on him by the income tax law, and to correct or amend the tax indicated in his declaration to make it compatible with the provisions of the law. The taxpayer is obligated to cooperate with ZATCA inspectors by providing them with all information and documents upon their request. Inspectors have the right to make a tax assessment if the taxpayer does not submit his declaration.

Procédures d'Évaluation et de contrôle

L'Autorité Zakat, Impôt et Douane (ZATCA) est habilitée à effectuer des procédures d'évaluation et de contrôle afin de s'assurer que le contribuable a rempli les obligations qui lui incombent en vertu de la loi sur l'impôt sur le revenu, et pour corriger ou rectifier l'impôt déclaré afin de le rendre conforme aux dispositions légales. Le contribuable est tenu de coopérer avec les inspecteurs de la ZATCA en leur fournissant toutes les informations et documents demandés. Les inspecteurs ont le droit d'établir une évaluation fiscale si le contribuable ne soumet pas sa déclaration.

税务审查和联动程序：

按照所得税法，更正或修改申报表中规定的税款，使其符合管理局进行检查和联动的权利，以验证纳税人是否履行了法律规定对其规定的义务，纳税人有义务与管理局审查人员合作，并应要求向他们提供信息和文件。如果纳税人未提交申报，管理局也有权建行税收联动 。

الاحتساب (التكليف) العكسي

الآلية التي يكون بموجبها العميل الخاضع للضريبة ملزمًا بدفع الضريبة المستحقة نيابة عن المورّد، كما يكون مسؤولًا عن جميع الالتزامات المنصوص عليها في الاتفاقية(الاتفاقية الموحّدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية)، والقانون المحلي (نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية).

Reverse Charge Mechanism

The mechanism by which the taxable customer is obligated to pay the tax due on behalf of the supplier. He is also responsible for all the obligations provided for in the agreement (the Unified Agreement for VAT of the GCC) and the local VAT law and its applicable regulation.

Mécanisme d'autoliquidation

Mécanisme par lequel le client assujetti est tenu de payer la taxe due pour le compte du fournisseur. Il est également responsable de toutes les obligations prévues par l'accord (l'Accord unifié sur la TVA du CCG) et par la législation locale en matière de TVA et sa réglementation applicable.

反向征税（赋值）

应纳税客户有义务代表供应商支付应付税款的机制，并对协议（阿拉伯海湾合作委员会国家统一增值税协议）和当地法律（增值税制度及其执行条例）规定的所有义务负责。

الاحتيال التجاري

تعني هذه العبارة أي جنحة تخالف النصوص القانونية أو التشريعية التي تكون الهيئة مسؤولة عن تطبيقها والالتزام بها، والتي يتم ارتكابها للأغراض التالية:

التهرب أو محاولة التهرب من دفع الضرائب والرسوم على حركة البضائع التجارية.

الحصول أو محاولة الحصول على أي دفعات، مساعدات أو مبالغ بصورة غير مشروعة.

التهرب أو محاولة التهرب من أي حظر أو قيد مطبق على البضائع التجارية.

الحصول أو محاولة الحصول على مزايا تجارية بصورة غير مشروعة تضر بمبادئ وممارسات المنافسة التجارية المشروعة.

Commercial Fraud

Any offence against statutory or regulatory provisions which customs is responsible for enforcing, committed in order to:

Evade, or attempt to evade, payment of duties/levies/taxes on movements of commercial goods; and/or

evade, or attempt to evade, any prohibition or restrictions applicable to commercial goods; and/or

receive, or attempt to receive, any repayments, subsidies or other disbursements to which there is no proper entitlement; and/or

obtain, or attempt to obtain, illicit commercial advantage injurious to the principle and practice of legitimate business competition.

Fraude commerciale

Toute infraction aux dispositions légales ou réglementaires dont l'application relève des autorités douanières, commise dans le but de :

éluder ou tenter d'éluder le paiement des droits, taxes ou prélèvements applicables aux mouvements de marchandises commerciales ; et/ou

percevoir ou tenter de percevoir des remboursements, subventions ou autres versements sans y avoir droit ; et/ou

contourner ou tenter de contourner toute interdiction ou restriction applicable à ces marchandises ; et/ou

obtenir ou tenter d'obtenir un avantage commercial illicite portant atteinte au principe et à la pratique d'une concurrence commerciale légitime.

商业欺诈

该短语是指违反管理局负责执行和遵守的法律或立法规定的任何罪行，并且是出于以下目的：

逃避或试图逃避商业货物运输的税费

非法获取或试图获取任何付款、援助或付款

逃避或试图逃避适用于商业货物的任何禁令或限制

非法获取或试图获取损害原则和实践的商业利益合法的商业竞争

الأحكام الانتقالية

هي مجموعة من الأحكام النظامية التي تقضي باستثناءات معينة تطبق خلال الفترة الانتقالية الناتجة عن إصدار أو تعديل أي من الأنظمة واللوائح أو التعليمات الضريبية أو الزكوية.

Transitional Rules

It is a set of statutory provisions that provide specific exceptions that are applied during the transitional period resulting from the issuance or amendment of any of the laws, regulations, tax or zakat instructions.

Règles transitoires

Il s'agit d'un ensemble de dispositions légales prévoyant des exceptions spécifiques applicables pendant la période transitoire résultant de la promulgation ou de la modification de lois, de règlements, d'instructions fiscales ou de zakat.

过渡条款

这是一系列监管条款，规定在发布或修订的任何法规、法规或税务或天课指示后的过渡期内适用的某些例外情况。

الإدخال المؤقت

الاستيراد المؤقت بشرط إعادة التصدير، وبدون الضرائب ورسوم الاستيراد، وبدون القيود والحظر على الاستيراد.

Temporary Admission

Goods shall be temporarily admitted without collection of customs duties and taxes or restrictions and bans on import.

Admission Temporaire

Les marchandises sont admises temporairement sans perception de droits de douane et de taxes, ni restrictions et interdictions d'importation.

临时入境

以再出口为条件的临时进口，无需税收和进口税，无进口限制和禁令 。

إذن مرور ATA

مستند جمارك عالمي يصدر وفقًا لشروط اتفاقية ATA واتفاقية اسطنبول وهو يشتمل على ضمان عالمي ساري المفعول ويجوز استخدامه بدلًا من مستندات الجمارك الوطنية وكضمان للضرائب ورسوم الاستيراد لتغطية الإدخال المؤقت للبضائع وبضائع العبور، حسب مقتضى الحال. ويجوز قبوله للتحكم ولرقابة التصدير المؤقت وإعادة استيراد البضائع، ولكن في هذه الحالة لا يطبق الضمان العالمي.

ATA Carnet (Temporary Admission)

An international customs document issued under the terms of the ATA convention and the Istanbul convention, incorporates an internationally valid guarantee guarantee . It may be used in in lieu of national customs documents and as security for import duties and taxes, to cover the temporary admission of goods and, where appropriate, the transit of goods. It may be accepted for controlling the temporary exportation and reimportation of goods but, in this case, the international guarantee does not apply.

Carnet ATA

Document douanier international délivré conformément aux dispositions de la Convention ATA et de la Convention d'Istanbul, comportant une garantie internationale valable et pouvant être utilisé, en lieu et place des documents douaniers nationaux et comme garantie pour le paiement des droits et taxes d'importation, pour l'admission temporaire de marchandises et, le cas échéant, leur transit. Il peut être accepté pour le contrôle de l'exportation et de la réimportation temporaires de marchandises, mais, dans ce cas, la garantie internationale ne s'applique pas.

ATA 过境许可证：

按照《ATA公约》和《伊斯坦布尔公约》的条款发布的全球海关文件，其中包括有效的全球担保，可用于代替国家海关文件，并作为税收和进口税担保，以涵盖货物和过境货物的临时入境。可以接受货物的临时出口和再进口控制，但在这种情况下，不适用全球担保。

إرشادات تسعير المعاملات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

الأدلة الإرشادية لتسعير المعاملات الصادرة عن منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية فيما يتعلق بالمنشآت متعددة الجنسيات، والإدارات الضريبية لعام 2017م.

OECD Transfer Pricing Guidelines

The Organisation for Economic Cooperation and Development (OECD) Transfer Pricing Guidelines for Multinational Enterprises and Tax Administrations for the year 2017.

Principes de l'OCDE applicables en matière de prix de transfert

Principes de l'OCDE applicables en matière de prix de transfert à l'intention des entreprises multinationales et des administrations fiscales (2017)

经合组织交易定价指南

在2017年经济合作与发展组织发布的跨国企业和税务管理交易定价指南。

أساس حساب الزكاة

يعتمد حساب زكاة الشركات بشكل عام على المبادئ والمعايير المحاسبية العامة، حيث يمكن تطبيق المفاهيم الزكوية الشرعية على الشركات التي تعد القوائم المالية وفقًا للمبادئ المحاسبية المتبعة في المملكة العربية السعودية، مع التحقق من التزام المكلف بمعيار العرض والإفصاح، ودقة هذه الإقرارات، مثل: التمييز بين الموجودات الثابتة والموجودات المتداولة، مع إضافة متطلبات معينة تتعلق بزيادة إفصاح المنشأة، مثل: نوع الاستثمارات المملوكة من قبل المنشأة، وما إذا كانت خاضعة للزكاة أم لا، فهي لا تظهر في القوائم المالية، ولكنها ضرورية لغرض تكوين الوعاء الزكوي .

Basis of Zakat Calculation

The calculation of zakat for existing companies is generally based on the overall accounting principles and standards, as the concepts of the accounting standards applicable to zakat can be applied to companies that prepare financial statements according to the accounting principles observed in Saudi Arabia. While verifying that the zakat payer complies with the standard of presentation and disclosure and accuracy of such disclosures, such as the distinction between fixed assets and current assets, with the addition of certain requirements relating to increased disclosure of the entity, such as the type of investments owned by the entity, and whether or not they are subject to zakat, as they do not appear in the financial statements, but they are necessary for the purpose of forming the zakat base.

Base de calcul de la Zakat

Le calcul de la Zakat pour les sociétés existantes repose généralement sur les principes et normes comptables globales. Les concepts des normes comptables applicables à la Zakat peuvent être appliqués aux entreprises qui établissent leurs états financiers conformément aux principes comptables en vigueur en Arabie Saoudite, tout en vérifiant que le redevable de la Zakat respecte les normes de présentation, de divulgation et d'exactitude de ces informations, telles que la distinction entre les immobilisations et les actifs circulants. À cela s'ajoutent certaines exigences supplémentaires concernant la divulgation accrue des informations relatives à l'entité, comme le type d'investissements détenus par celleci et leur assujettissement ou non à la Zakat, même lorsqu'ils ne figurent pas dans les états financiers, mais qui sont nécessaires pour la détermination de l'assiette de la Zakat.

天课的计算基础：

公司天课的计算通常基于一般会计原则和标准。合法的天课概念可适用于根据使用沙特阿拉伯遵循的会计原则编制财务报表的公司，同时验证纳税人是否遵守列报和披露标准，以及此类披露的准确性，例如：固定资产和流动资产之间的区别，加上与增加实体披露相关的某些要求，例如：实体拥有的投资类型，以及是否受天课约束，这些投资不会出现在财务报表中，但对于形成天课基础是必要的。

الاستئناف

قيام الشخص الذي صدر بشأنه قرار أو حكم بالتظلم أمام لجنة الفصل في المخالفات والمنازعات الضريبية، أو الجهة القضائية المختصّة خلال المدّة المحدّدة.

Appeal

When the person who is issued with a decision or judgment appeals to the committee for settlement of violations and tax disputes or to the competent judicial authority within the specified period.

Recours

Recours exercé par la personne à laquelle une décision ou un jugement a été notifié, auprès de la Commission de Règlement des Infractions et des Litiges Fiscaux ou devant l'autorité judiciaire compétente, dans le délai imparti.

上诉

在规定期限内向税务违法和争议裁决委员会或主管司法当局提出申诉，对其作出决定或裁决的人员。

الاستخدام الدائم للسلع الرأسمالية

الجزء الخاضع للضريبة المتعلق بالأصول الرأسمالية الناشئة بعد (نسبة)التغير الدائم في طبيعة الاستخدام عند بيع أو التخلص من هذا الأصل. وتكون نسبة الاستخدام الدائمة عند القيام ببيع خاضع للضريبة لهذه الأصول الرأسمالية هي 100% .

Permanent Taxable Usage

It refers to the portion of taxable usage arising following the permanent change of use from the sale or disposal of a capital asset. The permanent taxable usage of a taxable sale of a capital asset is 100%.

Utilisation taxable permanente

Désigne la part d'utilisation taxable résultant d'un changement d'affectation définitif à la suite de la vente ou de la cession d'un actif immobilisé. L'utilisation taxable permanente lors d'une vente taxable d'un actif immobilisé est de 100 %.

资本货物的永久使用

与出售或处置资本资产时使用性质发生永久性变化后产生的资本资产相关的应纳税部分。出售这些资本资产时的永久使用率为100% 。

استرجاع الرسوم الجمركية

مبلغ الرسوم الجمركية الذي يتم إعادته بموجب إجراء استرجاع الرسوم الجمركية.

Drawback

An amount of import duties and taxes repaid under the drawback procedure.

Remboursement des droits de douane

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne le montant des droits et taxes à l'importation remboursé dans le cadre de la procédure de drawback.

关税退税：

按照关税退税程序退还的关税金额。

استهلاك الخدمات

هو مصطلح يستخدم لتحديد المكان الذي يتلقّى فيه العميل، ويستخدم فعليًا لتوريد الخدمات المقدمة له.

Consumption of Services

Is a term used to determine the place where a customer receives and makes actual use of a supply of services provided to him.

Consommation de services

Terme utilisé pour déterminer le lieu où un client reçoit et utilise effectivement une prestation de services qui lui est fournie.

服务消耗：

这是一个用来确定客户接收服务地点的术语，实际用于向客户提供服务。

الاستيراد

تعني هذه العبارة إحضار أو الإيعاز بإحضار أي بضائع إلى إقليم الجمارك.

Importation

The act of bringing or causing any goods to be brought into a customs territory.

Importation

Acte consistant à introduire ou à faire introduire des marchandises dans un territoire douanier.

进口：

该短语是指将任何货物带入或指示带入海关领土。

استيراد السلع

دخـول السـلع مـن خـارج إقليـم دول مجلـس التعـاون الخليجـي إلـى أيـة دولـة عضـو بالمجلـس وفقـاً لأحـكام الجمـارك الموحـد.

Import of Goods

The entry of goods into any member state from outside the GCC Territory in accordance with the provisions of the Unified Common Customs Law.

Importation de marchandises

Désigne l'introduction de marchandises dans un État membre à partir d'un point situé en dehors du territoire du CCG, conformément aux dispositions de la Loi douanière commune unifiée.

进口货物

按照统一海关规定，来自海湾合作委员会地区以外的货物进入任何海湾合作委员会成员国 。

استيراد السلع الانتقائية

دخول السلع الانتقائية إلى المملكة والتي لن يتمّ وضعها لاحقًا تحت الوضع المعلّق للرسوم الجمركية، بالإضافة إلى التخليص الجمركي، والإفراج عنها؛ لأغراض الاستيراد في المملكة.

Import of Excise Goods

The entry into the kingdom of excise goods which are not subsequently placed under a customs suspension arrangement besides customs clearance and release of excise goods for import purposes in Saudi Arabia.

Importation de produits soumis à accises

Désigne l'entrée dans le Royaume de produits soumis à accises qui ne sont pas ultérieurement placés sous un régime suspensif douanier, en plus des procédures de dédouanement et de mainlevée des produits soumis à accises aux fins d'importation en Arabie saoudite.

进口选择性商品

选择性商品进入沙特王国后，除了清关和放行外，这些商品稍后不会被置于暂停关税地位，也可用于在沙特王国进口 。

استرداد الضريبة

هو طلب للاسترداد يقدمه المكلف أو من ينوب عنه بوكالة رسمية، وتقوم الهيئة بدراسة طلب المكلف والتحقق من وجود مبالغ مدفوعة زائدة من قبله، وإنهاء إجراءات رد تلك المبالغ خلال ثلاثين يومًا من تاريخ استلام الهيئة للطلب.

Tax Refund

It is a refund request submitted by the taxpayer himself, or whoever acts on his behalf by an official power of attorney. After that ZATCA evaluates the taxpayer's request and ensures that there are overpaid amounts, then processes the refund within thirty days from the date on which ZATCA received the application.

Remboursement d'impôt

Désigne la procédure par laquelle le contribuable, ou son représentant dûment mandaté, soumet une demande officielle de remboursement à l'Autorité de la Zakat, des Taxes et des Douanes (ZATCA). Après vérification de l'existence de paiements excédentaires, l'Autorité effectue le remboursement dans un délai maximum de trente (30) jours à compter de la réception de la demande.

退回税款

这是纳税人或其代表通过正式授权提交的退回税款申求，管理局将研究而审核纳税人的申求，核实纳税人是否存在多付款项，并在管理局收到申求之日起三十天内完成退还这些款项 。

الاسم المعرف

أي اسم غير الاسم القانوني للشخص الذي يعرف عن هويته. ويشمل الاسم المستخدم في سياق ممارسة الأعمال أو الأنشطة كالأسماء التجارية.

Identifying Name

Means a name other than the legal name of a person that could identify a person. This includes names used in the ordinary course of business or used in conducting business activities such as tradenames.

Nom d'identification

Désigne tout nom, autre que le nom légal d'une personne, permettant d'identifier cette personne. Cela inclut les noms couramment utilisés dans le cadre des activités commerciales, tels que les noms commerciaux ou les appellations professionnelles.

已知名称

除已知身份的人的法定姓名以外的任何姓名。它包括在开展业务或活动时使用的名称，例如商号 。

الأشخاص المرتبطون

شـخصان أو أكثـر يكـون لأحدهـم سـلطة توجيـه وإشـراف علـى الآخريـن، بحيـث تكـون لـه سـلطة إداريـة تمكّنـه مـن التأثيـر علـى عمـل الأشـخاص الآخريـن مـن الناحيـة الماليـة، أو الاقتصاديـة، أو التنظيميـة، ويشـمل ذلـك: الأشـخاص الخاضعـون لسـلطة شـخص ثالـث تمكّنـه مـن التأثيـر علـى أعمالهـم من الناحيـة الماليـة، أو الاقتصاديـة، أو التنظيميـة.

Related Persons

Two or more persons, where one of them has the authority to direct and supervise others ,so that he has administrative authority that enables him to influence the work of other people financially, economically, or organizationally . That includes persons under the authority for a third party which enables him to influence their work financially, economically, or organizationally.

Personnes Liées

Deux personnes ou plus, dont l'une a le pouvoir de diriger et de superviser d'autres personnes, de sorte qu'elle dispose d'une autorité administrative lui permettant d'influencer le travail d'autres personnes sur le plan financier, économique ou organisationnel. Cela inclut les personnes placées sous l'autorité d'un tiers, ce qui lui permet d'influencer leur travail sur le plan financier, économique ou organisationnel.

相关人员

两个或两个以上的人，其中一人拥有指导和监督他人的权力，拥有行政权力，能够从财务、经济或组织方面影响他人的工作。这包括：受第三人控制的人员，使其能够在财务、经济或监管方面影响他们的业 。

الأشخاص المستقلون

يقصد بهم الأشخاص غير الأشخاص المرتبطين، والأشخاص الذين ليسوا تحت إدارة مشتركة.

Independent Persons

Persons that are not related persons or persons under common control.

Personnes indépendantes

Personnes qui ne sont pas liées ou sous contrôle commun.

独立人士：

非关联人员和不受联合管理的人员。

الإشعار المدين

مستند تجاري صادر من المورد، أو البائع للمشتري، كوثيقةٍ لإثبات زيادة دِين المشتري لدى البائع، أو المورّد. ويفيد في أغراض ضريبة القيمة المضافة، وتعديل القيمة الحقيقية للتوريد الذي سيترتب عليه تعديل الضريبة المحمّلة.

Debit Notice

A commercial document issued by the supplier or the seller to the buyer, as a document that proves the increase in the buyer's debt due to the seller or the supplier. It is useful for the purposes of value added tax, and the amendment .

Avis de débit

Document commercial émis par le fournisseur ou le vendeur à l'attention de l'acheteur, attestant l'augmentation de la dette de ce dernier envers le vendeur ou le fournisseur. Cet avis est utilisé notamment à des fins de taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et pour les ajustements correspondants.

通知债务人

供应商或卖方向买方签发的商业文件，作为买方增加对卖方或供应商债务的证明文件，这有助于增值税的目的，并有助于调整供应的实际价值，从而调整所收取的税款 。

الإشعارات الدائنة والمدينة

مستندات تجارية صادرة من المورد او البائع إلى المشتري بموجب النظام لإثبات حدوث تغيير لاحق في مقابل التوريد الخاضع للضريبة سواء بتخفيض قيمة (اشعارات الدائنة) أو زيادتها (اشعارات المدينة).

Credit and Debit Notes

Commercial documents issued by a supplier or seller to a buyer, required by law to evidence a subsequent change to consideration of a taxable supply whether reducing its value (credit note) or increasing its (debit note).

Avis de crédit et avis de débit

Documents commerciaux émis par un fournisseur ou un vendeur à l'attention d'un acheteur, exigés par la loi pour constater une modification ultérieure de la contrepartie d'une livraison taxable, qu'il s'agisse d'une réduction de sa valeur (avis de crédit) ou d'une augmentation (avis de débit).

债权人和债务人的通知

这些是供应商/卖方根据该制度向买方发行的商业票据，以证明应纳税供应品的价格随后发生了变化，无论是降低其价值（债权人通知）还是增加其价值（债务人通知）。

الأصول

هي الأشياء التي تمتلك قوة تحقيق الإيرادات أو قيمة أخرى لمالكها.

Assets

Things that have earning revenues or some other value to their owner.

Actifs

Biens ou ressources possédant une capacité de générer des revenus ou présentant une valeur pour leur propriétaire.

资产

具有为其所有者创造收入或其他价值的东西。

الأصول الرأسمالية

هـي الأصـول الماديـة، وغيـر الماديـة التـي تشـكل جـزءًا مـن أصـول العمـل، والمخصصـة للاسـتعمال طويـل الأمـد كأداة عمـل، أو وسـيلة اسـتثمار.

Capital Assets

Material and immaterial assets that form part of a business's assets allocated for long term use as a business instrument or means of investment.

Actifs immobilisés

Actifs matériels et immatériels qui font partie du patrimoine d'une entreprise et qui sont destinés à être utilisés à long terme comme instrument commercial ou moyen d'investissement.

资本资产

资本资产是物质资产和非物质资产，构成劳动力资产的一部分，旨在长期用作劳动力工具或投资手段。

الأصـــول الملموسة (المادية)

هي الأصول التي يكون لها شكل أو جوهر مادي، وتشمل الأصول الملموسة كلًا من الأصول الثابتة، مثل الآلات والمباني والأراضي، و الأصول المادية المتداولة مثل مخزون السلع والمحاصيل.

Tangible Assets (Material)

Represent assets that have a physical form. Tangible assets include both fixed assets such as machinery, buildings and land and current assets such as inventory.

Actifs corporels (matériels)

Ils représentent des actifs ayant une forme physique. Les actifs corporels comprennent à la fois les actifs fixes tels que les machines, les bâtiments et les terrains, et les actifs courants tels que les stocks.

有形资产（物质资产）

有形资产是具有物理形式或本质的资产，有形资产包括机械、建筑物和土地等固定资产，以及商品和农作物库存等流通有形资产 。

أصول صندوق الوقف

الأصول التي يتم الاحتفاظ بها في الصندوق وتتم إداراتها لأهداف معينة، وقد تتضمن هذه الأصول كلًا من الأصول النقدية وغير النقدية.

Trust Assets

Assets held on trust and managed for a specific purpose. Trust assets may include both monetary assets and non-monetary assets.

Actifs fiduciaires

Actifs détenus dans le cadre d'une fiducie et gérés dans un but spécifique. Les actifs fiduciaires peuvent inclure des actifs monétaires et non monétaires.

捐赠基金的资产

基金中持有并为特定目的为管理的资产，这些资产可能包括现金和非现金的资产 。

الأصول غيـر الملموســة (غير المادية)

أصـول غيـر نقديـة قابلـة للتحديـد و ليس لها وجود مـادي و يتوقع أن تتدفق منها منافـع اقتصاديـة مستقبلية .

Intangible Asset (Non-Material)

An identifiable non-monetary asset without physical substance.These assets are expected to have economical benefits in the future.

Actif incorporel

Un actif identifiable, non monétaire, dépourvu de substance physique.

无形资产（非物质资产）

不存在物质存在且预计未来经济利益将从中流出的可识别非物质资产。

إعادة الاستيراد

تعني هذه العبارة استيراد بضاعة إلى منطقة جمركية كانت قد صدرت منها سابقًا.

Re-Importation

Means importation into a customs territory of goods previously exported from that territory.

Réimportation

Désigne l'importation dans un territoire douanier de marchandises précédemment exportées de ce même territoire.

重新进口

这个短语意味着将货物进口到以前出口的海关税区 。

إعادة التصدير

تعني هذه العبارة تصدير بضاعة من منطقة جمركية كانت قد استوردت إليها سابقًا.

Re-Exportation

Means exportation from a customs territory of goods previously imported into that territory.

Réexportation

Désigne l'exportation, depuis un territoire douanier, de marchandises précédemment importées dans ce même territoire.

重新出口

这个短语是指从以前进口到的关税区出口货物 。

إعادة الهيكلة

عمليات محلية أو دولية تهدف إلى إعادة هيكلة أو تنظيم العلاقات المالية والتجارية بين الأشخاص المرتبطين بما في ذلك إنهاء ترتيبات قائمة او إعادة التفاوض بشأنها بشكل جوهري .

Business Restructuring

Means a crossborder or domestic reorganization of the commercial or financial relations between related persons, including the termination or substantial renegotiation of existing arrangements.

Restructuration d'entreprise

Désigne une réorganisation transfrontalière ou nationale des relations commerciales ou financières entre des personnes liées, y compris la résiliation ou la renégociation substantielle des accords existants.

重组

旨在重组或改组相关方之间金融和商业关系的国内或国际行动，包括终止现有安排或实质性重新谈判 。

الاعتراض

اعتـراض رسـمي يقدمـه الخاضـع للـزكاة والضريبـة والجمـارك إلـى اللجنـة أو الهيئـة القضائيـة المعنيـة، للاعتـراض علـى تقييـم أو قـرار صـادر مـن الهيئـة.

The Objection

A formal objection made to the relevant committee or judicial body by a taxable person to an assessment or decision issued by the Authority.

L'Objection

Une contestation formelle présentée par une personne imposable auprès de l'instance compétente ou de l'autorité judiciaire contre une évaluation ou une décision émise par l'autorité.

异议

天课、税务和海关总署向相关委员会或司法机构提交的正式异议，以反对管理局发布的评估或决定 。

الإعفاء من رسوم الاستيراد

تعني هذه العبارة تخليص البضاعة للاستخدام المنزلي دون دفع الضرائب ورسوم الاستيراد، بغض النظر عن تصنيف تعرفتها الجمركية المعتادة أو ما يستحق عليها عادة، شريطة أن تكون مستوردة بشروط معينة ولأغراض محددة.

Relief from Import Duties and Taxes

Means clearance of goods for home use free of import duties and taxes, irrespective of their normal tariff classification or normal liability, provided that they are imported in specified circumstances and for specified purposes.

Exonération des droits et taxes à l'importation

Désigne la mise en libre pratique de marchandises en franchise des droits et taxes à l'importation, quelle que soit leur classification tarifaire ou leur régime normal d'imposition, sous réserve qu'elles soient importées dans des circonstances et à des fins déterminées.

进口关税豁免

该术语是指在不缴纳税款和进口费的情况下清关家用货物，无论其通常的关税分类或通常应付的关税如何，前提是这些货物符合某些条件并用于特定目的。

الإعفاء المتعلق بالاستيراد

تعفى السلع الانتقائية المستوردة بصحبة المسافرين القادمين إلى المملكة مع أمتعتهم الشخصية من الضريبة إذا كانت السلع معفاة من الرسوم الجمركية بموجب نظام (قانون) الجمارك الموحّد.

Exemption Related to Imports

Excise goods imported by travelers coming to Saudi Arabia along with their personal luggage are exempt from the tax if the goods are exempt from customs duties under the unified customs law.

Exonération relative aux importations

Les marchandises soumises à accise importées par les voyageurs se rendant en Arabie saoudite avec leurs bagages personnels sont exonérées de la taxe si les marchandises sont exonérées de droits de douane en vertu de la loi douanière unifiée.

进口豁免

如果根据统一海关（法律）制度，货物免征关税，则在旅客携带个人行李抵达沙特王国时进口的选择性货物免征税款 。

الإفراج

هو عملية نقل السلع الانتقائية من حالة التعليق الضريبي في المستودع الضريبي إلى حالة الخضوع الضريبة ليتم طرحها في الأسواق.

Releasing

Taking the excise goods out of the suspended status to the taxation status, and from the tax depository to the markets to be available for customers.

Mainlevée

Opération consistant à transférer les produits soumis aux droits d'accise du régime suspensif au sein de l'entrepôt fiscal vers le régime d'imposition, en vue de leur mise en circulation sur le marché.

放行

指將選擇性消費稅貨物由稅務倉庫中的暫緩課稅狀態轉為應稅狀態，並自稅務倉庫轉移至市場，以供客戶使用。

الإقرار الانتقالي للضريبة الانتقائية

إقرار ضريبي عن السلع الانتقائية التي يتم حيازتها خارج وضع معلّق للضريبة، أو الرسوم الجمركية، وتكون مخصّصة لأغراض تجارية غير مملوكة لجهة حكومية، يقدّمه حائز السلع الانتقائية؛ للإقرار عن الضريبة المستحقة عن هذه السلع لمرة واحدة، نتيجة لتطبيق الأحكام الانتقالية على تلك السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، وهو يُقدَّم لمرة واحدة في تاريخ تطبيق الأحكام الانتقالية.

Single Transitional Excise Return

A form of excise tax return filed by a holder of excise goods. The return is filed only once with respect to the inventory as of the date of implementation of the excise tax scope expansion. The return is filed to declare and pay the tax due on excise goods held.

Déclaration transitoire unique relative à l'accise

Formulaire de déclaration de taxe sur les produits soumis à l'accise, déposé par un détenteur de tels produits. Cette déclaration n'est soumise qu'une seule fois, en ce qui concerne le stock existant à la date d'entrée en vigueur de l'élargissement du champ d'application de la taxe sur les produits soumis à l'accise. Elle a pour objet de déclarer et de régler la taxe due sur les produits concernés détenus en stock.

选择性税收的过渡批准

选择性商品持有人就在暂停征税或关税地位之外获得的选择性商品提交的纳税申报表，这些货物用于非政府机构所有的商业目的；申报这些货物的一次性税款，由于对那些需要缴纳选择性税款的货物适用过渡条款，该条款在过渡条款适用之日仅提供一次 。

الإقرار الجمركي

بيـان البضائـع أو إقـرار يقدمـه المسـتورد أو ممثلـه يصـف العناصـر المعرفـة للبضائـع المعلـن عنهـا وكميتهـا بالتفصيـل وفقاً لأحـكام هـذا القانون.

Customs Declaration

The goods declaration or the declaration submitted by the importer or his representative describing the elements identifying the declared goods and quantity thereof in details according to the provisions of this law.

Déclaration en douane

Déclaration des marchandises ou déclaration présentée par l'importateur ou son représentant décrivant en détail les éléments identifiant les marchandises déclarées et leur quantité conformément aux dispositions de la présente loi.

海关申报

按照本法规定，进口商或其代表提交的货物声明或声明详细描述了申报货物的已知元素及其数量 。

الإقرار الجمركي للمسافرين

هو نموذج يقدمه المسافر عند دخول أو مغادرة المملكة العربية السعودية ويقر فيه عن مجموعة من المواد الواجب الإقرار عنها، كالعملات والمجوهرات التي تصل قيمتها إلى 40,000 ريال أو أكثر، كذلك المشتريات التي تتجاوز قيمتها 3000 ريال فأكثر، فضلا عن السلع الخاضعة للضريبة الانتقائية، والسلع والمواد المحظورة والمقيدة.

Customs Declaration For Travelers

It is a form submitted by the traveler upon entering or leaving the Kingdom of Saudi Arabia in which he declares about a group of items that must be declared, such as coins and jewelry whose value reaches 40,000 SAR or more, as well as purchases whose value exceeds 3,000 SAR or more, as well as goods subject to excise tax, goods and materials prohibited and restricted.

Déclaration de Zakat

Formulaire soumis par le voyageur à son entrée ou à sa sortie du Royaume d'Arabie Saoudite, dans lequel il déclare certains articles devant obligatoirement être déclarés, tels que : les espèces et bijoux dont la valeur atteint 40,000 SAR ou plus, ainsi que les achats dont la valeur dépasse 3000 SAR, et également les marchandises soumises à la taxe d'accise, ainsi que les produits et matériaux interdits ou réglementés.

旅客海关申报

这是旅行者在进入或离开沙特阿拉伯王国时提交的一份表格，他在表格中承认了一系列必须申报的物品，例如价值4万里亚尔或以上的货币和珠宝，以及价值超过3000里亚尔或以上的购买，以及需缴纳选择性税款的商品，以及被禁止和限制的商品和材料。

الإقرار الزكوي

نموذج مُعد من قبل هيئة الزكاة والضريبة والجمارك، و يحوي عددًا من العناصر والبنود، ويجب تعبئته و تقديمه من كل مكلف، و الغرض من الإقرار و تقديمه هو بيان الوعاء الزكوي للمنشأة و تمكين الهيئة من إجراء الربط وفقًا لبيانات الإقرار، وتتمثل أنواع الإقرار في ثلاثة أنواع:

النوع الأول: إقرار المكلف الذي يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية، ويصدر قوائم مالية متوافقة مع المتطلبات النظامية.

النوع الثاني: إقرار المكلف الذي يحاسب على أساس تقديري، ولا يمسك دفاتر تجارية وحسابات نظامية.

النوع الثالث: إقرار معلومات للمكلف المعفي من جباية الزكاة، أو الذي دفعت الزكاة عنه، كالشركة التابعة التي دخلت ضمن إقرار موحد لشركة قابضة، أو اتحادات الكونسرتيوم، فيجب عليه تقديم إقرار يتضمن الإفصاح عن بياناته.

Zakat Return

A form issued by zakat, which contains a number of elements and items that must be filled out and submitted by each zakat payer. The purpose of the return and its submission is to indicate the amount of zakat base of the entity and to enable the Authority to make the assessment in accordance with the return data. The types of return are:

Type I: A return of the zakat payer who maintains commercial books and statutory accounts, and issues financial statements consistent with statutory requirements.

Type II: A return of the zakat payer who is accounted for on a deemed basis and does not maintain commercial books and statutory accounts.

Type III: Information return for the zakat payers exempted from a zakat levy, or a subsidiary that was consolidated and zakat was paid per the holding company's consolidated return, or united consortium / consortia. Such zakat payer must provide a return that includes the disclosure of its data.

Déclaration de Zakat

Formulaire délivré par la ZATCA qui comporte plusieurs éléments et rubriques, devant être rempli et soumis par chaque assujetti à la Zakat. L'objectif de cette déclaration et de sa soumission est d'indiquer la base de calcul de la Zakat de l'entité et de permettre à l'Autorité d'effectuer l'évaluation conformément aux données fournies.Les types de déclaration sont :

Type I : Déclaration du contribuable à la Zakat qui tient des livres comptables et des comptes statutaires, et établit des états financiers conformes aux exigences légales.

Type II : Déclaration du contribuable à la Zakat imposé sur une base forfaitaire et ne tenant pas de livres comptables ni de comptes statutaires.

Type III : Déclaration d'information pour les contribuables à la Zakat exonérés de la Zakat, ou pour une filiale intégrée dont la Zakat a été payée dans la déclaration consolidée de la société mère, ou pour un consortium/un groupement unifié. Ce type de contribuable doit fournir une déclaration comportant la divulgation de ses données.

旅客海关申报

天课申报表是由天课、税务和海关管理局准备的表格，包含许多元素和项目。
必须由每位纳税人填写并提交，申报和提交的目的是说明设施的天课份额，并使管理局能够根据申报数据进行链接，申报类型有三种：

第一类：维护商业账簿、定期账户并发布财务报表的昂贵申报表符合法定要求。

第二类：纳税人的申报，根据自由裁量权进行核算，不维护商业账簿和账目常规。

第三类：向免于征收天课或已支付天课费用的纳税人申报信息，例如在控股公司或财团联盟的统一申报中加入的子公司，他必须提交包括披露其数据在内的申报。

الإقرارات الضريبية

المعلومات والبيانات المحددة لأغراض الضريبة، والواجب تقديمها من قبل الشخص الخاضع للضريبة أو من ينوب عنه لكل فترة ضريبية وفقاً للنموذج المعتمد الذي تحدده الهيئة.

Tax Returns

Represents the information and data specified for tax purposes and submitted by a taxable person or a person authorized to act on his behalf for each tax period in accordance with the form prescribed by the Authority.

Déclarations fiscales

Représentent l'ensemble des informations et données requises à des fins fiscales, soumises par une personne assujettie ou par une personne autorisée à agir en son nom, pour chaque période fiscale, conformément au formulaire prescrit par l'Autorité.

纳税申报表

应纳税人员或其代表必须根据管理局确定的批准表格，在每个纳税期间提供特定于纳税目的的信息和数据。

الالتزام

هـو الوفـاء بكافـة الالتزامـات، والمهـامّ، والواجبـات المفروضـة علـى المكلّـف، أو الشـخص الخاضـع للضريبـة بموجـب الأنظمـة، واللوائـح، والتعليمـات الصـادرة عـن الهيئـة.

Commitment

It is the fulfillment of all the obligations, tasks, and duties imposed on the taxpayer or the person subject to tax as per laws, regulations and bylaws issued by ZATCA.

Engagement

Il s'agit de l'accomplissement de toutes les obligations, tâches et devoirs imposés au contribuable ou à la personne assujettie à l'impôt conformément aux lois, règlements et arrêtés émis par la ZATCA.

承诺

它是指履行管理局发布的法规、规则和指示对纳税人或应纳税人员规定的所有义务、任务和职责。

الامتثال

الالتـزام الطوعي لأحكام الأنظمة، واللوائـح، والتعليمات الزكوية، أو الضريبية.

Compliance

Voluntary compliance with the provisions of laws, regulations, and bylaws for zakat or tax.

Conformité

Conformité volontaire aux dispositions des lois, règlements et arrêtés relatifs à la Zakat ou à l'impôt.

合规性

自愿遵守法规、规则、天课和税务指示的规定 。

الأموال الخاضعة للزكاة

أي أمـوال ناتجـة عـن عمـل يُقصـد منه تحقيـق الربـح، سـواءً أكان عملًا تجاريًّـا، أم خدميًّـا، أم صناعيًّـا، أم غيـر ذلك.

Funds Subject to Zakat

Any funds resulting from any business established for the purpose of earning money, whether it is commercial, industrial...etc.

Fonds soumis à la Zakat

Tout fonds provenant d'une activité exercée dans le but de générer un revenu, qu'elle soit commerciale, industrielle, etc.

受天课约束的资金

旨在盈利的工作产生的任何资金，无论是商业、服务、工业还是其他方面。

إنتاج السلع الانتقائية

أي نشاط ينطوي على تصنيع أو زراعة سلعاً انتقائية داخل المملكة أو تغيير تركيبها بقدر ماتكون متصلة بتطبيق الضريبة إذا كانت سلعاً انتقائية.

Production of Excise Goods

Any activity in Saudi Arabia involving the manufacture, cultivation, or changing of components of excise goods to the extent that makes it subject to tax.

Production de produits soumis à accise

Toute activité exercée en Arabie saoudite impliquant la fabrication, la culture ou la modification des composants des produits soumis à accise, dans la mesure où ces modifications les rendent assujettis à la taxe.

选择性商品的生产

任何涉及在沙特王国境内制造或种植选择性的商品或改变其成分的活动，如果这些活动是选择性商品，则与征税有关。

الإيراد

المبلغ الذي يحصل عليه المنتج لقاء بيع السلع والخدمات (أي أنه ناتج سعر السوق والكمية المباعة).

Revenue

The amount received by a producer from the sale of goods and services (the product of market price and quantity sold).

Revenu

Montant perçu par un producteur provenant de la vente de biens et services, calculé comme le produit du prix de marché par la quantité vendue.

收入

生产者产品因销售商品和服务而获得的金额，即市场价格和销售数量的结果 。

إيقاف / إلغاء التسجيل

هـو الطلـب المقـدّم مـن المكلّـف بإلغـاء التسـجيل فـي حـال توقّفـه عـن مزاولـة أيٍّ مـن الأنشـطة التـي تتطلّـب التسـجيل، أو حـال انتفـاء موجبـات التسـجيل وفقًـا للأنظمـة، واللوائـح، والتعليمـات ذات العلاقـة.

Deregistration

It is the request submitted by the taxpayer to cancel his registration once he stops practicing any of the activities that require registration, or if the registration requirements are no longer applicable in accordance with the relevant laws, regulations, and instructions.

Désinscription

Il s'agit de la demande présentée par le contribuable en vue d'annuler son inscription lorsqu'il cesse d'exercer l'une des activités nécessitant une inscription, ou si les exigences d'inscription ne sont plus applicables conformément aux lois, règlements et instructions applicables.

暂停/取消注册

如果纳税人停止从事任何需要注册的活动，或根据相关法规和指示不存在满足注册义务，则纳税人提出取消注册的申请 。

البضائع المتطابقة

هي البضائع التي تتطابق مع بعضها في كل النواحي، بما في ذلك الخصائص المادية والنوعية والشهرة التجارية، ولا تؤدي الاختلافات الطفيفة في المظهر إلى استبعاد البضائع المطابقة.

Identical Goods

They mean goods that are similar in all respects, including physical characteristics, quality and goodwill. Minor differences in appearance would not preclude goods otherwise conforming to the definition from being regarded as identical.

Marchandises identiques

Désigne des marchandises semblables à tous égards, notamment en ce qui concerne leurs caractéristiques physiques, leur qualité et leur réputation commerciale. De légères différences d'apparence n'empêchent pas les marchandises qui répondent par ailleurs à cette définition d'être considérées comme identiques.

相同的商品

是指在各个方面相互匹配的商品，包括物力特征、质量和商业声誉，外观上的任何细微差异而不导致排除相同的商品 。

البضائع المتماثلة

هي البضائع التي تكون لها وإن لم تكن متماثلة في كل النواحي خصائص متماثلة ومكونات مادية متماثلة تمكنها من أداء وظائفها، وأن يحل بعضها محل بعضها الآخر تجاريًا، كما أن نوعية البضائع وشهرتها ووجود علامة تجارية من بين العوامل التي ينبغي بحثها عند تحديد ما إذا كانت البضائع متماثلة.

Similar Goods

They mean goods, although not similar in all respects, have similar characteristics and material components facilitating the performance of its functions and have an interchangeable commercial nature. The quality, goodwill and trademark of goods are among the factors to be considered in determining whether goods are similar.

Marchandises similaires

Désigne des marchandises qui, bien que ne présentant pas une similitude totale, possèdent des caractéristiques et des composants essentiels analogues permettant d'assurer les mêmes fonctions et présentant une nature commerciale interchangeable. La qualité, la réputation commerciale et la marque figurent parmi les critères pris en compte pour déterminer si des marchandises sont considérées comme similaires.

类似商品

具有相似特征和相似物力成分的商品，但能够履行其功能，尽管并非在所有方面都类似，并可以在商业上之间相互替代，商品的质量、声誉和品牌的存在是确定商品是否类似时应考虑的因素之一 。

البضائع المستعملة المؤهلة

السلع التي تصنفها هيئة الزكاة و الضريبة والجمارك على أنها مؤهلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة على أساس هامش الربح.

Eligible Used Goods

Goods prescribed by ZATCA as eligible for calculating VAT based on profit margin.

Marchandises d'occasion admissibles

Marchandises désignées par la ZATCA comme éligibles à l'application du calcul de la TVA sur la base de la marge bénéficiaire, conformément aux dispositions légales et réglementaires en vigueur.

合格的二手商品

天课、税务和海关的管理局归类为有资格根据利润率计算增值税的商品 。

البضائع المستوردة قيد التثمين

هي البضائع التي يجري تحديد قيمتها للأغراض الجمركية.

Imported Goods being Valued

The goods being valued for customs purposes.

Marchandises importées en cours d'évaluation

Marchandises faisant l'objet d'une évaluation aux fins douanières.

正在评估的进口货物

为海关目的确定价值的货物 。

البضائع المقيدة

هـي البضائـع التـي يكـون اسـتيرادها أو تصديرهـا مقيـدًا بموجـب أحـكام نظـام الجمـارك الموحـد لـدول مجلـس التعـاون لـدول الخليـج العربيـة، أو أي نظـام آخـر.

Restricted Goods

Means any imported or exported goods which are restricted under the provisions of the Common Customs Law for GCC states or any other law.

Marchandises soumises à restrictions

Désigne toute marchandise dont l'importation ou l'exportation est restreinte en vertu des dispositions de la législation douanière commune des États du CCG ou de toute autre législation applicable.

限制性货物

指根据阿拉伯海湾合作委员会国家的统一海关制度或任何其他制度的规定，就进出口受到限制的货物 。

البضائع الممنوعة

هي البضائع التي تمنع الدولة استيرادها أو تصديرها بالاستناد إلى أحكام نظام الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، أو أي نظام آخر.

Prohibited Goods

Any imported or exported goods which are prohibited under the provisions of the Common Customs Law for GCC Countries or any other law.

Marchandises interdites

Toute marchandise dont l'importation ou l'exportation est interdite en vertu des dispositions du droit douanier commun des pays du CCG ou de toute autre législation applicable.

违禁货物

国家按照阿拉伯海湾合作委员会统一海关制度或任何其他制度的规定，国家禁止进出口的货物。

بضائع ثقيلة أو ضخمة

أي شـيء ثقيـل أو ضخـم لا يجـري عـادة نقلـه فـي مركبـة مغلقـة أو حاويـة مغلقـة بسـبب وزنـه أو حجمـه أو طبيعتـه.

Heavy or Bulky Goods

Any heavy or bulky object, which due to its weight, size or nature cannot be normally carried in a closed road vehicle or closed container.

Marchandises lourdes ou volumineuses

Tout objet lourd ou volumineux qui, en raison de son poids, de sa taille ou de sa nature, ne peut être normalement transporté dans un véhicule routier fermé ou un conteneur fermé.

重型或大型货物

由于其重量、尺寸或性质，通常无法在封闭车辆或集装箱中运输的任何重型或笨重物品 。

بضائع معفاة

بضائع تطبق عليها الإجراءات الجمركية عند الاستيراد أو التصدير، ولكن لا يدفع عليها رسوم جمركية.

Exempted Goods

Goods which are required to undertake normal Customs Procedures on import or export but on which no customs duty is paid.

Marchandises exemptées

Marchandises qui doivent faire l'objet des formalités douanières normales à l'importation ou à l'exportation, mais pour lesquelles aucun droit de douane n'est acquitté.

免税货物

进出口时适用海关程序但无须缴纳关税的货物 。

بطاقة الضمان

بطاقة صادرة من شخص ضامن أو كفيل كإثبات أن الناقل يغطيه ضمان وفقًا لأحكام اتفاقية تنظيم النقل بالعبور "الترانزيت" بين دول الجامعة العربية.

Bond Card

A card issued by a guarantor or surety proving the carrier is covered by a bond hereunder according to the provisions of the agreement on the regulation of "Transit" transport among Arab League countries.

Carte de Caution

Carte délivrée par un garant ou une caution attestant que le transporteur bénéficie d'une couverture par un cautionnement conformément aux dispositions de l'Accord sur la Réglementation du Transport en Transit entre les États arabes.

保修卡

担保人或保证人签发的卡，根据《阿拉伯联盟国家间过境运输管理协定》作为规定担保承运人的证明 。

بوليصة الشحن

عقد قانوني يؤدي ثلاث وظائف، وهي:

1. إيصال باستلام البضائع
2. سند ملكية
3. إثبات لعقد شحن البضائع
4. وهي وثيقة تعدها وتصدرها شركة الشحن عند شحن البضاعة التي هي قيد التصدير بحراً. وتخدم بوليصة الشحن أغراضاً عديدة:
5. تعتبر دليلًا على أن شركة الشحن قد استلمت البضائع وقامت بتحميلها على السفينة لنقلها بحراً من ميناء الدولة المصدرة إلى ميناء الدولة المستوردة بدون تفريغها والعبث بها خلال الرحلة؛
6. هي إيصال باستلام البضائع المشحونة وتوفر تفاصيل معينة مثل عدد العبوات، العلامات والأرقام، وصف مفصل للبضائع، أجرة الشحن البحري وحالة البضائع عند تحميلها على السفينة،
7. ■ وهي أيضاً سند ملكية، يعني أن الشركة التي ترسل إليها البضائع في الدولة المستوردة يحق لها امتلاك البضائع،
8. يعتبر تاريخ بوليصة الشحن عموماً على أنه تاريخ التصدير. وبالتالي فهي مستند مهم كالفاتورة التجارية وعلى ذلك النحو يجب تدقيقها بعناية وبشكل كامل وإذا كان هناك أي تغيير غير مصرح به سواء فيما يتعلق بالعبوات والوصف وتاريخ الإصدار وغيرها يجب الاتصال بشركة الشحن لتأكيد الحقائق الصحيحة.

Bill of Lading

A "Bill of Lading" is a legal contract that serves three major functions. It is:

1. a receipt for goods
2. a document of title;
3. evidence of a contract for the carriage of goods.It is a document which is prepared and issued by a shipping company when goods under export are shipped by sea. B/L serves several purposes
4. it is taken as evidence that the shipping company has taken the control of goods and placed on the vessel for transporting by sea from the port of exporting country to the importing country without unloading and tampering with during the voyage;
5. it is a receipt for goods shipped and provides certain details such as number of packages, marks and numbers, broad description of the goods, vessel's name, port of shipment, amount of overseas freight and the condition of the goods when placed on board,
6. it is also a document of title, which means that the company to whom the goods are addressed for delivery in the importing country, has the right to possess the goods,
7. Date of bill of lading is generally considered as the date of export. Thus, it is as equally an important document as the commercial invoice and as such it should be checked thoroughly and carefully. If there is any unauthorised change either in respect of packages, description, date of issue etc., shipping company should be contacted to confirm the true facts.

Connaissement

Le connaissement est un contrat juridique qui remplit trois fonctions principales :

1. Un reçu des marchandises ;
2. Un titre de propriété ;
3. Une preuve du contrat de transport des marchandises. C'est un document préparé et délivré par la compagnie maritime lorsque des marchandises destinées à l'exportation sont expédiées par voie maritime. Le connaissement sert plusieurs objectifs :
4. atteste que la compagnie maritime a pris en charge les marchandises et les a placées à bord du navire pour être transportées par mer, du port du pays exportateur vers le pays importateur, sans déchargement ni altération durant le voyage ;
5. constitue un reçu des marchandises expédiées et fournit des informations telles que le nombre de colis, les marques et numéros, la description générale des marchandises, le nom du navire, le port d'embarquement, le montant du fret maritime ainsi que l'état des marchandises lors de leur chargement à bord ;
6. est également un titre de propriété, ce qui signifie que l'entreprise à laquelle les marchandises sont adressées pour livraison dans le pays importateur a le droit d'en prendre possession ;
7. La date du connaissement est généralement considérée comme la date d'exportation.Ainsi, il s'agit d'un document aussi important que la facture commerciale et il doit être vérifié avec soin. En cas de modification non autorisée (quantité, description, date d'émission, etc.), il convient de contacter la compagnie maritime afin de confirmer les informations exactes.

提货单

一份具有以下三种功能的法律合同，即：

1. 货物收据。
2. 所有权凭证。
3. 货物运输合同证明。
4. 这是航运公司在海运出口货物时准备和签发的文件。 提货单有多种用途：
5. 这是航运公司接收货物并将其装载到船舶上的证据，以便从出口国港口通过海上运输到进口国港，而不会在航行期间卸载和篡改货物。
6. 它是一份收到已装运货物的收据，并提供某些详细信息，例如包装数量、标志和数字、货物详细描述、海运费以及货物装载到船舶时的状态。
7. 这也是一种所有地契，这意味着在进口国向其发送货物的公司有权拥有货物。 提货单日期通常被视为出口日期。这是一份与商业发票一样重要的文件，所以必须对其进行仔细和全面的检查。如果有任何未经授权的更改，无论是在包装、说明、签发日期等方面，都必须联系航运公司以确认正确的事实。

بوليصة الشحن من سفينة إلى أخرى

يختلف هذا النوع من بوالص الشحن قليلًا عن بوليصة الشحن العادية من حيث إنها تحدد أسماء موانئ وسيطة إضافة إلى موانئ طرفية، وتوضح عادة اسم السفينة الأخرى "اللاحقة" التي من المتوقع أن تكمل الجزء التالي من الرحلة. وعادة فإن تكاليف الشحن البحري كاملة من ميناء التصدير الأصلي إلى ميناء الوصول يتم تحصيلها من قبل شركة الشحن الأولى، والتي من ثم تدفع حصة متفق عليها إلى شركة الشحن التالية.

Bill of Lading Transshipment

This type of B/L is slightly different from a standard bill of lading in that it names intermediate ports as well as the terminal ports, and usually shows the name of the subsequent vessel that is expected to carry out the next part of the voyage. Normally, the entire overseas freight costs from the original port of export to final destination are collected by the first shipping company, who then passes on an agreed proportion to the next shipping company.

Connaissement Transbordement

Ce type de connaissement diffère légèrement d'un connaissement standard en ce qu'il mentionne les ports intermédiaires ainsi que les ports terminaux, et indique généralement le nom du navire suivant qui effectuera la suite du voyage. En règle générale, la totalité des frais de transport outremer, depuis le port d'exportation initial jusqu'à la destination finale, est perçue par la première compagnie maritime, qui répercute ensuite une part convenue sur la compagnie maritime suivante.

提货单 （从艘船到另一艘船的运输）

这种类型的提货单与普通提货单略有不同，因为它指定了调解港口和港口方面的名称，通常会显示预计将完成下一段旅程的另一艘“后续”船舶的名称。通常，从原出口港到抵达港的全部海运的成本由第一家航运公司收取，然后由第一家航运公司向下一家航运公司支付商定的份额 。

بيان «تصريح» العبور

البيـان الكامـل الـذي يجـب تقديمـه فـي كل عمليـة عبـور فـي البلـد الـذي تبـدأ فيـه العمليـة.

Transit «permit»

The full statement that shall be submitted upon every transit process in the country where the process starts.

Permis de transit

Déclaration complète qui doit être soumise lors de chaque opération de transit dans le pays où cette opération débute.

过境“许可”声明

在行动开始国的每次过境时必须提供的完整声明 。

البيان الجمركي

بيان البضاعة، أو الإقرار المقدم من المستورد، أو من ينوب عنه، المتضمن تحديد العناصر المميزة لتلك البضاعة المصرح عنها وكميتها بالتفصيل وفق أحكام نظام الجمارك الموحد.

Customs Declaration

Is defined in the Common Customs Law as:
"The goods declaration or the declaration submitted by the importer or his representative describing the elements identifying the declared goods and quantity thereof in details according to the provisions of Common Customs law".

Déclaration en Douane

Définie par la Loi Douanière Commune comme suit :
" La déclaration de marchandises ou la déclaration présentée par l'importateur ou son représentant, décrivant les éléments permettant d'identifier les marchandises déclarées ainsi que leur quantité, conformément aux dispositions de la Loi Douanière Commune. »

海关申报

进口商或其代表提交的货物说明或声明，其中包括根据统一海关制度的规定详细说明此类申报货物的独特要素和数量 。

بيان الحمولة

المستند الذي يتضمن وصفًا شاملًا للبضائع المشحونة على وسائل النقل المختلفة.

Manifest

A document containing a full description of the goods carried on the various means of transport.

Manifeste

Document contenant une description complète des marchandises transportées par les différents moyens de transport.

货物舱单

一份包含各种运输方式所装运货物综合说明的文件 。

بيان الشحن

تعني هذه العبارة المعلومات المقدمة قبل أو عند وصول أو مغادرة وسائل النقل المخصصة للاستخدام التجاري والتي توفر البيانات المطلوبة من قبل الهيئة فيما يتعلق بالشحنات التي يتم إحضارها إلى أو إخراجها من منطقة الجمارك.

Cargo Declaration

Information submitted prior to or on arrival or departure of a means of transport for commercial use that provides the particulars required by the Authority relating to cargo brought to or removed from the customs territory.

Déclaration de cargaison

Informations soumises avant ou au moment de l'arrivée ou du départ d'un moyen de transport à usage commercial, fournissant les renseignements exigés par les douanes concernant la cargaison introduite dans ou retirée du territoire douanier.

货运申报

该短语是指在指定用于商业用途的运输工具到达或离开之前或到达或离开时提供的信息，这些信息提供了管理局要求的有关带入或离开海关地区的货物的数据 。

البيع على الخارطة

بيع، أو تأجير وحدة عقارية مفرزة قبل استكمال تشييدها.

Off Plan Sale

Sale or lease of a detached real estate unit before its construction is completed.

Vente sur plan

Vente ou location d'un bien immobilier individuel avant l'achèvement de sa construction

地图上的销售

在完成建设之前出售或租赁一个分拆的房地产单元 。

تاريخ استحقاق الضريبة

تستحق الضريبة في تاريخ توريد السلع أو الخدمات أو في تاريخ إصدار الفاتورة الضريبية أو في تاريخ استلام المقابل جزئياً أو كلياً وفي حدود المبلغ المستلم، أيها أسبق. وبالتالي فإن هذا التاريخ قد يختلف عن التاريخ الذي يتم فيه تقديم السلع أو الخدمات بالفعل.

Tax Due Date

Tax becomes due on the date of the supply of goods and services, the date of issuance of the tax invoice or upon partial or full receipt of the consideration, whichever comes first. However, this date may differ from the actual date of services or goods provided.

Date d'échéance de l'impôt

La taxe devient exigible à la date de la livraison des biens ou de la prestation des services, à la date d'émission de la facture fiscale ou à la réception partielle ou totale de la contrepartie, selon la première de ces occurrences et dans la limite des montants reçus. Cette date peut différer de la date de fourniture effective des biens ou services.

纳税到期日

税款应在货物或服务供应之日、税务发票签发之日或部分或全部收到付款之日到期。因此，该日期可能不同于实际提供货物或服务的日期 。

تاريخ سريان التسجيل

التاريخ الذي يتم فيه تسجيل الشخص وفقًا لأحكام نظام ضريبة القيمة المضافة في المملكة العربية السعودية ولائحته التنفيذية، أو كما هو محدد في شهادة تسجيل الضريبة الصادرة عن الهيئة.

Date of Registration

The date on which the person is registered in accordance with the provisions of the Value Added Tax Law and its Implementing Regulation in the Kingdom of Saudi Arabia, or as specified in the tax registration certificate issued by ZATCA .

Date d'enregistrement

Date à laquelle prend effet l'enregistrement d'une personne conformément aux dispositions de la Loi sur la TVA du Royaume d'Arabie Saoudite et de son règlement d'application, ou telle que spécifiée sur le certificat d'enregistrement fiscal délivré par l'Autorité.

注册生效日期

按照沙特阿拉伯王国增值税制度及其执行条例的规定，或管理局颁发的税务登记证书中规定的人员登记日期 。

تحرير البضاعة

إجراء جمركي يسمح بموجبه للبضاعة الخاضعة للتخليص بأن توضع تحت تصرف الأشخاص المعنيين.

Release of Goods

The action by customs to permit goods undergoing clearance to be placed at the disposal of the persons concerned.

Mainlevée des marchandises

Action par laquelle les autorités douanières autorisent la mise à disposition des marchandises en cours de dédouanement au profit des personnes concernées.

释放货物

允许将已清关的货物交由相关人员处置的海关程序 。

التخزين المؤقت للبضائع

تخزين البضائع تحت رقابة الهيئة في المرافق والمساحات المحصورة وغير المحصورة المحددة من الهيئة (المخازن المؤقتة) لحين تقديم الإقرار الخاص بالبضاعة.

Temporary Storage of Goods

Storing of goods under customs control in premises and enclosed or unenclosed spaces specified by the customs (temporary stores) pending lodgement of the goods declaration.

Entreposage temporaire de marchandises

Entreposage de marchandises sous contrôle douanier dans des locaux et espaces clos ou non, désignés par la douane (entrepôts temporaires), en attendant le dépôt de la déclaration de marchandises.

临时储存的货物

在管理局的监督下，将货物储存在管理局指定的限制和非限制设施和区域（临时仓库），直至提交货物申报单 。

التخليص

إنجـاز الإجـراءات الجمركية الضرورية للسـماح باسـتخدام السـلع داخلياً أو لتصديرها أو لكـي تخضع لإجـراءات جمركية أخرى.

Clearance

The completion of the Customs Procedures necessary to allow goods to enter home use, to be exported or to be placed under another customs procedure.

Dédouanement

Accomplissement des formalités douanières nécessaires pour permettre aux marchandises d'être mises à la consommation, exportées ou placées sous un autre régime douanier.

清关

完成必要的海关程序，允许货物在国内使用或出口，或遵守其他海关程序 。

التخليص الجمركي

هـو توثيـق البيانـات الجمركيـة للبضائـع الـواردة والصـادرة والعابـرة وفقًـا للإجـراءات الجمركيـة.

Customs Clearance

Documentation of the customs declarations for the imported, exported and transit goods according to the customs procedures.

Dédouanement des marchandises

Formalité consistant à établir et valider les déclarations en douane relatives aux marchandises importées, exportées ou en transit, conformément aux procédures douanières en vigueur.

清海关

按照海关程序记录进出口和过境货物的海关数据 。

التدقيق بعد الفسح

هو فحص منظم للنظم التجارية وعقود البيع والسجلات المالية، وغير المالية والمخزون وغيره من الأصول كوسيلة لقياس وتحسين الامتثال بالمتطلبات النظامية.

Post Clearance Audit

The structured examination of a business's relevant commercial systems, sales contracts, financial and non-financial records, physical stock and other assets as a means to measure and improve compliance.

Audit après dédouanement

Examen structuré des systèmes commerciaux pertinents d'une entreprise, de ses contrats de vente, de ses documents financiers et non financiers, de ses stocks physiques et d'autres actifs, afin de mesurer et d'améliorer la conformité.

清理后的审计

这是对商业系统、销售合同、财务和非财务记录、库存和其他资产的系统检查，作为衡量和改进对法规要求遵守情况的手段 。

التركة أو الميراث

أصول الشخص الطبيعي المتوفى، وقد تشمل التركة أصولًا نقدية وغير نقدية.

Estate

Assets of a deceased natural person or persons. The estate may include both monetary and non-monetary assets.

Propriété

Ensemble des biens appartenant à une personne physique décédée. La succession peut inclure des actifs monétaires et non monétaires.

遗产或继承

已故自然人的资产，遗产可能包括现金和非现金资产 。

تسعير المعاملات

تحديد الأسعار للمعاملات بين الأشخاص المرتبطين، بما في ذلك بدون حصر تبادل السلع والخدمات والقروض والأصول الملموسة وغير الملموسة وتوزيع المصروفات والأرباح بين الأشخاص.

Transfer Pricing

Setting prices for controlled transactions, including but not limited to the transfer of goods and services, loans, tangible and intangible assets, and the distribution of expenditures and profits.

Prix de transfert

Fixation des prix pour les transactions contrôlées, y compris, mais sans s'y limiter, le transfert de biens et de services, de prêts, d'actifs corporels et incorporels, ainsi que la répartition des dépenses et des bénéfices.

交易定价

为相关人员之间的交易设定价格，包括但不限于交换商品和服务、贷款、有形和无形的资产，以及在人员之间分配费用和利润 。

التسعير وفقًا للسعر المحايد

تسعير الخدمات أو السلع أو القروض أو الأصول غير الملموسة و التي تحددها مؤسستان مستقلتان أو أكثر وفقًا لعوامل السوق، وشروط المعاملات المستقلة.

Arm's Length Pricing

The pricing of a service, goods,capital loan or intangibles which two or more independent enterprises determine according to market forces and independent transaction conditions.

Prix de pleine concurrence

La tarification d'un service, d'un bien, d'un prêt en capital ou d'actifs incorporels, telle que déterminée par deux ou plusieurs entreprises indépendantes conformément aux forces du marché et aux conditions des transactions indépendantes.

按照中性价格定价

由两个或多个独立机构根据市场因素和独立交易条款确定的服务、商品和/或贷款或无形资产定价 。

التسوية الإدارية لجنحة جمركية

الإجـراء المتبـع بموجـب التشـريعات الوطنيـة والتـي بموجبهـا تتمتـع الهيئـة بصلاحيـات لتسـوية الجنحـة إمـا بإصـدار حكـم بشـأنها أو بواسـطة التوصـل إلـى تسـوية.

Administrative Settlement of a Customs offence

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the procedure laid down by national legislation under which the customs are empowered to settle a customs offence either by ruling thereon or by means of a compromise settlement.

Règlement administratif d'une infraction douanière

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne la procédure prévue par la législation nationale en vertu de laquelle la douane est habilitée à régler une infraction douanière, soit par voie de jugement, soit par voie de transaction.

海关违法行为的行政解决

按照国家立法遵循的程序，管理局有权通过发布判决或达成和解来解决轻罪 。

تسوية صلاحية

اتفاقيـة توافـق بموجبهـا الهيئـة وفقـاً للصلاحيـات الممنوحـة لهـا على التنـازل عـن إجـراءات قانونيـة تتعلـق بجنحـة جمركيـة مـع مراعـاة التـزام الشـخص المتـورط فـي الجنحـة بمراعـاة شـروط معينـة.

Compromise Settlement

An agreement under which the customs, being so empowered, consent to waive proceedings in respect of a customs offence subject to compliance with certain conditions by the person(s) implicated in that offence.

Règlement transactionnel

Accord par lequel les douanes, ainsi habilitées, consentent à renoncer aux poursuites relatives à une infraction douanière, sous réserve du respect de certaines conditions par la ou les personnes impliquées dans cette infraction.

和解协议

一项协议，按照该协议，管理局根据其权力同意放弃与海关犯罪有关的法律程序，同时考虑到参与犯罪的人员遵守某些条件的义务 。

التصحيح

إشعار يقدم للهيئة من قبل الخاضع للضريبة بخصوص خطأ أو مبلغ غير صحيح تم إدخاله في الإقرار الضريبي بغرض تصحيح الإقرار الضريبي.

Correction

A notification made to the Authority by the taxable person in relation to an error or incorrect amount made in a filed tax return, for the purpose of correcting the tax return .

Correction

Notification transmise à l'Autorité par le Contribuable afin de corriger une erreur ou un montant inexact figurant dans une Déclaration fiscale déjà déposée, dans le but d'amender et d'assurer l'exactitude de la déclaration initiale.

更正

纳税人就纳税申报表中输入的错误或不正确的金额向税务机关提交的通知，目的是更正纳税申报表 。

تصدير السلع

توريد السلع من أي دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى خارج إقليم دول المجلس، وفقًا لأحكام نظام (قانون) الجمارك الموحد، خلال الفترة الانتقالية، يتضمن تصدير السلع تصديرها و خروجها من المملكة إلى أي مكان خارج حدود المملكة .

Export of Goods

Supply of goods from any member state to outside of the GCC Territory in accordance with the provisions of the Common Customs Law, during the transitional period, an export of goods includes goods exported to any place outside of KSA territory.

Exportation de marchandises

Fourniture de marchandises depuis un État membre vers un pays situé hors du territoire du CCG, conformément aux dispositions de la loi douanière commune. Pendant la période de transition, une exportation de marchandises comprend les marchandises exportées vers un lieu situé hors du territoire de l'Arabie saoudite.

更正货物出口

按照统一海关制度（法律）的规定，从海湾合作委员会任何成员国向海湾合作委员会国家领土以外地区供应货物。在过渡时期，货物出口包括从沙特出口和出口至沙特境外任何地方 。

التصرف

اتجـاه الإرادة إلـى إحـداث أثـر قانونـي معيـن، ويتمثـل هـذا الأثر بإنشـاء حـق يترتب النظام عليـه علـى سـبيل المثـال العقـود المبرمـة لنقـل ملكيـة عقـار بيـن طرفيـن، فهو تصرف قانونـي يقـوم علـى تلاقي إرادتيـن، ويُكسـب نظاماً الحقـوق العينيـة. ومثـل ذلـك أيضًـا الوصيـة، فهي تصرف قانونـي يقـوم علـى إرادة منفـردة، ويُكسـب أيضًـا حقوقاً عينية.

Transaction

The tendency of the will to have a specific legal effect, and this effect is represented by the creation of a right that results from it. For example, the contracts concluded with the transfer of ownership of real estate between two parties, as it is a legal act based on the convergence of two wills, and a system that acquires real rights. The same applies to the will, as it is a legal act based on a unilateral will, and it also acquires specific rights.

Transaction

La tendance de la volonté visant à produire un effet juridique déterminé, lequel se traduit par la création d'un droit qui en découle. Par exemple, les contrats conclus pour le transfert de propriété immobilière entre deux parties constituent un acte juridique fondé sur la rencontre de deux volontés et permettant l'acquisition de droits réels. Il en va de même pour le testament, qui est un acte juridique fondé sur une volonté unilatérale et conférant également des droits spécifiques.

行动

是遗嘱旨在产生特定法律效力的行为。这种效力体现为权利的产生，而该权利正是该制度系统的基础；例如，该制度产生了双方之间为转让房地产所有权而签订的合同，这是一种基于两种意志交汇的法律行为，并获得了物权制度。遗嘱也是如此，它是基于只一个人意愿的法律行为，也获得了实物权利 。

التصرف العقاري

أي تصرف قانوني ناقل لملكية العقار، أو لحيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعته، بما في ذلك دون حصر العقود التي يكون محلها نقل حق الانتفاع، أو حق الإجارة طويلة الأمد، ومن ذلك: البيع، والمعاوضة، والهبة، والوصية، والمقايضة، والإجارة، والإيجار التمويلي، ونقل الحصص في الشركات العقارية، أو تقرير حق الانتفاع لمدة تزيد عن 50 عاماً.

Real Estate Transation

Any legal disposition that transfers the ownership of the property, or its possession for the purpose of owning it, or possession of its benefit, including without limiting the contracts that consist of transferring the beneficial rights or long term lease rights, such as: sale, compensation, donation, bequest, swap, lease, finance lease, and transfer of shares in real estate companies, or usufruct right determination for a period of more than 50 years.

Transaction immobilière

Toute disposition légale ayant pour effet de transférer la propriété d'un bien immobilier, ou sa possession en vue de l'acquérir, ou encore la jouissance de ses bénéfices. Cela inclut, sans s'y limiter, les contrats portant sur le transfert des droits d'usufruit ou des droits de bail à long terme, tels que : la vente, la compensation, la donation, le legs, l'échange, la location, le créditbail, le transfert d'actions dans des sociétés immobilières, ou la constitution d'un droit d'usufruit pour une durée supérieure à 50 ans.

房地产处置

转让财产所有权的任何法律处置，或为拥有财产或获得其利益而进行的任何法律处置，包括但不限于转让用益权或长期租赁权所取代的合同，包括出售、净额结算、赠与、遗嘱、易货、租赁、融资租赁、转让房地产公司股份，或决定超过50年的使用权 。

تعديلات الفاتورة الالكترونية

الإشعارات الدائنة والمدينة الناتجة عن التعديلات على الفاتورة الإلكترونية التي يجب إصدارها بصيغة إلكترونية منظمة وفقاً لنظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية. ولا تعتبر الإشعارات الورقية التي يتم تحويلها إلى صيغة إلكترونية من خلال نسخها أو مسحها ضوئياً أو أي طريقة أخرى بأنها إشعارات إلكترونية.

Amendment of Electronic Invoice

Debit and credit notes that must be issued in accordance with the VAT Law and its Implementing regulation, and which are issued in a structured electronic format through electronic means. Paper notes that are converted into electronic format through copying, scanning, or any other method, are not considered electronic notes for the purposes of this regulation.

Avis électroniques

Les avis de débit et de crédit qui doivent être émis conformément à la Loi sur la TVA et à son Règlement d'application, et qui sont établis dans un format électronique structuré via des moyens électroniques. Les avis au format papier convertis en format électronique par copie, numérisation ou toute autre méthode ne sont pas considérés comme des notes électroniques aux fins du présent règlement.

电子发票修改

按照增值税制度及其执行条例，必须以电子形式发布电子发票修订产生的贷方和借方通知。通过复制、扫描或任何其他方式转换为电子形式的纸质通知不被视为电子通知 。

التعرفة الجمركية

الجـدول المتضمـن مسـميات البضائـع وفئـات الرسـوم الجمركيـة التـي تخضـع لهـا، والقواعـد والملاحظـات الـواردة فيهـا لأنـواع البضائـع وأصنافهـا.

Customs Tariff

Means the nomenclature containing the descriptions of the goods and the respective taxes and customs duties as well as the rules and notes of the kinds and types of goods.

Tarif douanier

Désigne la nomenclature contenant les descriptions des marchandises et les taxes et droits de douane correspondants, ainsi que les règles et notes relatives aux types et catégories de marchandises.

海关关税

包含商品名称和关税类别的表格，以及其中包含的商品类型和类别的规则和说明 。

تعويض مقاصة

أي شـرط أو تعهـد يشـجع التطـور المحلـي أو يحسـن حسـابات ميـزان مدفوعـات طـرف مـن الأطـراف مثـل: اسـتخدام المحتـوى المحلـي وتراخيـص التكنولوجيـا والاسـتثمار والتجـارة المقابلـة والإجـراءات المماثلـة.

Offset Compensation

Any condition or undertaking that promotes local development or improves balance of payments regarding any party such as use of local content, technology licenses, investment, counter trade and similar procedures.

Compensation

Toute condition ou engagement visant à favoriser le développement local ou à améliorer la balance des paiements pour l'une des parties, notamment par l'utilisation de contenu local, l'octroi de licences technologiques, les investissements, le commerce compensatoire et autres procédures similaires.

抵消补偿

鼓励当地发展或改善一方国际收支平衡的任何条件或承诺，例如：使用当地内容、技术许可证、投资、相应的贸易和类似程序 。

تقسيط الضريبة

دفع الضريبة بطريقة الدفعات في الحالات التي يواجه فيها المكلف صعوبات في دفع المبالغ المستحقة بالكامل، ويتم سدادها بحسب خطة التقسيط التي وافقت عليها الهيئة بعد سداد الدفعة المقدمة.

Tax Installment

Paying the tax due in partial installments when a taxpayer faces difficulties in paying the amounts due in full, installments are paid according to a schedule approved by ZATCA after making a down payment by the taxpayer.

Acomptes d'impôt

Le paiement de l'impôt dû en acomptes partiels est possible lorsqu'un contribuable rencontre des difficultés à régler la totalité des sommes dues. Les acomptes sont versés selon un calendrier approuvé par la ZATCA après versement d'un acompte par le contribuable.

分期纳税

如果纳税人在全额支付应付款项方面遇到困难，则以分期付款的方式缴纳税款，并在支付预付款后根据管理局批准的分期付款计划进行支付 。

تقييد البضائع

متطلب قانوني يقضي بتقديم طلب أو وثيقة أخرى والحصول على موافقة عليه (وهو غير الإجراءات الجمركية) كشرط مسبق للاستيراد أو التصدير.

Restriction of Goods

A legal requirement by law for the submission and approval of an application or other document (other than for customs procedure) as a prior condition to importation or exportation.

Restriction des marchandises

Une obligation légale imposée par la loi de soumettre et d'obtenir l'approbation d'une demande ou de tout autre document (autre que pour des fins douanières) comme condition préalable à l'importation ou à l'exportation.

货物限制

作为进出口的先决条件，提交申请或其他文件并获得批准（海关程序以外）的法律要求 。

التقييم

تقييم لصافي الضريبة يقوم به الشخص الخاضع للضريبة عند تقديم الإقرار الضريبي، أو تقييم لصافي الضريبة من خلال الهيئة في أي ظروف أخرى .

Assessment

An assessment of a taxable person's net tax due is made either by a taxable person upon submitting the tax return or by the Authority in any other circumstances.

Évaluation

L'évaluation de l'impôt net dû par un assujetti est effectuée soit par l'assujetti lors du dépôt de sa déclaration d'impôt, soit par l'Autorité dans toute autre circonstance.

评估

纳税人在提交纳税申报表时进行的净税评估，或在任何其他情况下通过管理局进行的净税评估 。

تقييم الرسوم والضرائب

تحديد مبلغ الضرائب والرسوم المتوجبة الدفع.

Assessment of Duties and Taxes

A determination of the amount of duties and taxes payable.

Évaluation des droits et taxes

Détermination du montant des droits et taxes à payer.

关税及税费评估

确定应付税费及税费金额 。

تكاليف التعبئة

هي تكلفة جميع الأوعية (ما عدا الحاويات) ، والأغطية مهما كانت نوعيتها والعبوات، سواء كانت عن العمالة أو المواد المستخدمة لوضع البضاعة في العبوات الصالحة لشحنها.

Packing Costs

The cost of all containers (excluding containers) and coverings of whatever nature and packing, whether for labor or material, used in packing the goods for shipment.

Frais d'emballage

Le coût de tous les contenants (hors instruments) et des emballages de toute nature, ainsi que celui de la maind'œuvre et des matériaux utilisés pour l'emballage des marchandises en vue de leur expédition.

包装成本

这是所有容器（集装箱除外）和盖子的成本，无论其质量和包装如何，无论是用于将货物放置在可运输包装中的劳动力还是材料 。

التهرب الضريبي

القيـام بـأي أعمـال لغايـة التخلّـف عـن دفـع الضريبـة بشـكل كامـل أو جزئـي أو محاولـة اسـترداد الضريبـة المسـتحقة دون أسـباب محقّـة لذلـك، وبطريقـة مخالفـة للقانون.

Tax Evasion

All actions taken for the purpose of avoiding tax payments, in whole or in part, or performing actions that would unlawfully result in a tax refund.

Fraude fiscale

Ensemble des actions entreprises dans le but d'éviter le paiement total ou partiel des impôts, ou d'effectuer des opérations entraînant illicitement un remboursement d'impôt.

逃税

采取任何行动以完全或部分拖欠税款，或在没有正当理由的情况下，以违反法律的方式试图收回到期税款 。

التهريب

يعني استيراد أو محاولة استيراد البضاعة بقصد الغش في الإيراد.

Smuggling

Means the importation or attempted importation of goods with intent to defraud the revenue.

Contrebande

Désigne l'importation ou la tentative d'importation de marchandises dans l'intention de frauder le Trésor public.

走私

这是指进口或试图进口货物，意图欺诈收入 。

تهريب جمركي

هي أي تصرف يقوم بموجبه شخص ما بخداع أو محاولة خداع الجمارك وبالتالي يتهرب أو يحاول التهرب بشكل كلي أو جزئي من دفع الضرائب والرسوم أو من تطبيق الحظر والقيود المفروضة بموجب قانون الجمارك أو يحصل أو يحاول الحصول على أي مزايا بشكل يخالف قانون الجمارك وبذلك يرتكب جنحة جمركية.

Customs Fraud

Any act by which a person deceives, or attempts to deceive customs and thus evades, or attempts to evade, wholly or partly, the payment of duties and taxes or the application of prohibitions or restrictions laid down by customs law or obtains, or attempts to obtain, any advantage contrary to customs law, thereby committing a customs offence.

Fraude douanière

Tout acte par lequel une personne trompe ou tente de tromper la douane et ainsi élude ou tente d'éluder, en tout ou en partie, le paiement des droits et taxes ou l'application des interdictions ou restrictions prévues par la législation douanière, ou obtient ou tente d'obtenir un avantage contraire à la législation douanière, commettant ainsi une infraction douanière.

海关走私

指任何人通过欺骗或试图欺骗海关，从而全部或部分逃避缴纳税费或实施海关法规定的禁令和限制，或以违反海关法的方式获得或试图获得任何好处，从而犯下海关违法行为的行为 。

التوريد

أي شكل من أشكال توريد السلع أو الخدمات بمقابل، وفقًا للحالات المنصوص عليها في الفصل الثاني من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Supply

Any form of supply of goods or services for consideration in accordance with the cases provided for in Chapter Two of [the Unified VAT] agreement.

Fourniture

Toute forme de fourniture de biens ou de services à titre onéreux, conformément aux cas prévus au chapitre deux de l'Accord [sur la TVA unifiée].

供应

按照在第二章的统一增值税协议规定的情况，以任何形式提供商品或服务作为回报 。

التوريد الرئيسي

السلع أو الخدمات التي يقدمها البائع(المورد) ، والمتلقاة من قبل العميل النهائي.

Underlying Supply (of goods or services)

The goods or services supplied by a seller (supplier) and ultimately received by the end customer.

Fourniture sousjacente (de biens ou de services)

Les biens ou services fournis par un vendeur (fournisseur) et finalement reçus par le client final.

主要供应

卖方（供应商）提供并由最终客户接收的货物或服务 。

التوريد المستمر

توفير السلع أو الخدمات بشكل مستمر خلال فترة محددة.

Continuous Supply

The provision of goods or performance of services continuously across a defined period.

Fourniture continue

La fourniture de biens ou la prestation de services de manière continue sur une période définie.

持续供应

在指定期限内持续提供商品或服务 。

التوريدات البينية

السلع أو الخدمات المورّدة من قبل مورد مقيم في دولة عضو بمجلس التعاون الخليجي إلى عميل مقيم في دولة عضو أخرى.

Intra GCC Supplies

Goods or services supplied by a supplier residing in a member state of the GCC to a customer residing in another member state.

Fournitures intra CCG

Biens ou services fournis par un fournisseur résidant dans un État membre du CCG à un client résidant dans un autre État membre.

内部供应

居住在海湾合作委员会成员国的供应商向居住在另一成员国的客户提供的货物或服务 。

التوريدات الخاضعة للاحتساب العكسي

التوريدات التي يلتزم العميل بدفع ضريبة القيمة المضافة المستحقة عليها، وفقاً لآلية الاحتساب العكسي.

Reverse Charge Supplies

Supplies on which the customer is obliged to pay the VAT due under the reverse charge mechanism.

Fournitures soumises à l'autoliquidation

Fournitures pour lesquelles le Client est tenu de payer la TVA due en vertu du mécanisme d'autoliquidation.

反向计算的受限制供应

按照反向计算机制，客户有义务支付增值税的供应货 。

التوريدات الخاضعة للضريبة

التوريدات التي تفرض عليها الضريبة سواء بالنسبة الأساسية أو بنسبة الصفر بالمائة، وتخصم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها، وذلك وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.

Taxable Supplies

Supplies on which the tax is imposed, either in the standard rate or at the zero rate with deducting the associated input tax, in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC, VAT law, and its implementing regulation.

Fournitures taxables

Fournitures soumises à la taxe, soit au taux normal, soit au taux zéro avec déduction de la taxe en amont associée, conformément aux dispositions de l'Accord unifié sur la TVA du CCG, de la loi sur la TVA et de son règlement d'application.

应纳税的供应品

按照海湾合作委员会国家统一增值税协议和增值税制度及其执行条例的规定，进口商品应按基本税率或零税率征税，并从中扣除相关的投入税 。

التوريدات الخاضعة لنسبة الصفر بالمئة

هي التوريدات الخاضعة للضريبة والتي يتم احتساب ضريبة القيمة المضافة عليها بنسبة الصفر بالمائة.

Zero-Rated Supplies

Taxable supplies with VAT charged at the 0% rate.

Fournitures au taux zéro

Fournitures taxables sur lesquelles la TVA est appliquée au taux de 0 %.

需遵守零税率的供应品

是指增值税按零百分比计算的应纳税供应品 。

التوريدات المعفاة من الضريبة

التوريدات التي لا تُفرَض عليها الضريبة، ولا تُخصَم منها ضريبة المدخلات المرتبطة بها، وذلك وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربي، ونظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Tax-Exempt Supplies

Supplies on which the tax is not charged, and the associated input tax is not deducted, in accordance with the provisions of the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT law, and its implementing regulation.

Fournitures exonérées

Fournitures pour lesquelles aucune taxe n'est perçue et la TVA déductible associée ne peut être récupérée, conformément aux dispositions de l'Accord Unifié sur la TVA du CCG, de la loi sur la TVA et de son règlement d'application.

免税的供应品

按照海湾合作委员会国家的统一增值税协议、增值税制度及其执行条例的规定，这是不征税且不扣除相关投入税的供应品 。

توسيع نطاق تطبيق الضريبة الانتقائية

إدخال أي تغيير على تشريعات الضريبة الانتقائية أو إصدار أي قرارات في المملكة العربية السعودية، بما يؤدي إلى إخضاع فئات جديدة إضافية من السلع للضريبة الانتقائية.

Expansion of the Excise Tax Scope

Any change to the excise tax legislation or any issuance of decisions in the Kingdom which results in additional categories of goods becoming subject to tax.

Extension du champ d'application des droits d'accise

Toute modification de la législation relative à la taxe d'accise ou toute décision émise dans le Royaume ayant pour effet de soumettre à l'impôt de nouvelles catégories de marchandises.

扩大选择性税收的适用范围

在沙特阿拉伯王国对选择性税收立法进行任何修改或发布任何决定，从而导致对其它新类别的商品征收选择性税收 。

جباية الزكاة

تحصيل الزكاة من المكلف الذي يمارس نشاطًا يخضع لأحكام جباية الزكاة، وتقوم الدولة ممثلة بهيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك بحساب زكاة الأموال الخاضعة للزكاة، وتحصيلها من المكلفين الخاضعين لها، وتحويلها إلى وكالة الضمان الاجتماعي لصرفها على المستفيدين.

Collection of Zakat

Zakat is collected from Zakat payers engaged in activities subject to zakat regulations. The Kingdom of Saudi Arabia, represented by ZATCA , calculates zakat on eligible funds, collects it from Zakat payer, and transfers it to the Social Insurance Agency for disbursement to beneficiaries.

Collecte de la Zakat

L'État, représenté par la ZATCA, procède au calcul de la Zakat due sur les fonds assujettis, en assure la collecte auprès des assujettis, puis en transfère le produit à l'Agence de la Sécurité sociale pour qu'il soit distribué aux bénéficiaires de l'aide sociale.

征收天课

从从事受天课征收规定约束的活动的纳税人处收取天课，以天课、税务和海关管理局为代表的国家计算受天课约束的资金，从受天课约束的纳税人处收取，并将其转移到社会保障局，以支付给受益人 。

الجمارك

وفقاً لمسرد منظمة الجمارك العالمية الخاص بالعبارات الجمركية العالمية، تعني هذه العبارة السلطة الحكومية المسؤولة عن إدارة قانون الجمارك وتحصيل الرسوم وتكون كذلك مسؤولة عن تطبيق القوانين والأنظمة الأخرى المتعلقة باستيراد، تصدير، حركة أو تخزين البضائع.

Customs

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the government service which is responsible for the administration of customs law and the collection of duties and taxes, and which also has the responsibility for the application of other laws and regulations relating to the importation, exportation, movement or storage of goods.

Douane

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne l'administration publique chargée de l'administration de la législation douanière et de la perception des droits et taxes, ainsi que de l'application des autres lois et réglementations relatives à l'importation, à l'exportation, à la circulation ou au stockage des marchandises.

海关

根据世界海关组织关于世界海关渡轮的词汇表，该短语是指负责管理海关法和征收关税的政府当局，以及负责实施与货物进出口、移动或储存有关的其他法律法规的政府当局 。

الجهات والمشروعات ذات النفع العام

هي الجهات والمؤسسات التي تحمل هذه الصفة بموجب نظام الجمعيات والمؤسسات الأهلية، وقد عرّف نظام الجمعيات والمؤسسات الأهلية تلك الجهات على أنها تحمل أغراضاً عامة، مثل: الأغراض الإنسانية، والاجتماعية، والثقافية، والمهنية، والعلمية التي تسعى إلى تحقيقها من خلال خدمة المجتمع.

Entities and Projects of Public Benefit

The bodies and institutions that bear this capacity under the system of associations and civil institutions. The system of civil societies and institutions has defined those bodies as those carrying general purposes such as humanitarian, social, cultural, professional and scientific purposes that they seek to achieve through community service.

Entités et projets d'utilité publique

Les organismes et institutions reconnus comme tels en vertu du régime des associations et des institutions civiles. Ce régime définit ces entités comme poursuivant des objectifs d'intérêt général, tels que des finalités humanitaires, sociales, culturelles, professionnelles ou scientifiques, qu'elles s'emploient à atteindre à travers des actions de service à la communauté.

公共利益实体和项目

是根据民间协会和基金会的制度具有这种地位的实体和机构，民间协会和机构制度将这些机构定义为具有公共目的，例如：人道主义、社会、文化、专业和科学目的，它们试图通过为社区服务来实现这些目的 。

حائز السلع الانتقائية

أي شخص يحوز سلعًا انتقائية، (حائز السلع الانتقائية ليس بالضرورة أن يكون مالكًا لهذه السلع.)

Holder of Excise Goods

Any person who is in the possession of excise goods (the holder of excise goods is not necessarily the owner).

Responsable des produits soumis à accise

Toute personne en possession de produits soumis à accise (le détenteur n'est pas nécessairement le propriétaire).

选择性商品持有者

拥有选择性商品的任何人，选择性商品的持有者不一定是这些商品的所有者 。

الحاوية

صنف من معدات النقل شاحنات مزودة بالرافعة، وصهريج قابل للنقل، أو هياكل مماثلة أخرى.

Container

A type of transport equipment such as a truck equipped with a crane, portable tank, or other similar structures.

Conteneur

Un type d'équipement de transport tel qu'un camion équipé d'une grue, d'une citerne mobile ou d'autres structures similaires.

集装箱

一种运输设备，即有配备起重机的卡车、可运输储罐或其他类似结构的卡车 。

حد التسجيل الاختياري

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي بموجبه يجوز للخاضع لضريبة القيمة المضافة التسجيل لغايات الضريبة، حيث يمكن للمنشآت التي تتراوح إيراداتها السنوية بين 187.5 و375 ألف ريال سنويًا التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Optional Registration Threshold

The actual minimum value of supplies according to which a taxpayer can register for VAT purposes, if his annual revenue is between 187,500 375,000 SAR.

Seuil d'enregistrement facultatif

La valeur minimale réelle des livraisons à partir de laquelle un assujetti peut s'enregistrer à la TVA, lorsque son chiffre d'affaires annuel se situe entre 187 500 SAR et 375 000 SAR.

可选注册限制

这是纳税人增值税可以注册纳税的最低额实际供应价值，年收入在18.75万至37.5万里亚尔之间的企业可以注册增值税 。

الحركة الداخلية

نقـل البضائـع المحملـة داخـل أراضـي دولـة مـن الـدول لتفريغهـا فـي مـكان يقـع ضمـن أراضـي الدولـة نفسـها.

Domestic Traffic

The transport of goods carried within the territory of a State for discharge in a place within the territory of the State itself.

Trafic intérieur

Le transport de marchandises effectué à l'intérieur du territoire d'un État pour être déchargées en un lieu situé dans ce même territoire.

国内部运输

指在一国境内运输装载的货物，以便在该国境内卸货 。

حساب زكاة المنشآت

تُعرَّف الزكاة المستحقة على المنشأة بتعبئة الإقرار الزكوي لدى الهيئة، ثم يظهر للمنشأة الزكاة المستحقّة بناءً على الإقرار المقدّم، والزكاة المستحقة هي (2.5%) من الوعاء الزكوي، ويتكوّن الوعاء الزكوي من إجمالي مصادر التمويل محسومًا منه الأصول الثابتة، وما في حكمها. وتقوم الهيئة بحساب الوعاء الزكوي وفقًا للقاعدة الآتية:

الوعاء الزكوي + إجمالي مصادر التمويل - الأصول الثابتة وما في حكمها.

Calculating Zakat on Establishments

The zakat payable by an establishment is decided by filling out the zakat return for ZATCA, after that the amount of zakat due to the establishment will appear on the system based on the return submitted, zakat due is (2.5%) from the zakat base, and the zakat base consists of the total funding sources, after deducting the fixed assets and its equivalent.The Authority calculates the zakat base according to the following rule:

Zakat base + total sources of funding - fixed assets and its equivalent.

Calcul de la Zakat pour les établissements

La Zakat due par un établissement est déterminée en remplissant la return de Zakat auprès de la ZATCA. Le montant de la Zakat due apparaît ensuite dans le système en fonction de la déclaration soumise. La Zakat due représente 2,5 % de l'assiette de la Zakat, laquelle est constituée du total des sources de financement, après déduction des immobilisations et de leurs équivalents. L'Autorité calcule l'assiette de la Zakat selon la règle suivante:

Assiette de la Zakat + Total des sources de financement - immobilisations et leurs équivalents.

企业天课的计算

实体应支付的天课被定义为在管理局填写天课申报表，然后企业根据提交的申报表显示应支付的天课，应支付的天课为天课容器的2.5%，天课容器由扣除固定资产等的总融资来源组成。

管理局应根据以下规则计算天课基数：

天课基数+总融资来源——固定资产及类似资产等。

حصة التعرفة

هي أي قيمة أو كمية محددة مسبقًا ومعتمدة لاستيراد أو تصدير بضائع معينة خلال فترة زمنية محددة مع تخفيض في الرسوم الجمركية، ويمكن استيراد أو تصدير أي كميات إضافية على هذه البضاعة المعينة شرط دفع الرسوم الجمركية العادية.

Tariff Quota

Means any preset value or quantity, authorized for importation or exportation of given goods, during a specified period, with a reduction of the customs duties, and beyond which any additional quantity of these goods can be imported or exported by paying normal customs duties.

Contingent tarifaire

Désigne toute valeur ou quantité prédéterminée, autorisée à l'importation ou à l'exportation de certaines marchandises pendant une période déterminée, avec une réduction des droits de douane. Audelà de cette quantité, toute importation ou exportation supplémentaire de ces marchandises est soumise au paiement des droits de douane normaux.

关税份额

在特定时间段内，以降低关税的方式进口或出口某些货物的任何预定价值或数量，并且可以在支付正常关税的情况下进口或出口这些特定货物的任何额外数量。

حق الانتفاع

حق عيني يخول للمنتفع استعمال عقار ملك لغيره، واستغلاله، بحيث ينشأ هذا الحق بإرادة الأطراف، أو بحكم القانون، ويمكن أن يكون مقيدًا بأجل أو شرط.

Right of Usufruct

A tangible right that entitles the beneficiary to access the property of others, and to utilize it. This right is established by the approval of the parties, or by the law, and it can be restricted for a specific term or condition.

Droit d'usufruit

Un droit réel qui confère à son titulaire le pouvoir de jouir du bien appartenant à autrui et d'en tirer les utilités. Ce droit peut être établi par l'accord des parties ou par la loi, et peut être limité par une durée déterminée ou soumis à des conditions spécifiques.

用益物权

赋予使用权人使用和利用他人财产的物权。以便这种权利是根据各方意愿或法律规定产生的，并且可以受到有期限或有条件的限制 。

حد التسجيل الإلزامي

الحد الأدنى لقيمة التوريدات الفعلية الذي يصبح بموجبه الخاضع للضريبة ملزمًا بالتسجيل لغايات الضريبة، حيث يتوجب على المنشآت التي تتجاوز إيراداتها السنوية 375 ألف ريال التسجيل في ضريبة القيمة المضافة.

Mandatory Registration Threshold

The minimum actual value of supplies according to which a taxpayer becomes obligated to register for VAT purposes, if his annual revenue exceeds 375,000 SAR.

Seuil d'enregistrement obligatoire

Valeur réelle minimale des fournitures selon laquelle un contribuable est tenu de s'enregistrer à la TVA, si son revenu annuel dépasse 375 000 SAR.

强制注册限制

实际供应的最低价值，根据该价值，纳税人有义务为纳税目的进行登记，年收入超过37.5万里亚尔的必须缴纳增值税 。

حق الملكية

الحق الذي يخول لصاحبه استخدام كافة الحقوق لشيء مادي معين بطريقة معينة، حيث يمكن مالك الحق من الاستئثار بكل المنافع، بما في ذلك حق الاستعمال و الاستغلال و التصرف.

Ownership Right

The right that entitles its owner to use all the rights to a tangible thing in a specific way, whereby the owner of the right can monopolize all the benefits, including the right to use, exploit, and dispose of it.

Droit de propriété

Le droit qui confère à son titulaire la jouissance complète des prérogatives attachées à ce droit, notamment le droit d'utiliser, d'exploiter et de disposer du bien de manière déterminée.

财产权

权利持有人有权以某种方式使用特定物质上的所有权利，因为权利持有人可以获得特定物质上的所有利益，包括使用、剥削和处置该有形物的权利 。

حقوق الملكية الفكرية

تعني هذه العبارة الحقوق التالية:

1. حقوق التأليف والنشر وما يتصل بها
2. العلامات التجارية: وهي أي علامة، بما في ذلك الكلمات، أو الأسماء، أو الحروف أو الأرقام أو الأشكال أو التراكيب اللونية أو الجمع بين ذلك، تستخدم من قبل شركة مصنعة أو تجارية لتعرف بها بضاعتها وتميزها عن البضائع المصنعة أو المباعة من قبل غيرها؛
3. الدلالات الجغرافية، التي تعرف سلعة ما من جهة منشئها في أراضي دولة ما أو إقليم أو منطقة في تلك الأراضي، حيث تنسب جودة أو سمعة أو خاصية أخرى تتسم بها السلعة إلى منشئها الجغرافي أساساً.
4. التصاميم الصناعية
5. براءات الاختراع التي توجد لأي ابتكار، سواء كان هذا الابتكار منتجاً أو عملية إجرائية، في كافة ميادين التكنولوجيا، شريطة أن يكون جديداً ويتضمن خطوة إبداعية ويمكن استخدامه في التطبيقات الصناعية؛
6. التصميم التخطيطي للدارات المتكاملة: وهو إما تصميم تخطيطي محمي أو دارة متكاملة مدمج فيها تصميم تخطيطي محمي؛
7. حماية المعلومات غير المكشوفة كالأسرار المهنية وغيرها من المعلومات التجارية السرية.

ملاحظات:هذا المصطلح معرف من قبل المنظمة العالمية للملكية الفكرية.

Intellectual Property Rights

Means the following rights:

1. Copyright and related rights;
2. trademarks: any sign, including words, names, letters, numerals, figurative elements and combinations of colours, or combinations of all, used by a manufacturer or merchant to identify its goods and distinguish them from those manufactured or sold by others;
3. geographical indications, which identify a good as originating in the territory of a state, or a region or locality in that territory, where a given quality, reputation or other characteristic of the good is essentially attributable to its geographical origin;
4. industrial designs;
5. patents which shall be available for any inventions, whether products or processes, in all fields of technology, provided that they are new, involve an inventive step and are capable of industrial application;
6. layout design (topographies) of integrated circuits: either a protected layout design or an integrated circuit in which a protected layout design is incorporated;
7. Protection of undisclosed information such as trade secrets and other business confidential information.

Notes:This term is defined by the World Intellectual Property Organization.

Droits de propriété intellectuelle

Désignent les droits suivants:

1. Droits d'auteur et droits connexes;
2. Marques : tout signe, y compris des mots, noms, lettres, chiffres, éléments figuratifs et combinaisons de couleurs, ou toute combinaison de ces éléments, utilisé par un fabricant ou un commerçant pour identifier ses produits et les distinguer de ceux fabriqués ou vendus par d'autres ;
3. Indications géographiques, qui identifient un produit comme provenant du territoire d'un État, ou d'une région ou localité de ce territoire, lorsqu'une qualité, une réputation ou une autre caractéristique déterminée du produit est essentiellement attribuable à son origine géographique ;
4. Dessins et modèles industriels;
5. Brevets, qui sont accordés pour toute invention, qu'il s'agisse de produits ou de procédés, dans tous les domaines technologiques, sous réserve qu'elle soit nouvelle, implique une activité inventive et soit susceptible d'application industrielle;
6. Schémas de configuration (topographies) de circuits intégrés: qu'il s'agisse d'un schéma protégé ou d'un circuit intégré dans lequel un schéma protégé est incorporé;
7. Protection des informations non divulguées, telles que les secrets commerciaux et autres informations confidentielles d'entreprise.

Remarque: Ce terme est défini par l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (OMPI).

知识产权

该短语意味着以下权利：

1. 版权及相关事宜。
2. 商标：制造商使用的任何标志，包括单词、名称、字母、数字、形状、颜色结构或组合的商业产品，以了解其商品并将其与其他人制造或销售的商品区分开来。
3. 地理标志，一种商品从其在一个国家、地区或地区领土上的来源来定义，其中商品的质量、声誉或其他特征主要归因于其地理来源。
4. 工业品外观设计。
5. 所有技术领域的任何创新，无论是产品还是程序过程，都拥有专利，前提是该创新是新的，包括创造性步骤，可用于工业应用。
6. 集成电路布局设计：它要么是受保护的布局设计，要么是集成受保护布局设计的集成电路。
7. 保护未披露的信息，如职业秘密和其他机密商业信息。

注意：该术语由世界知识产权组织定义。

حمولة استثنائية

بضاعة لا يجري عادة حملها في وحدة نقل قابلة للتغليف والختم بسبب وزنها أو حجمها أو طبيعتها على أن يكون من السهل التعرف عليها.

Exceptional Cargo

Goods that are not usually loaded in a transport unit that can be packaged and sealed due to weight, size or nature, provided that such goods can be easily recognized.

Cargaison exceptionnelle

Marchandises qui ne sont généralement pas chargées dans une unité de transport et qui peuvent être emballées et scellées en raison de leur poids, de leur taille ou de leur nature, à condition qu'elles soient facilement reconnaissables.

超载的货物

由于重量、尺寸或性质，通常不在可包装和密封运输装置中携带的货物易于识别。

حولان الحول

مضي اثني عشر شهرًا قمريًّا، أي (354) يومًا على المال الزكوي الذي اكتمل نصابه، وهو من شروط الزكاة، وإخراجها كاملة؛ فإذا كان العام الزكوي للمكلّف يختلف عن السنة الهجرية، أخرج المكلّف الزكاة من خلال حساب نسبة الأيام من الحول، وفق الطريقة الآتية:
قسمة اثنين ونصف في المئة (2.5%) على عدد أيام السنة الهجرية (354) مضروبة في عدد الأيام الفعلية للعام الزكوي للمكلّف.

Zakat Year (Al Hawl)

When the twelve lunar months have passed, i.e. (354) days have passed since the zakatable funds (Nisab) have completed one Hijri year (Al Hawl). It is a condition of zakat and its payment in full. If the zakat year of the zakat payer differs from the Hijri year, the zakat payer should pay the due zakat in proportion to the number of days of the year, according to the following method: Dividing two and a half percent (2.5%) by the number of days in the Hijri year (354) multiplied by the number of actual days of the zakat year for the zakat payer.

Année de Zakat (Al Hawl)

Période qui correspond à l'écoulement de douze mois lunaires, soit (354) jours, depuis que les fonds soumis à la Zakat (Nisab) ont atteint le seuil requis pendant une année hégirienne complète (AlHawl). Il s'agit d'une condition essentielle pour l'exigibilité et le paiement intégral de la Zakat.
Si l'année de référence du contribuable diffère de l'année hégirienne, la Zakat due doit être calculée au prorata du nombre réel de jours, selon la méthode suivante:Diviser deux virgule cinq pour cent (2,5 %) par le nombre de jours de l'année hégirienne (354), puis multiplier par le nombre de jours effectifs de l'année de référence du contribuable.

每年度的天课

十二个农历月过去了，也就是说，在天课资金完成后的354天，这是天课的条件之一，必须全额提取天课；如果成本的天课年度与伊斯兰历年度不同，那么成本将通过计算胡勒的天数比例来提取天课，方法如下：
将2.5%除法以伊斯兰历年的354天， 然后跟昂贵的天课年的实际天数乘法 。

حيازة السلع لأغراض تجارية

حيازة السلع الانتقائية لأغراض القيام بأنشطة تجارية، أو أيّ أنشطة مرتبطة بها، أو حيازة سلع انتقائية بكمية تزيد عن الكميات المحدّدة من قِبل الهيئة.

Possession of Goods for Commercial Purposes

Possession of excise goods for the purposes of commercial activities, or any related activities, or possession of excise goods in a quantity that exceeds the limits determined by ZATCA.

Possession de marchandises à des fins commerciales

La possession de marchandises soumises à accise dans le cadre d'activités commerciales ou d'activités connexes, ou la détention de telles marchandises en quantité excédant les limites fixées par la ZATCA.

为商业目的获取货物：

为开展商业活动或任何相关活动而持有选择性商品，或持有数量超过管理局规定数量的选择性商品。

الحيازة الضمنية

الحالة التي يكون فيها الشخص مالكًا قانونيًا للأصل دون امتلاك الحيازة المادية، أو الحق في استخدام هذا الأصل.

Constructive Possession

A term referring to the circumstance where a person holds legal ownership of an asset, without holding the physical possession or the right to use this asset.

Possession constructive

Terme désignant la situation dans laquelle une personne détient la propriété légale d'un bien, sans en détenir la possession physique ni le droit d'utiliser ce bien.

默示占有：

一个人是资产的合法所有者，但没有实际占有权或使用该资产的权利。

الحيازة الفعلية

مصطلح يشير إلى الحالة التي يمتلك فيها الشخص الحيازة المادية والحق في استخدام أحد الأصول (سواء كان ذلك الشخص مالكًا قانونيًا للأصل أم لا).

Actual Possession

A term referring to the case circumstance where a person holds physical possession and right to use of an asset (whether or not that person holds legal ownership).

Possession effective

Terme désignant le cas où une personne détient la possession physique et le droit d'utiliser un bien (que cette personne en détienne ou non la propriété légale).

实际保有权：

该术语指的是一个人拥有物质所有权和使用资产的权利的情况，无论该人是否资产的合法所有人 。

الخاضع للضريبة

الشخص الذي يزاول نشاطًا اقتصاديًا بصفة مستقلة بهدف تحقيق الربح، ويكون مسجلًا أو ملزمًا بالتسجيل لغايات الضريبة وفقاً لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية.

Taxable Person

A person who carries out an economic activity independently with the aim of generating income, and is registered or obligated to register for tax purposes in accordance with the provisions of The Unified Agreement for VAT of GCC.

Personne assujettie

Une personne qui exerce de manière indépendante une activité économique en vue de générer un revenu, et qui est enregistrée ou tenue de s'enregistrer à des fins fiscales conformément aux dispositions de l'Accord Unifié sur la TVA des États du CCG.

应纳税：

根据海湾合作委员会统一增值税协议的规定，以盈利为目而从事独立经济活动，并已注册或有义务注册纳税的人员 。

الختم الضريبي

يُقصد به العلامة المميزة المنصوص عليها في المادة (18) من الاتفاقية الموحدة للضريبة الانتقائية لدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وهو عبارة عن ملصق أو رمز أو علامة يوضع على السلع الانتقائية المحددة ويُفعل بطريقة إلكترونية، ويتم تحديد شكله والمعلومات التي يتضمنها من قبل الهيئة.

Tax Stamp

It means the unique mark stipulated in Article (18) of The Unified Agreement for Excise Tax of GCC which is a label, symbol, or mark placed on specific excise goods, designed electronically in terms of shape and information as determined by ZATCA.

Timbre fiscal

Désigne la marque unique prévue à l'article (18) de l'Accord unifié sur la taxe sélective du CCG. Il s'agit d'une étiquette, d'un symbole ou d'un signe apposé sur certains produits soumis à la taxe sélective, conçu électroniquement quant à sa forme et aux informations qu'il contient, conformément aux spécifications définies par la ZATCA.

税收的印章：

“海湾合作委员会国家统一的选择性税收协定”，第18条规定的独特标志，是放置在特定选择性商品上并以电子方式执行的海报、符号或标志，其形式和包含的信息由管理局确定。

الخدمات المالية المرخصة

الخدمات المالية الخاضعة للأنظمة والقوانين، والتي يسمح للمنشآت المالية المرخصة بتقديمها.

Regulated Financial Services

Financial services that are governed by laws and regulations on what financial institutions are allowed to do.

Services financiers réglementés

Services financiers régis par des lois et des règlements sur ce que les institutions financières sont autorisées à faire.

获得许可的金融服务：

受监管和法律约束的金融服务，授权金融机构可以提供这些服务。

الخصم المبدئي لضريبة المدخلات

الضريبة التي قام الشخص الخاضع للضريبة بخصمها على الأصول الرأسمالية في تاريخ شراء تلك الأصول، والتي يتم احتسابها من خلال ضرب نسبة الخصم المبدئي لذلك الأصل في كامل قيمة ضريبة المدخلات المتكبدة على هذا الأصل الرأسمالي.

Initial Input Tax Deduction

The deduction of input tax made by a taxable person upon the purchase of a capital asset, calculated by applying the initial recovery percentage to the total input tax incurred on that capital asset.

Déduction initiale de la taxe sur les intrants

La déduction de la taxe sur les intrants effectuée par un assujetti lors de l'achat d'un bien d'équipement, calculée en appliquant le pourcentage de récupération initial au total de la taxe sur les intrants payée sur cet actif.

初始扣除投入税：

被征税人在购买这些资产之日对资本资产扣除的税款，通过将该资产的初始扣除率乘以该资本资产产生的全部投入税来计算。

الخصم النسبي

طريقة احتساب الضريبة القابلة للخصم في الحالات التي تتعلق بضريبة المدخلات على السلع، والخدمات المستخدمة في التوريدات الخاضعة للضريبة، والتوريدات غير الخاضعة للضريبة، ويتم ذلك بناء على التقسيم المعتمد للتوريد الخاضع.

Proportional Deduction

The method of calculating deductible tax when the input tax is related to goods and services used to make taxable supplies and non-taxable supplies, based on the proportion referable to the taxable supplies.

Déduction proportionnelle

Méthode de calcul de la taxe déductible lorsque la taxe sur les intrants est liée aux biens et services utilisés pour réaliser des fournitures taxables et non taxables, en fonction de la proportion se rapportant aux fournitures taxables.

相对折扣：

在与货物、服务、应纳税供应品和非应纳税供应品的投入税相关的情况下，可扣除税款的计算方法，基于应纳税供应品的批准划分。

الخط الجمركي

الخـط المطابـق للحـدود السياسـية الفاصلـة بيـن الدولـة، وبيـن الـدول المتاخمـة لهـا، ولشـواطئ البحـار المحيطـة بالدولـة.

Customs Line

Means that line conforming to the political boundaries separating between the country, the adjacent countries and the seashores surrounding that country.

Ligne douanière

Désigne la ligne conforme aux frontières politiques séparant le pays des pays adjacents et des côtes qui l'entourent.

海关线路：

与国家之间、邻国之间以及国家周围海岸的政治边界相对应的线。

الدائرة الجمركية

النطاق الذي يحدده الوزير في كل ميناء بحري أو جوي أو بري أو في أي مكان آخر يوجد فيه مركز للإدارة يرخص فيه بإتمام كل الإجراءات الجمركية أو بعضها.

Customs Office

Means the sector, designated by the Minister, at each seaport, airport, and land port or at any other place where there is a branch office of the administration authorized to complete all or some of the customs procedures.

Ligne douanière

Désigne la ligne conforme aux frontières politiques séparant le pays des pays adjacents et des côtes qui l'entourent.

海关线路：

与国家之间、邻国之间以及国家周围海岸的政治边界相对应的线。

الدخل

إجمالي ما يحصل عليه الشخص نظير عمل أو نشاط يقوم به وفق القواعد والأحكام الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

The Income

The total amount that a person earns from the work or activity he practices in accordance with the rules and provisions contained in the income tax law and its implementing regulation.

Le revenu

Le montant total qu'une personne tire du travail ou de l'activité qu'elle exerce, conformément aux règles et dispositions contenues dans la loi relative à l'impôt sur le revenu et son règlement d'application.

收入：

一个人根据所得税制度及其执行条例中的规则和规定所从事的工作或活动所获得的总收入。

الدخل الخاضع للضريبة

إجمالي الدخل شاملًا كافة الإيرادات والأرباح والمكاسب الناتجة عن مزاولة النشاط مهما كان نوعها ومهما كانت صورة دفعها، بما في ذلك الأرباح الرأسمالية أي إيرادات عرضية، مستقطع منه الدخل المعفى، وفقًا للأحكام والقواعد الواردة في نظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Taxable Income

Total income including all revenues, profits, and earnings resulting from practicing economic activities, regardless of its type and its method of payment including capital earnings and any incidental revenues minus the exempt income, in accordance with the provisions and rules contained in the income tax law and its implementing regulation

Revenu imposable

Revenu total comprenant tous les revenus, bénéfices et gains résultant de l'exercice d'activités économiques, quels que soient leur nature et leur mode de paiement, y compris les revenus du capital et les revenus accessoires, déduction faite des revenus exonérés, conformément aux dispositions et règles de la loi sur l'impôt sur le revenu et de son règlement d'application.

应纳税的收入：

根据所得税制度及其执行条例的规定和规则，总收入包括开展活动产生的所有收入、利润和收益，无论其类型和支付方式如何，包括资本收益或任何附带收入，扣除免税收入。

الدخل المعفى

هو عبارة عن بعض أشكال الدخل غير الخاضعة للضريبة، كالمكاسب الرأسمالية المتحققة من التخلص من الأوراق المالية، كذلك الكسب الناتج عن التخلص من الممتلكات من غير أصول النشاط طبقاً لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Exempt Income

It is some form of non-taxable income, such as capital earnings achieved from disposal of securities, as well as the earnings resulting from disposal of properties that are not the assets used by the economic activity, in accordance with the income tax law and its implementing regulation.

Revenu exonéré

Il s'agit d'une forme de revenu non imposable, tel que les revenus du capital provenant de la cession de titres, ainsi que les revenus résultant de la cession de biens qui ne sont pas des actifs utilisés par l'activité économique, conformément à la loi relative à l'impôt sur le revenu et à son règlement d'application.

免税的收入：

它是一些形式的非纳税收入，例如处置证券所得的资本收益，以及根据所得税制度及其执行条例处置活动资产以外的财产所得的利润。

الدفاتر التجارية

مجموعة الدفاتر التجارية التي يحتفظ بها المكلّف، ويسجل فيها جميع تفاصيل أعماله التجارية.

Commercial Books

The set of commercial books that the tax/zakat payer keeps, in which he records all the details of his business.

Livres commerciaux

L'ensemble des livres commerciaux que tient le contribuable, dans lesquels il consigne tous les détails de son activité.

商业账簿：

纳税人保存的一套商业的账簿，记录其所有业务细节。

دفتر الإدخال المؤقت (ATA)

مستندات الإدخال المؤقت المستخدمة لإدخال البضائع مؤقتًا ولا تشمل وسائل النقل.

ATA Carnet

The temporary admission documents used for the temporary admission of goods, excluding means of transport.

Carnet ATA

Documents d'admission temporaire utilisés pour l'admission temporaire de marchandises, à l'exclusion des moyens de transport.

临时输入簿（ATA）：

用于货物的入境临时的临时入境文件不包括运输工具。

دفتر المرور الجمركي (CPD)

مستندات الإدخال المؤقت المستخدمة لإدخال وسائل النقل مؤقتًا.

CPD Carnet

Means the temporary admission documents used for temporary admission of means of transport.

Carnet CPD

Désigne les documents d'admission temporaire utilisés pour l'admission temporaire des moyens de transport.

海关过境的关簿（CPD）：

入交通工具的临时入境文件。

دولة الإقامة الضريبية أو دولة الإقامة لأغراض الضريبة

هـي الدولـة التـي يعتبر فيها الشـخص خاضعًا للضريبـة أو مكلفًا وفقًا للقوانيـن والأنظمـة المعمول بها في تلـك الدولة.

Tax Jurisdiction

The jurisdiction in which a person is considered a person subject to tax or a taxpayer pursuant to the laws of that jurisdiction.

---

idiction fiscale

Juridiction dans laquelle une personne est considérée comme assujettie à l'impôt ou contribuable conformément aux lois de cette juridiction.

税务居住国或税务目的居住国：

根据该国现行法律和法规，该人被视为应纳税或收费的国家。

الرأي التوضيحي

بمثابة رأي قانوني، وإفادةٍ تُصدرها الهيئة لأغراض توضيحية؛ للرد على طلبات القرارات التفسيرية، وذلك عندما يتضح للهيئة أن المسألة محل الطلب لا تستدعي إصدار قرار تفسيري.

Explanatory Opinion

A legal opinion and statement issued by ZATCA for explanatory purposes to respond to a ruling when it appears to ZATCA that the requested matter does not require providing a ruling.

Avis explicatif

Un avis juridique et une déclaration émise par la ZATCA à des fins d'éclaircissement, en réponse à une demande de décision, lorsqu'il apparaît à la ZATCA que la question soulevée ne nécessite pas l'émission d'une décision formelle.

解释性意见：

作为法律意见，以及管理局为澄清目的发布的声明；当管理局明确要求的事项不需要发布解释性决定时，回应解释性决定的请求。

الراتب الأساسي/ الأجر

كل ما يعطى للموظف مقابل عمله بموجب عقد عمل مكتوب، أو غير مكتوب بغض النظر عن نوع الأجر، أو طريقة أدائه، مضافًا إليه العلاوات الدورية.

Basic Pay/Wage

All that is given to an employee in return for his/her work, under a written or unwritten work contract, regardless of the type of remuneration or payment method, and in addition to periodic increments.

Salaire de base

L'ensemble des sommes versées à un salarié en contrepartie de son travail, en vertu d'un contrat de travail écrit ou non, quel qu'en soit le mode ou la forme de rémunération, incluant les augmentations périodiques.

本工资/薪水：

根据书面或非书面雇佣合同为员工所提供的工作任何薪水，无论工资类型或履行方式如何，再加上定期奖金 。

الربط الزكوي

قرار من الهيئة يُفصح عن قبولها للإقرار، أو تعديله وفقًا للمعلومات المتوفرة، والإجراءات المعمول بها في الهيئة.

Zakat Assessment

A decision by ZATCA that discloses its acceptance of the declaration or its amendment according to the information available to it, and the applicable procedures in ZATCA.

Évaluation de la Zakat

Une décision émise par la ZATCA indiquant son acceptation de la déclaration ou sa modification, conformément aux informations dont elle dispose et aux procédures applicables.

天课链接：

管理局根据现有信息和管理局现行程序宣布接受声明或修改声明的决定 。

رخصة الاستيراد / التصدير (تصريح الاستيراد / التصدير)

تعني هذه العبارة تصريحاً تصدره السلطة المختصة لاستيراد أو تصدير البضائع الخاضعة للقيود.

Import/Export Licence (Import/Export permit)

An authorization issued by a competent authority for the importation or exportation of goods subject to restriction.

Licence d'importation/exportation (permis d'importation/exportation)

Une autorisation délivrée par une autorité compétente pour l'importation ou l'exportation de marchandises soumises à des restrictions.

进出口执照（进出口许可证）：

这一短语是指主管当局为受限制货物的进出口颁发的许可证。

الرسوم

هي المبالغ التي تُحصلها الهيئة مقابل أداء خدمة.

Duties

The amounts collected by the Authority for services.

Droits

Les sommes perçus par l'Autorité en contrepartie des services rendus.

费用：

理局为履行服务而收取的金额。

رسوم الأرضيات

هي الرسوم التي يفرضها مجلس الموانئ على السفن او الشحنات التي تتأخر في الميناء لفترة تتجاوز مدة التخليص أو التسليم المسموح بها. وهي لا تؤثر على قيمة البضائع، لكن أي تأخير ملموس في إنجاز الإجراءات الجمركية من شأنه أن يتسبب بأعباء إضافية على المستورد نظرًا لتراكم رسوم الأرضيات. وبالتالي فإن سرعة التخليص تساعد المستوردين وتؤدي إلى تفادي الازدحام في الميناء.

Demurrage

This term relates to the charges fixed by the Harbours Board on ships or cargo delayed in harbour in excess of the permissible clearance or delivery period. However, it does not affect the value of the goods but any considerable delay in processing or completion of Customs Procedures is bound to cause additional burden on the importer by way of demurrage accumulation. Hence speedy clearance helps importers as well as avoid congestion in the wharf.

Surestarie

Ce terme désigne les frais fixés par le Conseil des ports sur les navires/cargaisons retardés dans le port audelà du délai de dédouanement ou de livraison autorisé. Cela n'affecte toutefois pas la valeur des marchandises, mais tout retard considérable dans le traitement/l'achèvement des formalités douanières entraînera inévitablement une charge supplémentaire pour l'importateur sous forme de surestaries. Un dédouanement rapide est donc bénéfique pour les importateurs et permet d'éviter l'encombrement du quai.

地面费用：

港口委员会对在港口延误超过许可清关或交货期限的船舶/货物收取的费用。这不会影响货物的价值，但由于地税的累积，海关手续的任何重大延误都会给进口商带来额外负担。因此，清关速度有助于进口商，避免港口拥堵。

رسوم التحصيل

مصاريف (نسبة مئوية) تفرضها شركة الشحن حيث يتعين تحصيل أجور الشحن لما وراء البحار والمصاريف الأخرى.

Collection Fee (CF)

Collection Fee Charge (percentage) imposed by the Shipping Co. where overseas freight and other charges are to be collected.

Frais de perception

Frais de perception Frais (pourcentage) imposés par la compagnie maritime lorsque le fret international et les autres frais doivent être perçus.

收取费用：

航运公司收取的费用（百分比），必须收取海外运费和其他费用 。

الرسوم الجمركية

هـي الرسـوم الـواردة فـي التعرفـة الجمركيـة التـي تفـرض علـى البضائـع عنـد دخولهـا أو خروجهـا مـن منطقـة الجمـارك.

Customs Duties

Duties laid down in the customs tariff to which goods are liable on entering or leaving the customs territory.

Droits de douane

Droits prévus au tarif douanier auxquels sont soumises les marchandises à leur entrée ou à leur sortie du territoire douanier.

关税:

是指对进出海关领土的货物征收的关税中包含的费用。

الرسوم والضرائب

تعني هذه العبارة ضرائب ورسوم الاستيراد و /أو ضرائب ورسوم التصدير.

Duties and Taxes

Import duties and taxes and/or export duties and taxes.

Droits et taxes

Droits et taxes d'importation et/ou droits et taxes d'exportation.

关税和税收:

该短语是指进口税和关税以及/或出口税和关税 。

الرسوم والضرائب وفقًا للقيمة

أي ضرائب ورسوم جمركية تحسب على أساس القيمة. وعدا عن الرسوم الجمركية تعتبر ضريبة القيمة المضافة مثالًا آخر على الضريبة المحتسبة طبقًا للقيمة والمستخدمة في العديد من الدول.

Ad Valorem Duties and Taxes

Under the WCO glossary of international customs terms this term means any duties and taxes which are calculated on the basis of value. Apart from customs duties, VAT is another example of an advalorem tax that is used in many countries.

Droits et taxes ad valorem

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne les droits et taxes calculés sur la base de la valeur. Outre les droits de douane, la TVA est un autre exemple de taxe ad valorem utilisée dans de nombreux pays.

按价值计算的税费和费用:

根据价值计算的任何税费。除关税外，增值税是许多国家使用的增值税的另一个例子。

رسوم الاستيراد

هي الرسوم الجمركية وجميع الرسوم الأخرى التي تجبى على أو فيما يتعلق باستيراد البضائع ولكنها لا تشمل أي مصاريف تنحصر في مبلغ يعادل التكلفة التقريبية للخدمات المقدمة أو التي تحصلها الجمارك نيابة عن سلطة وطنية أخرى.

Import Duties and Taxes

Customs duties and all other duties, taxes or charges which are collected on or in connection with the importation of goods, but not including any charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered or collected by the customs on behalf of another national authority.

Droits et taxes d'importation

Les droits de douane et tous autres droits, taxes ou charges perçus lors ou en rapport avec l'importation de marchandises, à l'exclusion des charges dont le montant est limité au coût approximatif des services rendus ou perçus par les douanes pour le compte d'une autre autorité nationale.

进口税：

对我征收或与进口货物有关的关税和所有其他费用，但不包括任何仅限于相当于海关代表其他国家当局提供或收取的服务大致成本的费用。

الرعاية الصحية

الخدمات الوقائية والعلاجية، والتأهيلية المعنية بصحة الفرد والمجتمع على المستويات الأولية والثانوية المتخصصة. قد يشمل ذلك توفير الأدوية، أو الأدوات الطبية ذات الصلة كجزء من الخدمة العلاجية أو الصحية.

Healthcare

Preventive, therapeutic and rehabilitative services concerned with the health of the individual and the community at the primary, secondary and specialist levels. This may include the supply of medicine or medical items as a part of the therapeutic or health service.

Soins de santé

Les services préventifs, thérapeutiques et de réadaptation axée sur la santé individuelle et communautaire, aux niveaux primaires, secondaire et spécialisé. Cela peut inclure la fourniture de médicaments ou de matériel médical dans le cadre d'un service thérapeutique ou de santé.

医疗保健：

与初级和中级专业健康相关的预防、治疗和康复服务。这可能包括提供药物或相关医疗工具，作为治疗或健康服务的一部分。

الرقابة الجمركية

هي الإجراءات التي تطبقها الجمارك لضمان الالتزام بقانون الجمارك.

Customs Control

Under the WCO glossary of international customs terms this term means the measures applied by customs to ensure compliance with customs law.

Contrôle douanier

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne les mesures appliquées par les douanes pour garantir le respect de la législation douanière.

海关管制：

海关为确保遵守海关法而采取的程序。

الرقم الضريبي

هو رقم مكون من خمسة عشر خانة، تحصل عليه المنشأة بعد التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، أو الضريبة الانتقائية، ويجب أن يظهر في الفاتورة الصادرة من المنشأة، وفي الشهادة الضريبية.

Tax Number

It is a fifteen digit number that the establishment obtains after registering for a value added tax or excise tax; it must appear in the invoice issued by the establishment and in the tax certificate.

Numéro fiscal

Il s'agit d'un numéro à quinze chiffres que l'établissement obtient après s'être enregistré à la TVA ou aux droits d'accise ; il doit figurer sur la facture émise par l'établissement et sur le certificat fiscal.

税号：

这是企业在注册增值税或选择性税后获得的15位数字，这个数字必须出现在企业出具的发票和税务证明中。

الرقم المميز

هو رقم مكون من عشر خانات، ويعتبر مرجع المنشاة لدى الهيئة. يمكن إظهاره في فاتورة المنشأة، وبالعادة يستخدم الرقم المميز؛ للتعريف عن المنشأة لدى الهيئة.

TIN (Tax Identification Number)

A number consisting of ten digits. It is considered the establishment's reference at ZATCA, it can be shown on the invoice of the establishment. Usually a TIN is used to identify the establishment at ZATCA.

Numéro d'identification fiscale (NIF)

Numéro composé de dix chiffres. Il est considéré comme la référence de l'établissement auprès de la ZATCA. Il peut figurer sur la facture de l'établissement. Le NIF est généralement utilisé pour identifier l'établissement auprès de la ZATCA.

独特数字：

这是一个由十位数字组成的数字，被视为管理局的机构参考。它可以出现在机构发票中，通常使用独特的数字来识别机构。

الزكاة

الـزكاة مـالٌ مقـدرٌ فرضـه الله حقًـا للفقـراء، وهـي ثالـث أركان الإسلام، وفريضـة مـن فرائضه، وهـي من الركائز التـي تميز المجتمع المسلم عن غيره، بما تمثله من وسيلة ناجعـة لمحاربـة الفقـر والتخفيـف مـن معانـاة المحتاجيـن ممـا يـؤدي ذلـك إلـى تحقيـق التكافـل الاجتماعـي.

Zakat

Fixed percentage of money that Allah imposed for the sake of the poor; it is the third pillar of Islam, and one of its obligations, and it is one of the pillars that distinguishes the Muslim community from other communities, with what it represents as a successful way to combat poverty and ease the suffering of the needy, which leads to achieving social solidarity.

Zakat

Pourcentage fixe d'argent qu'Allah a imposé aux riches pour le bien des pauvres. C'est le troisième pilier de l'islam, l'une de ses obligations, et l'un des piliers qui distingue la communauté musulmane des autres communautés. Elle représente un moyen efficace de lutter contre la pauvreté et d'atténuer les souffrances des nécessiteux, ce qui conduit à la réalisation de la solidarité sociale.

天课：

天课是真正强加给穷人的宝贵资金，是伊斯兰教的第三大支柱，也是其义务之一，是穆斯林社区区别于其他社区的支柱之一，是消除贫困和减轻贫困者痛苦的成功手段，从而实现社会团结。

زكاتي

خدمة اختيارية تُمكن الأفراد من دفع الزكاة بشكل سلس وميسر من داخل المملكة أو خارجها من خلال نظام الدفع الإلكتروني" سداد ومدى"، وذلك لتسهيل أداء الزكاة في أي وقت، ومن أي مكان.

Zakaty

An optional service that enables individuals to pay zakat in a smooth and easy way whether abroad or residents of Saudi Arabia through the electronic payment systems "SADAD" and "Mada"; in order to facilitate the payment of zakat at any time and from anywhere.

Zakaty

Un service optionnel permettant aux particuliers de payer la zakat facilement et en toute simplicité, qu'ils soient résidents saoudiens ou étrangers, grâce aux systèmes de paiement électronique « SADAD » et « Mada » ; le paiement de la zakat est ainsi facilité à tout moment et en tout lieu.

我的天课：

一项可选服务，使个人能够通过电子支付系统（saded and Mada）从沙特国内外顺利、方便地支付天课费用，以促进天课随时随地的表现 。

زكاة الحساب التقديري

طريقة تتبعها الهيئة في احتساب الزكاة على المكلف الذي لا يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية. وتلجأ الهيئة إلى الطريقة المعتبرة عند عدم التزام المكلّف بالمواعيد المحددة لتقديم الإقرار، أو وجود إشكالات تتعلق بثقة الهيئة في دقة البيانات التي يقدّمها المكلّف، من أجل الاقتراب قدر الإمكان من قاعدته الصحيحة؛ وذلك لأن أصل وعاء الزكاة للمكلّف هو أنه يقوم على سجلاته النظامية التي تحتوي على بيانات يمكنه من خلالها تحديد الوعاء، وفي حالة عدم تحقيق ذلك، تقوم الهيئة بتكوين الوعاء الزكوي حسب المعلومات المتاحة عنه، بحيث يمكن تقدير وعائه الزكوي بأكبر قدر ممكن.

Zakat of Deemed Calculation

A method used by ZATCA in calculating zakat on a zakat payer who does not maintain commercial books and statutory accounts. ZATCA resorts to this method when the zakat payer does not comply with the specified deadlines for submitting the return, or when there are problems related to ZATCA's confidence in the accuracy of the data provided by the zakat payer, in order to make an estimation that is as realistic as possible of his actual base. This is because the zakat base for the zakat payer is based on his statutory records that contain the data through which he can identify the base; when this is not possible, ZATCA creates the zakat base according to the information available about the zakat payer so that his zakat base can be estimated as accurately as possible.

Zakat par calcul présumé

Méthode utilisée par la ZATCA pour calculer la Zakat d'un assujetti ne tenant pas de livres comptables commerciaux ni d'états financiers réglementaires. Cette méthode est appliquée lorsque l'assujetti ne respecte pas les délais prescrits pour la soumission de la déclaration, ou lorsqu'il existe des doutes quant à la fiabilité des données communiquées. L'objectif est d'estimer la base de Zakat de manière aussi réaliste que possible, en se fondant sur les informations disponibles. En effet, la base de Zakat est normalement déterminée à partir des registres légaux de l'assujetti contenant les données nécessaires. Lorsque ces registres ne sont pas disponibles ou fiables, la ZATCA établit la base imposable selon les informations dont elle dispose, afin d'obtenir une estimation aussi précise que possible.

天课自由裁量账户：

管理局使用的一种方法来计算没有商业账簿和定期账户的纳税人的天课。当纳税人未能遵守提交声明的截止日期时，管理局将采用适当的方法，或者管理局对纳税人提供的数据准确性的信心存在问题，以便尽可能接近其正确的基础这是因为纳税人天课容器的起源是基于其系统记录，其中包含可以识别容器的数据，如果无法实现这一点，管理局将根据有关天课容器的可用信息配置天课容器，以便尽可能多地估计天课容器。

السجلات المحاسبية

جميع الوثائق والدفاتر والقيود المحاسبية التي تساهم في إعداد القوائم المالية، تشمل سجلات الأصول والالتزامات والمستندات المؤيدة مثل الشيكات وإيصالات الدفع وسندات القبض والفواتير وغيرها.

Accounting Records

All documents, books, and accounting entries that contribute to preparing the financial statements including: records of assets, liabilities, and supporting documents, such as: checks, payment receipts, receipts, invoices ... etc.

Registres comptables

Ensemble des documents, livres et écritures comptables contribuant à l'établissement des états financiers, notamment : les registres d'actifs et de passifs, ainsi que les pièces justificatives, telles que : chèques, reçus de paiement, reçus, factures, etc.

计算记录

有助于编制财务报表的所有文件、账簿和会计记录，包括资产和负债记录以及支票、付款收据、应收账款、发票等证明文件。

السعر المعياري

السعر الوارد في قائمة الأسعار المعيارية التي تضعها الجهات الضريبية في دول مجلس التعاون الخليجي، كما يُعرف السعر المعياري القياسي أيضًا باسم السعر الأدنى أو الحد الأدنى للقيمة.

Standard Price

The price according to the standard price list as established by the Tax Authorities of GCC countries. The standard price is also known as the minimum price or minimum value.

Prix standard

Le prix figurant dans la liste des prix de référence établie par les autorités fiscales des pays du CCG. Le prix standard est également appelé prix minimum ou valeur minimale.

标准价格

海湾合作委员会国家税务当局制定的标准价格表中包含的价格，标准标准价格也称为最低价格或最低价值。

السلطة المختصة

وفقاً لقانون الجمارك الموحد لدول الخليج العربي، فإن عبارة "السلطة المختصة" تعني السلطة التي تتبع لها إدارة الجمارك.

Competent Authority

Under the Common Customs Law for the Arab States of the Gulf the term "competent authority" means the authority to which the customs administration reports.

Autorité compétente

Selon la Loi Douanière Commune des États Arabes du Golfe, le terme « autorité compétente » désigne l'autorité dont relève l'administration des douanes.

主管当局

根据阿拉伯海湾国家统一海关法，“主管当局”一词是指隶属于海关管理局的当局。

سعر الوحدة بأكبر كمية إجمالية

هي سعر الوحدة الذي تباع به بضاعة معينة لأشخاص غير مرتبطين بعلاقة، على أول مستوى تجاري بعد الاستيراد، بحالتها عند الاستيراد، أو بعد إجراء مزيد من التجهيزات أو التصنيع عليها إذا طلب المستورد ذلك. الأشخاص المرتبطون بعلاقة، يقصد بهم ما يلي:

الشركاء بصفة قانونية في العمل.

صاحب العمل وموظفوه.

إذا كان أحدهما يشرف أو يهيمن على الآخر.

أو كانا من أفراد أسرة واحدة.

موظفون أو مديرون أحدهم لدى الآخر.

كل شخص يملك أو يتحكم أو يحتفظ بشكل مباشر أو غير مباشر بـ 5% من الحصص أو الأسهم التي لها حق التصويت أو كليهما.

أو كان كلاهما خاضعًا بشكل مباشر أو غير مباشر على شخص ثالث.

Unit Price at the Greatest Total Quantity

The unit price at which certain goods are sold to unrelated persons, primarily at the level of trade after importation at its importation conditions or after further preparations or processing, if the importer so requested.
Related persons mean:

legally recognized partners in business;

employer and employee;

one of them directly or indirectly controls the other;

Members of the same family.

officers or directors of one another's business;

any person directly or indirectly owns, controls or holds 5 percent or more of the outstanding voting stock shares of both of them;

both of them are directly or indirectly controlled by a third person; or

Prix unitaire à la plus grande quantité totale

Le prix unitaire auquel certains biens sont vendus à des personnes non liées, principalement au niveau commercial, après importation dans leurs conditions d'importation ou après préparation ou transformation ultérieures, si l'importateur le demande. On entend par personnes liées:

les associés légalement reconnus en affaires ;

l'employeur et l'employé ;

l'une d'elles contrôle l'autre directement ou indirectement.

les membres de la même famille.

les dirigeants ou administrateurs de l'entreprise de l'autre ;

toute personne possède, contrôle ou détient, directement ou indirectement, 5% ou plus des actions avec droit de vote en circulation de l'une et l'autre ;

les deux sont directement ou indirectement contrôlées par une tierce personne ; ou

单价总额最大

特定商品在进口后的第一个商业层面上出售给无关人员的单价，在进口时的情况下，或者在进口商要求对其进行进一步加工或制造后的单价。 有关系的人是指：

合法合作伙伴

雇主及其雇员

如果其中一方监督或支配另一方

或者他们是同一个家庭的成员

对方的员工或经理

直接或间接拥有、控制或持有%5股份或有投票权股份或两者兼有的任何人

或者两者都直接或间接地服从于第三方。

السلع

جميع أنواع الممتلكات المادّيّة (الأصول المادّيّة) بما في ذلك المياه، وجميع أنواع الطاقة: كالكهرباء، والغاز والإضاءة، والتدفئة، والتبريد، وتكييف الهواء.

Goods

All types of material property (material assets), including water and all forms of power including electricity, gas, lighting, heating, cooling and air conditioning.

Biens

Tous types de biens matériels (actifs matériels), y compris l'eau et toutes les formes d'énergie, notamment l'électricité, le gaz, l'éclairage, le chauffage, la climatisation et la réfrigération.

商品

所有类型的有形财产（有形资产），包括水和所有类型的能源：电力、天然气和照明、供暖、制冷和空调。

السلع العامة

هي السلع التي لا يتم توفيرها في سوق حرة محضة لأنها سلع لها سمتين خاصتين:
انعدام المنافسة: استهلاكها من قبل أحد الأشخاص لا يقلل الكمية المتوفرة منها للآخرين. عدم إمكانية الإقصاء أي حالما يتم توفير السلعة (أو الخدمة) لا يمكن إيقاف الناس عن استهلاكها حتى لو لم يدفعوا ثمنها.

Public Goods

Goods that would not be provided in a pure duty- free market system.This is because there are goods that display two particular characteristics:
Non-rivalry consumption by one person does not reduce the amount available for others. The amount available for others.
Non- excludability , meaning that once a good (or service) is provided, people cannot be prevented from consuming it, even if they have not paid for it.

Biens publics

Biens qui ne seraient pas disponibles dans un système de libre marché pur.
En effet, ces biens présentent deux caractéristiques particulières:
Non rivalité: la consommation d'une personne ne réduit pas la quantité disponible pour les autres.

公共产品

不在纯粹自由市场上提供的商品，因为它们具有两个特殊特征：
缺乏竞争：一个人消费不会减少其他人可用的数量。
不可排斥性——也就是说，只要提供商品（或服务），即使人们不付钱，也无法阻止他们消费。

السنة الضريبية

السنة المالية للمكلف المقررة بموجب الأنظمة الضريبية.

Tax year

The fiscal year of the taxpayer as defined by the tax laws.

Exercice de déclaration

L'exercice fiscal du contribuable tel que défini par les lois fiscales.

纳税年度

纳税人依照适用税收法规的财政年度。

سندات الدين

أي أداة دين تنشأ بموجبها مديونية تشكل إقرار بمديونية تصدرها شركات أو حكومات أو مؤسسات عامة كالصكوك وإن سندات الدين تكون قابلة للتداول. على سبيل المثال لا الحصر السندات الصادرة عن الشركات والسندات الحكومية والسندات المضمونة بأصول وشهادات الإيداع والسندات، ويستثنى منها الأوراق التجارية مثل الشيك والكمبيالة.

Debt Security

Any debt instrument that creates a debt that constitutes an acknowledgment of debt issued by companies, governments, or public institutions, such as sukuks. Debt securities are negotiable, including, but not limited to, bonds issued by companies, government bonds, asset-backed bonds, certificates of deposit, and bonds. Commercial papers such as checks and bills of exchange are excluded.

Titre de créance

Un prêt, une dette ou tout autre instrument financier émis par des entreprises ou des gouvernements, générant des intérêts ou des paiements similaires au profit du détenteur du titre de créance jusqu'à la date d'échéance, avec remboursement du principal la valeur nominale du titre de créance à la date d'échéance par l'émetteur.
Les titres de créance, y compris le droit aux avantages liés aux intérêts, peuvent être négociés. Il en existe plusieurs formes, telles que les obligations d'entreprise, les obligations d'État, les obligations garanties, les certificats de dépôt et les débentures.

债务债券

任何产生债务的债务工具，构成公司、政府或公共机构（如伊斯兰债券）发行的债务确认书。债务债券是可交易的。例如但不限于：公司发行的债券、政府债券、资产担保债券、存款证和债券，不包括支票和汇票等商业票据 。

السندات المالية

كل أداة تُظهر الامتلاك القانوني من قبل الشخص في كيان ما أو مشروع. ويشمل الأسهم والحصص وأي أداة أو مستند يمثل حق ملكية في كيان ما أو مشروع أو يمثل المشاركة في رأس مال كيان ما أو مشروع أو حق الحصول على الأرباح أو جزء منها، ويمكن أن تكون سندات المساهمة قابلة للتداول.

Equity Security

Any instrument that demonstrates legal ownership by a person in an entity or project. It includes shares, stocks, and any instrument or document representing an ownership right in an entity or project, or representing participation in the capital of an entity or project, or the right to receive profits or part thereof. Shareholding bonds may be negotiable.

Titre de participation

Toute action ou autre participation détenue dans une société ou une entreprise, ou tout autre instrument financier représentant une participation détenue dans une entité par un actionnaire. Le revenu perçu par le détenteur d'un titre de participation est généralement perçu par voie de devis. Les titres de participation peuvent être négociés et donc générer un gain ou une perte, selon leur valeur.

金融债券

显示实体或项目中人员合法所有权的每个工具。它包括股票、股份以及代表实体或项目所有权的任何工具或文件，或代表参与实体或项目的资本或获得利润或部分利润的权利，股份债券可以交易。

السوق الحرة

البناء أو المكان المرخص له الذي تودع فيه البضائع في وضع معلق للرسوم الجمركية لغايات العرض والبيع.

duty-free market

Means that licensed building or place where goods are placed free of customs duties for purposes of display or sale.

Boutique hors taxes

Désigne un bâtiment ou un lieu agréé où des marchandises sont placées en franchise de droits de douane à des fins d'exposition ou de vente.

自由市场

为展示和销售目的，将货物置于关税暂停状态的建筑或授权场所。

السوق السوداء

تستخدم هذه العبارة في الغالب عند بيع البضائع بسعر أعلى بغرض تحقيق الربح الفاحش نظرًا لندرة البضائع المعروضة بسبب تخزينها، (وفي مثل تلك الحالة يعاني الإنسان العادي من المصاعب نظرًا لأنه يدفع سعرًا أعلى لا يعبر عن القيمة المعتادة العادلة).

Black Market

This term is often used when goods are sold out at a higher price with a profiteering motive by creating scarcity by means of hoarding , (in such a situation common man/grassroots faces hardship because he pays a high price which does not actually represent the fair normal value.

Marché noir

Ce terme est souvent utilisé lorsque des biens sont vendus à un prix plus élevé dans un but lucratif, en créant une pénurie par le biais de la thésaurisation, etc. (Dans une telle situation, l'homme de la rue est confronté à des difficultés car il paie un prix élevé qui ne représente pas réellement la juste valeur normale.)

黑市

这句话主要用于以更高价格出售商品以获取丰厚利润时，因为供应的商品因储存而稀缺（在这种情况下，普通人会遇到困难，因为他们支付的价格更高，无法反映通常的公平价值）。

سياسة تسعير المعاملات

المنهجية التي يتبعها الأطراف المرتبطون عند تحديدهم لأسعار سلع أو خدمات.

Transfer Pricing Policy

The approach taken by related parties when determining the price of the product or service.

Politique de prix de transfert

L'approche adoptée par les parties liées pour déterminer le prix du produit ou du service.

交易定价政策

关联方在确定商品或服务价格时使用的方法 。

الشحن الجوي

عملية نقل البضائع والمنتجات بين الدول عن طريق الجو.

Air Freight

Transportation of goods between countries by air.

Fret aérien

Transport de marchandises et de produits entre pays par voie aérienne.

空運

透過航空方式於國家之間運輸貨物及產品之過程。

الشحنة

السلع التي يتم إرسالها تتابعيًا من مصدر إلى أحد المرسل إليهم، أو التي تغطيها وثيقة نقل واحدة، تغطي شحنها من المصدر إلى المرسل إليه، أو في حالة غياب مثل هذه الوثيقة تغطيها فاتورة منفردة.

Consignment

Goods, which are either sent sequentially from one exporter to one consignee or covered by a single transport document, including their shipment from an exporter to a consignee or if otherwise such document is absent is covered by a single invoice.

Consignation

Désigne les marchandises expédiées successivement d'un exportateur à un destinataire, ou couvertes par un document de transport unique, y compris leur expédition d'un exportateur à un destinataire, ou, en l'absence de ce document, couvertes par une seule facture.

货物

从出口商连续发送给收件人的货物，或包含在单个运输文件中的货物，涵盖从出口商到收件人的运输，或者在没有此类文件的情况下，包含在单个发票中。

الشخص الاعتباري

يشير إلى شركة أو كيان آخر يملك شخصية اعتبارية وفق نظام الشركات السعودي، ولا يعتبر الشخص الطبيعي شخصًا اعتباريًا، ولا يشمل الشخص الاعتباري شركات المحاصة وفقًا لما هو معرف في نظام الشركات السعودي.

Legal Person

It refers to a company or other entity that has legal personality under the KSA Companies Law. A natural person is not regarded as a legal person, and a legal person does not include joint venture companies as defined in the KSA Companies Law.

Personne morale

Il s'agit d'une société ou autre entité dotée de la personnalité juridique en vertu de la loi sur les sociétés saoudiennes. Une personne physique n'est pas considérée comme une personne morale, et les coentreprises au sens de la loi sur les sociétés saoudiennes ne sont pas considérées comme une personne morale.

法人

指根据（沙特公司的体系）是拥有法人资格的公司或其他实体，自然人不被视为法人，法人不包括沙特公司体系中定义的股份公司 。

الشخص المعين

الشخص المعين سواء كان إداريًا أو ممثلا شخصيًا أو منفذًا لوصية أو حارسًا قضائيًا أو مصفيًا تم تعيينه نظامياً لغرض إدارة أو تدبير أو تصفية أو حل أمور الشخص الخاضع للضريبة بما في ذلك أمور الشخص الطبيعي المتوفي، و يجب على الشخص المعين إشعار الهيئة خطيًا بتعيينه خلال عشرين (20) يومًا من تاريخ التعيين.

Appointed Person

An appointed person, whether he was an administrator , personal representative, executor of a will, receiver or liquidator who has been appointed legally to administer, manage, liquidate or wind up the affairs of a taxable person including a deceased natural person. The appointed person shall notify the Authority in writing of the appointment within twenty (20) days of the date of the appointment.

Personne désignée

Une personne désignée, qu'il s'agisse d'un administrateur, d'un représentant successoral, d'un exécuteur testamentaire, d'un séquestre ou d'un liquidateur, a été légalement nommée pour administrer, gérer, liquider ou mettre fin aux affaires d'un assujetti, y compris une personne physique décédée. La personne désignée doit informer l'Autorité par écrit de sa nomination dans les vingt (20) jours suivant sa date.

指定人员

指定人员，无论是遗产管理人、遗产代理人、遗嘱执行人、司法监护人还是清算人，均已依法被指定，负责管理、处置、清算或解决应纳税人的事务，包括已故自然人的事务。被任命的指定人员必须在任命之日起二十日内以书面形式通知税务局。

شركة الأموال

الشركة المساهمة، أو الشركة ذات المسؤولية المحدودة، أو شركة التوصية بالأسهم، وتعد صناديق الاستثمار شركات أموال لأغراض نظام ضريبة الدخل.

Capital Company

By this definition, capital companies include joint stock companies, limited liability companies, and limited liability companies with shares. Investment funds are considered capital companies for the purposes of income tax law.

Société de capitaux

Selon cette définition, les sociétés de capitaux comprennent les sociétés par actions, les sociétés à responsabilité limitée et les sociétés à responsabilité limitée par actions. Les fonds d'investissement sont considérés comme des sociétés de capitaux au sens de la législation fiscale.

金融公司

股份公司、有限责任公司或股票推荐公司，投资基金被视为所得税制度中的基金公司。

الشركات العقارية

الشـركات التـي تمثـل العقـارات أكثـر مـن 50% مـن أصولهـا، أو رأس مالها.

Real Estate Companies

Companies whose properties represent more than 50% of their assets, or their capital.

Sociétés immobilières

Sociétés dont les biens immobiliers représentent plus de 50 % de leurs actifs ou de leur capital.

房地产公司

房地产占其资产或资本%50以上的公司 。

الشركات المختلطة

الشـركات المؤسسـة فـي المملكـة والمقيمـة فيهـا لأغـراض الضريبـة التـي يملـك حصصهـا أشـخاص سـعوديين (ومـن يعمـل معاملـة السـعودي لأغـراض ضريبـة الدخـل) وأشـخاص غيـر سـعوديين.

Mixed Companies

Companies incorporated and residing in Saudi Arabia for tax purposes, and whose shares are owned by Saudi individuals (and those who are treated as Saudis for income tax purposes) and non-Saudis.

Sociétés mixtes

Sociétés constituées et résidant en Arabie saoudite à des fins fiscales, dont les actions sont détenues à la fois par des personnes physiques saoudiennes (et celles assimilées aux Saoudiens aux fins de l'impôt sur le revenu) et par des non Saoudiens.

混合型公司

在沙特王国成立并就税务目的而居住于沙特王国的公司，其股份由沙特公民（以及就所得税目的而被视为沙特公民的人）和非沙特公民持有。

شركة الأشخاص

هـي أحـد أنواع الشركات التـي تقوم بشكل أساسـي على الاعتبارات الشخصية، بحيـث يتّفـق عـدد مـن الأفراد ويشـتركون فـي تأسيس شـركة ذات هـدف تجاري محدد مثل تجارة الأدوات الكهربائية. وتأخذ هذه الشركة في عين الاعتبار كافة الشـركاء خلال جميـع المعاملات ولا يسـمح لأحد منهم بالتنازل عن حصته في الشـركة إلا بعـد موافقـة جميـع الأطراف، وهـي تتمتع برأس مـال صغير مقارنة بشـركات الأمـوال. وتطلـق هـذه التسـمية على كل مـن الشـركة التضامنيـة، أو شـركة المحاصة، أو شـركة التوصية البسيطة.

Partnership Company

A company that is based mainly on personal considerations, whereby a number of individuals agree and participate in establishing a company with a specific commercial objective such as trading electrical appliances. This company takes into account all partners during all transactions, and none of them is allowed to give up his share in the company except after the approval of all parties. A partnership company has a small capital compared to capital companies. By this definition, partnership companies include joint liability companies, joint venture companies, and simple partnership companies.

Société en nom collectif

Une société fondée principalement sur des considérations personnelles, dans laquelle plusieurs personnes s'accordent et participent à la création d'une société ayant un objectif commercial spécifique, tel que le commerce d'appareils électriques. Cette société prend en compte tous les associés lors de toutes les transactions, et aucun d'entre eux n'est autorisé à céder sa part du capital sans l'accord de toutes les parties. Une société en nom collectif dispose d'un capital modeste par rapport aux sociétés de capitaux. Selon cette définition, les sociétés en nom collectif comprennent les sociétés à responsabilité limitée, les sociétés en participation et les sociétés en nom collectif.

多人们公司

这是一种主要基于个人考虑的公司类型，其中许多人同意并共同成立一家具有特定商业目标的公司，例如电动工具贸易。该公司在所有交易中考虑所有合作伙伴，未经各方同意，其中任何一方不得放弃其在公司中的股份，与金融公司相比，该公司拥有少量资本。这个名字被称为团结公司、股份公司或简单推荐公司。

شركة ذات أغراض خاصة

شـركة تابعـة يتـم إنشـائها مـن قبـل أميـن الحفـظ لأغـراض تسـجيل الأصـول التـي سـيقوم بالاحتفـاظ بهـا بالنيابـة عـن صنـدوق الاسـتثمار.

Special Purpose Entity

A subsidiary entity created by the Custodian for the registration of the assets held on behalf of the Investment Fund.

Entité à objet spécifique

Il s'agit d'une entité filiale créée par le dépositaire afin d'assurer l'enregistrement des actifs détenus pour le compte du fonds d'investissement.

特殊目的公司

托管人为登记其将代表投资基金持有的资产而成立的子公司 。

الشروط التجارية

الشـروط والأحـكام التجاريـة التـي يتـم الاتفـاق عليهـا بالعقـود الدوليـة والتـي حددتهـا غرفـة التجارة الدولية، ويتـم وضعها لتوضيـح الطـرف المسؤول عـن التكاليـف المختلفـة والمخاطر المتعلقـة بنقـل السـلع.

Trade Terms or Incoterms

It is the agreed terms of trade international contracts, designed to communicate which party is responsible for various costs and risks surrounding the transport of goods.

Termes commerciaux ou Incoterms

Il s'agit de termes convenus dans le cadre des contrats commerciaux internationaux, destinés à préciser la répartition des responsabilités entre les parties en ce qui concerne les différents coûts et risques liés au transport des marchandises.

贸易条件

国际商会制定的国际合同中商定的贸易条款和条件，旨在明确与货物运输相关的各种成本和风险的责任方。

شهادة التسجيل

شهادة تحصل عليها المنشأة في حال اكتمال متطلبات التسجيل في النظام لدى الهيئة وتكون خلال السنة المالية الأولى بما لا يتجاوز 12 شهر من بداية النشاط.

Registration Certificate

A certificate obtained by the establishment in the event that the registration requirements in the ZATCA system are fulfilled; it must be obtained within the first fiscal year in the first 12 months of practicing the activity.

Certificat d'immatriculation

Un certificat obtenu par l'établissement dès lors que les conditions d'immatriculation dans le système de la ZATCA sont remplies ; il doit être obtenu au cours de la première année fiscale, dans les 12 premiers mois suivant le début de l'activité

注册证书

如果在管理局系统中注册的要求已完成，并且在第一个财政年度内不迟于活动开始后12个月，则由机构获得。

شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة

تقوم الهيئة بإصدار شهادة التسجيل في ضريبة القيمة المضافة إلى الخاضع للضريبة بعد معالجة طلب التسجيل في ضريبة القيمة المضافة، والموافقة على طلبه. وتتضمن هذه الشهادة: اسم الخاضع للضريبة، ورقم حسابه (الرقم المميز لضريبة القيمة المضافة الذي يجب إظهاره في الفواتير الضريبية)، وتاريخ نفاذ التسجيل. وتحتوي كل شهادة لضريبة القيمة المضافة على رقم خاص.

Certificate of Registration for VAT

ZATCA issues a VAT registration certificate to the taxpayer after processing and approving his application for VAT registration. This certificate includes: the name of the taxpayer, his account number (VAT TIN which must be shown in the tax invoices), and the effective date of the registration. Each VAT certificate contains a special number.

Certificat d'immatriculation à la TVA

La ZATCA délivre un certificat d'immatriculation à la TVA au contribuable après avoir traité et approuvé sa demande d'immatriculation à la TVA.
Ce certificat comprend : le nom du contribuable, son numéro de compte (NIF TVA, qui doit figurer sur les factures fiscales) et la date d'effet de l'immatriculation. Chaque certificat de TVA porte un numéro spécifique.

增值税登记证书

管理局在处理增值税登记申请并批准其申请后，向纳税人颁发增值税登记证书。
该证书包括：纳税人姓名、账号（必须在税务发票上显示的增值税税号）和登记生效日期。每个增值税证书都包含一个特殊的数字。

الشهادة الزكوية

شـهادة تصـدر للمسـجل بنـاءً علـى طلبـه؛ للاسـتفادة منهـا فـي إنهـاء إجـراءات حكوميـة أخـرى. وتصـدر عنـد عـدم وجـود: حـالات تقديـم إقـرارات، أو مدفوعـات متأخـرة، أو أي التزامـات حاليـة.

Zakat Certificate

A certificate issued to the zakat payer upon his request; to be used in procedures with other governmental procedures. It is issued only when there are no cases of submission of returns, late payments, or any current obligations.

Certificat de Zakat

Un certificat délivré au redevable de la Zakat sur sa demande, afin de lui permettre d'accomplir certaines démarches administratives auprès des autorités publiques. Ce certificat n'est émis que si aucune déclaration n'est en attente, aucun paiement n'est en retard et aucune obligation en cours n'existe.

天课证词

应注册官要求向其颁发的证书；用于终止其他政府程序。在没有情况下发布：申报、逾期付款或任何当前债务。

الشهادة الفورية

شـهادة تصـدر بشـكل فـوري بعـد تقديـم الإقـرارات المتعلقـة بالـزكاة لفتـرة ماليـة محـددة وسـداد المدفوعـات التابعـة لهـا.

Instant Certificate

A certificate issued immediately after submitting returns related to zakat for a specific financial period and paying its related payments.

Certificat instantané

Un certificat délivré immédiatement après la soumission des déclarations relatives à la Zakat pour une période financière donnée et le règlement des paiements y afférents.

即时证明

提交特定财务期间的天课申报并支付相关款项后立即签发的证明。

شهادة المنشأ

تعني هذه العبارة صيغة محددة لتعريف البضائع والتي بموجبها فإن السلطة أو الجهة المفوضة بإصدارها تشهد بأن البضائع التي تتعلق بها الشهادة يعود منشؤها إلى دولة محددة. وقد تشمل هذه الشهادة أيضاً إقرارًا من الشركة المصنعة، الشركة المنتجة، المورد، المصدر أو شخص مختص آخر.

Certificate of Origin

A specific form identifying the goods, in which the authority or body empowered to issue. It certifies expressly that the goods to which the certificate relates originate in a specific country. This certificate may also include a declaration by the manufacturer, producer, supplier, exporter or other competent person.

Certificat d'origine

Un formulaire spécifique identifiant les marchandises, par lequel l'autorité ou l'organisme habilité à le délivrer certifie expressément que les marchandises concernées sont originaires d'un pays déterminé. Ce certificat peut également inclure une déclaration émise par le fabricant, le producteur, le fournisseur, l'exportateur ou toute autre personne compétente.

原产地证书

该术语是指货物定义的特定公式，根据该公式，授权签发证书的当局或机构证明证书所涉及的货物来自特定国家。该证书还可能包括制造商、生产公司、供应商、出口商或其他专业人员的声明。

شهادة المنشأ المصدقة

تعني هذه العبارة شهادة منشأ مصدقة من السلطة أو الجهة المفوضة بالتصديق.

Certified Declaration of Origin

A declaration of origin certified by an authority or body empowered to do so.

Déclaration d'origine certifiée

Une déclaration d'origine certifiée par une autorité ou un organisme habilité à cet effet.

经认证的原产地证书

该短语是指经认证机构或授权机构认证的原产地证书。

صاحب العمل أو (رب العمل)

شخص طبيعي أو اعتباري يُشغل عاملًا او موظفًا أو أكثر مقابل أجر.

Employer

Any natural or legal person employing one or more workers/employees for remuneration or wage.

Employeur

Toute personne physique ou morale employant un ou plusieurs travailleurs/salariés contre rémunération ou salaire.

雇主或（雇主）

是指雇用一名或工人或雇员以获得报酬的自然人或法人。

الصادرات

السلع والخدمات التي تنتجها دولة واحدة وتبيعها إلى الدول الأخرى. وتعتبر حركة الصادرات القوية ضرورية لتحقيق فائض في الميزان التجاري.

Exports

Goods and services produced by one country and sold to other countries. Strong export activity is essential for achieving a trade surplus.

Exportations

Biens et services qu'un pays produit et vend à d'autres. À l'opposé des importations, des exportations solides sont nécessaires pour maintenir une balance commerciale favorable.

出口

一个国家生产并出售给其他国家的商品和服务。强劲的出口运动对于实现贸易顺差至关重要。

صافي الضريبة

الضريبة الناتجة عن طرح الضريبة القابلة للخصم في دولة عضو من الضريبة المستحقة في هذه تلك الدولة خلال نفس الفترة الضريبية. يجوز أن يكون صافي الضريبة إما متوجب السداد أو قابل للاسترداد.

Net Tax

Tax resulting from deducting the deductible tax in a member state from the tax due in that state within the same tax period. Net tax may either be payable or refundable.

Taxe nette

Impôt résultant de la déduction de la taxe déductible dans un État membre de la taxe due dans cet État au cours de la même période fiscale. La taxe nette peut être soit à payer, soit remboursable.

净税收

成员国从该国在同一纳税期内到期的税款中扣除可扣除税款所产生的税款。税款净额可以是应付的，也可以是可以偿还的。

صندوق الاستثمار

برنامج استثمار مشترك يهدف إلى إتاحة الفرصة للمستثمرين فيه للمشاركة جماعيًا في أرباح البرنامج.

Investment Fund

It is a collective investment scheme aimed at providing investors therein with an opportunity to participate collectively in the profits of the scheme.

Fonds d'investissement

Il s'agit d'un organisme de placement collectif visant à offrir aux investisseurs la possibilité de participer collectivement aux bénéfices du fonds.

投资基金

一项联合投资计划，旨在为投资者提供集体分享该计划利润的机会。

الضامن أو الكفيل

شخص معتمد من سلطات الجمارك في بلد طرف متعاقد لتقديم الضمانات أو الكفالات في عملية عبور.

Guarantor or Surety

A person authorized by customs authorities in a contracting country to provide guarantees and sureties for transit process.

Garant ou caution

Personne autorisée par les autorités douanières d'un pays contractant à fournir des garanties et des cautions pour le processus de transit.

担保人或保证人

经缔约方国家海关当局授权，在过境作业中提供担保或保证的人员。

الضرائب المباشرة

ضريبة تفرض على الشخص المكلف مباشرة، مثل ضريبة الدخل.

Direct Tax

A tax imposed directly on the taxpayer, such as income tax.

Impôt direct

Un impôt prélevé directement sur le contribuable, comme l'impôt sur le revenu.

直接税

对直接负责人征收的税款，例如所得税。

الضرائب غير المباشرة

هـي الضرائـب التـي يكـون تحملهـا على المسـتهلك وتُجبى عن طريـق وسـيط يكـون هـو المسـؤول عـن تحصيلهـا وتوريدهـا للهيئـة، مثـل ضريبـة القيمـة المضافة وضريبـة السـلع الانتقائيـة.

Indirect Taxes

Tax imposed on customer and collected by an intermediary. He is responsible to collect tax and deliver it to ZATCA, such as value added tax and excise tax.

Impôts indirects

Impôts supportés par le client et perçus par l'intermédiaire d'un tiers chargé de les collecter et de les reverser à la ZATCA, tels que la taxe sur la valeur ajoutée et la taxe sur les produits soumis à accise.

间接税

这些税款由消费者承担，并通过负责收取和供应给管理局的中介机构征收，例如增值税和选择性商品税。

ضريبة الاستقطاع

هي ضريبة مباشرة تُستقطع من المبالغ التي يحصل عليها غير المقيم الذي ليس لديه منشأة دائمة في المملكة، وذلك عندما يحقق دخل من مصدر آخر في المملكة.

Withholding Tax

A direct tax that is deducted from the amounts earned by a non-resident who does not have a permanent establishment in Saudi Arabia but earns income from another source in Saudi Arabia.

Retenue à la source

Un impôt direct prélevé sur les montants perçus par un non résident n'ayant pas d'établissement permanent en Arabie saoudite, mais tirant des revenus d'une autre source située en Arabie saoudite.

预扣税

这是一种直接税，从在沙特没有常设机构的非居民从沙特其他来源赚取收入时收取的金额中扣除。

ضريبة التصرفات العقارية

هي ضريبة غير مباشرة تُفرض على جميع التصرفات التي ينتج بموجبها أثر قانوني يتمثل في نقل حق ملكية العقار، أو حيازته لغرض تملكه، أو تملك منفعته من شخص إلى آخر، وقد يكون التصرف موقوفاً على تلاقي إرادة طرفي المعاملة مثل: البيع أو بناء على إرادة منفردة من قبل المتصرف، مثل: الوصية.

Real Estate Transaction Tax

An indirect tax imposed on all transactions under which a legal effect resulted in the form of transferring the right of ownership of the real estate or possession of it for the purpose of owning it, or the possession of its benefit from one person to another; transactions may be based on an agreement between the two parties such as selling or based on the independent freewill of the owner such as a devisor's will.

Taxe sur les transactions immobilières

Un impôt indirect appliqué à toutes les transactions entraînant un effet juridique sous la forme du transfert du droit de propriété ou de possession d'un bien immobilier en vue de l'acquérir, ou du transfert du droit d'usage dudit bien d'une personne à une autre. Ces transactions peuvent résulter d'un accord entre les deux parties (comme une vente) ou de la volonté unilatérale du propriétaire (comme un legs testamentaire).

房地产处置税

这是对所有产生法律效力的行为征收的间接税，这些行为产生的法律效力包括将财产所有权、为拥有财产而持有财产或从一个人手中拥有财产利益的权利转让给另一个人，处置可能取决于交易当事方意愿的趋同，例如：出售或基于处置人的个人意愿，例如：遗嘱。

ضريبة الدخل

ضريبة مباشرة تفرض على شركات الأموال المقيمة عن الحصص المملوكة بشكل مباشر أو غير مباشر للأشخاص غير السعوديين أو للأشخاص العاملين في إنتاج الزيت والمواد الهيدروكربونية، وعلى الشخص الطبيعي المقيم غير السعودي الذي يمارس النشاط في المملكة، والشخص غير المقيم الذي يمارس النشاط في المملكة من خلال منشأة دائمة أو الذي لديه دخل خاضع للضريبة من مصادر في المملكة دون أن يكون له منشأة دائمة، وعلى كل شخص يعمل في مجال استثمار ونقل الغاز الطبيعي.

Income Tax

A direct tax imposed on resident capital companies for shares owned directly or indirectly by non-Saudi persons, or on persons working in the production of oil and hydrocarbons. It is also imposed on non-Saudi natural persons residing in and practicing economic activities in Saudi Arabia, and on non-resident persons who practice economic activities in Saudi Arabia through a permanent establishment, or who have taxable income earned from sources in Saudi Arabia without having a permanent establishment, and for every person working in the field of investment, transportation of natural gas.

Impôt sur le revenu

Un impôt direct prélevé sur les sociétés de capitaux résidentes pour les actions détenues directement ou indirectement par des personnes non saoudiennes, ou sur les personnes exerçant des activités dans la production de pétrole et d'hydrocarbures. Il est également appliqué aux personnes physiques non saoudiennes résidant en Arabie saoudite et y exerçant des activités économiques, ainsi qu'aux personnes non résidentes qui exercent des activités économiques en Arabie saoudite par l'intermédiaire d'un établissement permanent, ou qui perçoivent des revenus imposables provenant de sources situées en Arabie saoudite sans y avoir d'établissement permanent, et à toute personne travaillant dans le domaine de l'investissement ou du transport de gaz naturel.

所得税

对居民货币公司征收直接税，非沙特人或从事石油和碳氢化合物生产的人员直接或间接拥有的股份，在沙特开展业务的非沙特居民自然人，通过常设机构在沙特开展业务的非居民，或从沙特境内来源获得应纳税收入但无常设机构的非居民，以及在天然气投资和运输领域工作的所有人员。

ضريبة السلع الانتقائية

هي ضريبة غير مباشرة تفرض على أنواع السلع ذات الأضرار على الصحة العامة أو البيئة أو السلع الكمالية بنسب متفاوتة، وهي المشروبات الغازية ومشروبات الطاقة والتبغ ومشتقاته.

Excise Tax

An indirect tax imposed on types of goods that are harmful to public health and the environment in addition to selected types of luxury goods (soft drinks, energy drinks, tobacco and its derivatives).

Taxe d'accise

Un impôt indirect appliqué à certaines catégories de produits nuisibles à la santé publique et à l'environnement, ainsi qu'à certains produits de luxe sélectionnés (boissons gazeuses, boissons énergétiques, tabac et ses dérivés).

选择性商品税

这是对各类对公共健康、环境或奢侈品有害的商品征收的间接税，即软饮料、能量饮料、烟草及其衍生物。

الضريبة القابلة للخصم

ضريبة المدخلات التي يجوز خصمها من الضريبة المستحقة على التوريدات لكل فترة ضريبية وفقًا لأحكام الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة.

Deductible Input Tax

Input tax that may be deducted from tax due on supplies for each tax period in accordance with the Common VAT Agreement of the States of the Gulf Cooperation Council (GCC).

Taxe sur les intrants déductible

Taxe sur les intrants pouvant être déduite de la taxe due sur les fournitures pour chaque période fiscale, conformément à l'Accord et à la législation locale.

可扣除税款

根据统一增值税协议的规定，每个纳税期可从供应税中扣除的进项税。

ضريبة القيمة المضافة

هي ضريبة غير مباشرة تفرض على جميع السلع والخدمات التي يتم شراؤها وبيعها بشكل منتظم ومستمر من قبل الأشخاص الخاضعين للضريبة مع بعض الاستثناءات. وتُفرض ضريبة القيمة المضافة في كل مرحلة من مراحل الإنتاج مروراً بالتوزيع وحتى مرحلة البيع للمستهلك، وهي واجبة على كل فرد أو شركة يمارس نشاطاً اقتصادياً وتزيد قيمة إيراداته السنوية الخاضعة للضريبة على 375 ألف ريال سعودي.

Value Added Tax (VAT)

An indirect tax imposed on all goods and services that are bought and sold on a regular and continuous basis by persons subject to tax, with some exceptions. The value added tax is imposed at every stage of production, starting from distribution until the stage of sale to the consumer. VAT is obligatory to every individual or company that practices an economic activity if the value of his annual taxable revenues exceeds 375,000 SAR.

Taxe sur la valeur ajoutée (TVA)

Un impôt indirect appliqué à tous les biens et services achetés et vendus de manière régulière et continue par des personnes assujetties à la taxe, sous réserve de certaines exceptions. La taxe sur la valeur ajoutée s'applique à chaque étape de la chaîne de production, depuis la distribution jusqu'à la vente au consommateur. La TVA est obligatoire pour toute personne physique ou morale exerçant une activité économique lorsque la valeur de ses recettes annuelles imposables dépasse 375 000 SAR.

增值税

这是对被征税者定期和持续买卖的所有商品和服务征收的间接税，但有一些例外。增值税是在生产的每个阶段征收的，从分配到向消费者销售，这是对从事经济活动的每个个人或公司征收的税，其应纳税年度收入增加到37.5万沙特里亚尔。

ضريبة المخرجات

الضريبة المستحقة والمفروضة على أي توريد خاضع للضريبة لسلع أو خدمات يقوم به شخص خاضع للضريبة، ويتم تحصيلها عادةً من قبل الشخص الذي يقوم بالتوريد.

Output Tax

The tax due and chargeable on any taxable supply of goods or services made by a taxable person. This is usually collected by the person making the supply.

TVA en aval ou taxe en aval

La taxe due et exigible sur toute livraison taxable de biens ou de services effectuée par une personne assujettie. Cette taxe est généralement perçue par la personne qui réalise la livraison.

产出税

应纳税人员提供的任何出口货物或服务的应纳税税款，通常由提供货物的人员征收。

ضريبة المدخلات

الضريبة التي يتحملها الشخص الخاضع للضريبة فيما يتعلق بالسلع، أو الخدمات الموردة له، أو المستوردة لغرض ممارسة النشاط الاقتصادي. وهي تشمل التوريدات أو الواردات التي تتم فقط في المملكة العربية السعودية وفقًا لنظام ضريبة القيمة المضافة.

Input VAT \ Input Tax

A tax imposed on taxable person on goods or services supplied to him ,or imported for the purpose of Economic Activity. This includes supplies or imports that are performed only in the Kingdom of Saudi Arabia according to the Value Added Tax (VAT) Law.

Taxe sur les intrants

La taxe supportée par un assujetti sur les biens ou services qui lui sont fournis ou importés dans le cadre d'une activité économique. Elle comprend les livraisons ou importations effectuées uniquement en Arabie saoudite, conformément à la loi saoudienne sur la TVA.

投入税

被征税人就向其出口提供的商品或服务或为从事经济活动而进口的商品或服务所承担的税款。它包括根据增值税制度仅在沙特阿拉伯进行的出口或进口。

الضمان

هـو ضمـان نقـدي أو مصرفـي تطلبـه الهيئة مـن الشـخص الخاضـع للضريبـة لضمـان أداء التزاماتـه الضريبيـة، يتـم مـن خـلال إشـعار كتابـي للشـخص يحتـوي نـوع الضمـان المطلـوب وقيمتـه ومدته وفـق الأحـكام الـواردة فـي اللائحـة التنفيذية لنظام ضريبة القيمـة المضافـة.

Guarantee

It is a cash or bank guarantee required by ZATCA from the taxpayer to ensure the fulfilment of his tax obligations. The taxpayer will be acknowledged through a written notification that specifies the type of guarantee required, guarantee value, and guarantee period in accordance with the provisions contained in the implementing regulations of the value added tax law.

Garantie

Il s'agit d'une garantie en espèces ou bancaire exigée par la ZATCA auprès du contribuable pour garantir le respect de ses obligations fiscales. Le contribuable recevra une notification écrite précisant le type de garantie requise, son montant et sa durée, conformément aux dispositions du règlement d'application de la loi sur la TVA.

保证

这是管理局要求纳税人提供的货币或银行担保，以确保其履行纳税义务，根据增值税制度执行条例的规定，通过向纳税人发出书面通知，其中包含所需担保的类型、价值和期限。

الطرق المعينة

هي الطرق التي يحددها الوزير أو الجهة المختصة لسير البضائع الواردة إلى الدولة أو الصادرة منها أو المارة عبرها بموجب قرار.

Specified Routes

The routes designated by the Minister or the Competent Authority for the movement of goods importing, exporting, or transiting the State, pursuant to a resolution.

Itinéraires spécifiés

Désigne les itinéraires spécifiés par le ministre ou l'autorité compétente pour le transport des marchandises importées ou exportées vers/depuis le pays ou des marchandises en transit en vertu d'une résolution.

指定路线

这些是部长或主管当局根据决定确定的进出该国或通过该国的货物运输路线。

طرق حساب الزكاة للشركات الحديثة

تحسب زكاة الشركات المعاصرة بإحدى الطريقتين:

الطريقة المباشرة(طريقة صافي الموجودات الزكوية).

الطريقة غير المباشرة (طريقة مصادر الأموال).

وتختلف الإجراءات الخاصة بكل طريقة، كما تختلف العناصر المستخدمة لأغراض حساب الزكاة أيضًا، لكن كلاهما يتطابق في النتيجة (الوعاء الزكوي). وتصل كلتا الطريقتين إلى نفس النتيجة إذا تم تطبيقهما بشكل صحيح، واستخدام نفس المعايير و المعطيات. فيما يلي ملخص للطريقتين:

الطريقة المباشرة (طريقة صافي الموجودات الزكوية) تعتمد هذه الطريقة على إجراءين أساسيين:

إضافة جميع الموجودات الزكوية للمنشأة، بما في ذلك الذمم المدينة للمكلف.

خصم قيمة الالتزامات الممولة للموجودات الزكوية نتيجة هذه المعادلة هو الوعاء الزكوي للمكلف.

الطريقة غير المباشرة (طريقة مصادر الأموال):

1- قيمة الموجودات المزكاة في جهات أخرى مثل: (الاستثمار في أسهم الشركات السعودية). وتكون نتيجة هذه الصيغة الوعاء الزكوي، و هذه الطريقة هي المتبعة في هيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك.

تعتمد هذه الطريقة على إجراءين أساسيين:

- أضف:

1- مصادر الأموال الخارجية التي استغرقت في عنصر محسوم من الوعاء، وتشمل الالتزامات طويلة الأجل والالتزامات التي من المعروف أنها مولت محسوماً. فتضاف هذه الالتزامات بما لا يتجاوز الموجودات المحسومة.

2- جميع مصادر الأموال الداخلية للمنشأة (رأس المال والأرباح المدورة).

3- صافي ربح السنة المعدل محل المحاسبة .

- خصم:

1- قيمة الموجودات الأصول غير الزكوية للمنشأة الواجبة الحسم وفقًا لشروط الالئحة التنفيذية لجباية الزكاة.

قيمة الأصول الزكوية في الجهات الأخرى مثل: (الاستثمار في أسهم الشركات السعودية)

نتيجة هذه الصيغة هي الوعاء الزكوي للمكلف، تتبع هيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك هذه الطريقة.

Methods of Zakat Calculation for Companies

Zakat for existing companies is calculated in one of two methods:

Direct method (net of zakatable assets method).

Indirect method (sources of funds method).

The procedures of each method differ as well as the items used for the purposes of calculating zakat, but both match in the result (zakat base). Both methods reach the same result if they are applied correctly and use the same standards and criteria. The following is a summary of the two methods:

Direct method (net of zakatable assets method):This method is based on two basic procedures:

Addition of all zakatable assets of the entity, including accounts receivables for the zakat payer

Deduction of the value of the obligations that funded the zakat assets. The result of this formula is the zakat base of the zakat payer.

Indirect method (sources of funds method):This method is based on two basic procedures:
-Add:

1- Sources of external funds utilized for the component deductible from the base, which include long term liabilities and obligations that are known to have financed deductible assets. Such liabilities are added to the limit without exceeding the deductible assets.
2- All sources of internal funds of the entity (capital, retained earnings,).
3- Adjusted net profit for the year subject to the audit.

- Deduct:

1- The value of non -zakatable assets of the entity to be deducted in accordance with the conditions of the regulation.
2- The value of the zakatable assets in other entities, such as: (investment in the shares of Saudi companies).

The result of this formula is the zakat base for the zakat payer. This method is followed by ZATCA.

Méthodes de calcul de la Zakat pour les entreprises

La Zakat des entreprises existantes est calculée selon deux méthodes :

Méthode directe (net des actifs assujettis à la Zakat).

Méthode indirecte (sources de financement).

Les procédures de chaque méthode diffèrent, tout comme les éléments utilisés pour le calcul de la Zakat, mais le résultat (base de la Zakat) est identique. Les deux méthodes aboutissent au même résultat si elles sont appliquées correctement et utilisent les mêmes normes et critères. Voici un résumé des deux méthodes :
Méthode directe (net des actifs assujettis à la Zakat) :

Cette méthode repose sur deux procédures de base :

Addition de tous les actifs assujettis à la Zakat de l'entité, y compris les créances du redevable de la Zakat.

Déduction de la valeur des obligations ayant financé les actifs assujettis à la Zakat. Le résultat de cette formule constitue l'assiette de la Zakat du redevable de la Zakat.

Méthode indirecte (méthode des sources de financement) : Cette méthode repose sur deux procédures fondamentales :
Ajouter :

1- Les sources de financement externes utilisées pour la composante déductible de l'assiette, qui comprennent les passifs et obligations à long terme dont on sait qu'ils ont financé des actifs déductibles. Ces passifs sont ajoutés au plafond sans dépasser l'actif déductible.
2- Toutes les sources de financement internes de l'entité (capital, bénéfices non répartis).
3- Le bénéfice net ajusté de l'exercice soumis à l'audit.

- Déduire:

1- La valeur des actifs non assujettis à la zakat de l'entité à déduire conformément aux conditions de la réglementation.
2- La valeur des actifs assujettis à la zakat d'autres entités, tels que : les investissements en actions de sociétés saoudiennes.

Le résultat de cette formule constitue l'assiette de la zakat pour le redevable de la zakat. Cette méthode est suivie par la ZATCA.

现代公司的天课计算方法

当代公司天课的计算方法有两种：

直接方法：净资产法

间接方法：资金来源方法

每种方法的程序都不同，用于计算天课的元素也不同，但两者的结果相同（天课容器），如果正确应用，两种方法都会达到相同的结果，并且使用相同的标准和数据。
以下是两种方法的总结：
直接法（净应纳天课资产法）此方法基于两个基本程序：

将企业所有应纳天课资产（包括纳税人的应收款）相加。

扣除由应纳天课资产融资的负债价值。此等式的结果即为纳税人的天课基数。

间接法（资金来源法）

1. 其他来源的天课缴纳资产的价值，例如对沙特公司股份的投资。

此公式的结果即为天课基数。此方法是天课、税务和海关当局所采用的方法。
此方法依赖于两个基本程序：
添加：

1. 已用于资产可抵扣部分的外部资金来源，包括长期负债和已知已通过抵扣融资的负债。这些负债加起来的金额不超过可抵扣资产。
2. 企业所有内部资金来源（资本和留存收益）。
3. 会计年度调整后的净利润。

折扣：

1. 根据天课征收管理条例的要求，扣除应纳税实体的非天课资产的价值。

طريقة التكلفة الإجمالية مضاف إليها هامش الربح

إحدى الطرق المعتمدة لتسعير المعاملات والتي يتم من خلالها إجراء مقارنة بين هامش ربح التكاليف المتكبدة بشكل مباشر وغير مباشر في توريد الممتلكات والخدمات بموجب معاملة بين أشخاص ذو علاقة مع هامش ربح التكاليف المتكبدة بشكل مباشر أو غير مباشر في توريد الممتلكات أو تقديم الخدمات بموجب معاملة مستقلة ومماثلة.

Cost Plus Method (C+ Method)

Cost Plus Method, one of the approved TP methods that measures the costs incurred by the supplier of property (or services) in a controlled transaction for property transferred or services provided to a related purchaser. An appropriate cost plus markup (being a gross margin) is then added to this cost, to make an appropriate profit in light of the functions performed and the market conditions.

Méthode du coût majoré

La méthode du coût majoré est l'une des méthodes approuvées en matière de prix de transfert. Elle consiste à déterminer les coûts supportés par le fournisseur de biens (ou de services) dans le cadre d'une transaction contrôlée pour la fourniture des biens ou services à une partie liée. À ces coûts, on ajoute une marge appropriée (correspondant à une marge brute) afin de dégager un bénéfice adéquat, compte tenu des fonctions exercées et des conditions du marché.

总成本加利润率法

这是一种经批准的交易定价方法，通过这种方法，可以将相关人员之间交易中提供财产和服务直接或间接产生的成本利润率与根据独立和类似交易提供财产或服务直接或间接产生的成本利润率进行比较。

طريقة تقسيم الأرباح

إحدى الطرق المعتمدة لتسعير المعاملات والتي يتم من خلالها تخصيص لكل شخص مشارك في معاملة بين أشخاص مرتبطين جزءاً من الأرباح أو (الخسائر) المشتركة الناتجة عن تلك المعاملة بين أشخاص مرتبطين التي يحصل عليها الشخص المستقل أو يتوقع الحصول عليها من معاملة قابلة للمقارنة ومستقلة. عندما يحدد المقابل المالي للوظائف التي يؤديها الشخص المشارك في معاملة بين أشخاص مرتبطين على أساس السعر المحايد باستخدام إحدى الطرق المعتمدة، يجب تطبيق طريقة تقسيم الأرباح بناء على الأرباح المشتركة المتبقية بعد سداد المقابل لهذه الوظائف.

Profit Split Method

One of the approved methods for pricing transactions through which a portion of the combined profits (or losses) resulting from the related transaction is allocated to each person involved in a transaction between related persons that the independent person would receive or expect to receive from a comparable, arm's length transaction. When the financial compensation for the functions performed by a person participating in a transaction between related persons is determined on the basis of the arm's length price using one of the approved methods, the profit split method must be applied based on the joint profits remaining after payment of the compensation for these functions.

Méthode de répartition des bénéfices

L'une des méthodes approuvées pour la fixation des prix de transfert, consistant à attribuer à chaque partie impliquée dans une transaction entre parties liées une part des bénéfices (ou pertes) communs générés par cette transaction, part qui correspond à ce qu'une partie indépendante aurait obtenu, ou pourrait raisonnablement attendre, dans le cadre d'une transaction comparable et indépendante. Lorsque la rémunération des fonctions exercées par une partie dans une transaction entre parties liées est déterminée selon le principe de pleine concurrence au moyen d'une autre méthode approuvée, la méthode de répartition des bénéfices s'applique sur les bénéfices communs résiduels après paiement de cette rémunération.

利润分配方法

这是一种经批准的交易定价方法，通过这种方法，参与关联人员之间交易的每个人都可以获得部分共同利润或（亏损）。这些利润来自独立人士从可比和独立交易中获得或预期获得的关联人之间的交易。当使用批准的方法之一，根据中性价格确定参与关联人之间交易的人员所履行职能的财务回报时，还必须根据支付这些职位的报酬后剩余的共同利润来分配利润。

طريقة سعر إعادة البيع

إحدى الطرق المعتمدة لتسعير المعاملات التي يتم من خلالها إجراء مقارنة بين الهامش الذي يحققه مشتري الممتلكات في معاملة بين أشخاص ذو علاقة ، من عملية إعادة بيع هذه الممتلكات في معاملة مستقلة بالهامش الذي يحقق في معاملات وإعادة بيع مماثلة بين أشخاص مستقلين.

Resale Price Method

One of the approved methods for pricing transactions to compare the margin achieved by the purchaser of a property in a transaction between related persons from the resale of that property in an independent transaction with the margin achieved in similar transactions and resales between independent persons.

Méthode du prix de revente

L'une des méthodes approuvées en matière de prix de transfert, qui consiste à évaluer si le montant facturé dans une transaction contrôlée respecte le principe de pleine concurrence, en tenant compte de la marge brute réalisée dans des transactions non contrôlées comparables.

转售价格法

这是一种公认的交易定价方法，通过这种方法，可以将房地产买家在关联人之间的交易中获得的利润与独立人之间进行类似交易和转售的利润进行比较。

طلب تخفيض الدفعات المعجلة

طلب كتابي يقدمه المكلف للهيئة مدعمًا بالمبررات والمستندات الثبوتية يطلب فيه تخفيض قيمة الدفعات المعجلة الثانية والثالثة بما يتناسب مع انخفاض إيراداته. و يجوز للهيئة أن تخفض قيمة الدفعات المعجلة بما يتناسب مع انخفاض إيرادات المكلف إذا اقتنعت أن دخل المكلف للسنة الضريبية ينقص عن دخل السنة السابقة بما لا يقل عن 30%.

Request of Reducing the Expedited Payments

A written request submitted by the taxpayer to ZATCA supported by justifications and proper documents to reduce the value of the second and third expedited payments because of the decrease in his revenues. ZATCA may reduce the value of the due payments solely upon its judgement that the taxpayer's income for the current year is less than the income of the previous year by a minimum of 30%.

Demande de réduction des paiements anticipés

Une demande écrite adressée par le contribuable à la ZATCA, accompagnée de justifications et des documents appropriés, visant à réduire la valeur du deuxième et du troisième paiement anticipé en raison de la baisse de ses revenus. La ZATCA peut accorder cette réduction uniquement si elle juge que le revenu du contribuable pour l'année en cours est inférieur d'au moins 30 % à celui de l'année précédente.

减少加速付款申请

纳税人向管理局提交了一份书面请求，并附有理由和证明文件，要求根据其收入下降的比例减少第二笔和第三笔预付款的价值。如果管理局确信纳税人在纳税年度的收入比上一年的收入减少不到%30，则可以根据纳税人收入减少的比例减少加速付款的价值。

طلب الاسترداد

هو طلب يُقدَّم من المكلف الخاضع للضريبة، أو من ينوب عنه للهيئة يطلب فيه ردّ الضريبة المسددة بالزيادة، أو أي مبالغ أخرى مسددة بالزيادة، وفق الشروط والأحكام الواردة في الأنظمة، واللوائح، والتعليمات الصادرة عن الهيئة.

Refund Request

It is a request submitted by the taxpayer or his representative to ZATCA requesting a refund of the tax paid in excess, or any other amounts paid in excess, in accordance with the terms and provisions mentioned in the laws, regulations, and bylaws issued by ZATCA.

Demande de remboursement

Une demande présentée par le contribuable ou son représentant à la ZATCA pour obtenir le remboursement d'un impôt payé en excédent, ou de tout autre montant versé en trop, conformément aux dispositions prévues par les lois, règlements et arrêtés émis par la ZATCA.

退税申请

应纳税人或其代表根据税务局发布的规章制度和指示中规定的条款和条件，向税务局提交的退还多缴税款或任何其他多缴金额的申请。

طلب قرار تفسيري

عمليـة التقديـم الرسـمية مـن قبـل مقـدم الطلـب للهيئـة لتزويـده بقـرار تفسـيري بخصـوص مسـألة معينـة، وذلـك باسـتخدام النمـوذج الخـاص بذلـك.

Ruling Request

A formal application made to ZATCA by an applicant to obtain a ruling on a specific matter, using the prescribed format.

Demande de décision anticipée

Une requête formelle présentée à la ZATCA par un demandeur afin d'obtenir une décision anticipée sur une question spécifique, en utilisant le format prescrit.

作出解释性决定申请

申请人向管理局提交的正式申请流程，使用相关表格，为了能获得有关特定问题的解释性决定。

العام الزكوي

هي السنة المالية للمكلف، أي الفترة الزمنية التي تُظهر نتيجة أعمال المكلف، وتُقيّم أرباحه. ويمكن للسنة المالية أن تكون: هجرية، أو ميلادية، قصيرة (أقل من 12 شهرًا)، أم طويلة (سنة كاملة مدّتها 12 شهرًا)، وفي بداية النشاط، أو نهايته.

Zakat Year

It is the zakat payer's fiscal year, that is, the time period that shows the earnings of the zakat payer's activities. The fiscal year can be: Hijri or Gregorian, short (less than 12 months), long (a full year of 12 months), and at the beginning or end of the activity.

Année de la zakat

Il s'agit de l'année fiscale du contribuable, c'est à dire la période durant laquelle il perçoit les revenus de ses activités. L'année fiscale peut être hégirienne ou grégorienne, courte (moins de 12 mois), longue (une année complète de 12 mois) et peut correspondre au début ou à la fin de l'activité.

天课年度

是纳税人的财政年度，即显示纳税人工作结果并评估其利润的时间段。财政年度可以是：移民、公历、短期（少于12个月）或长达 (12个月的全年），在活动开始或结束时 。

العبور الجمركي

الإجراء الجمركي الذي تنقل البضائع بموجبه تحت الرقابة الجمركية من جمرك إلى آخر.

Customs Transit

Means the customs procedure under which goods are transported under customs control from one customs office to another.

Transit douanier

Désigne la procédure douanière par laquelle les marchandises sont transportées sous contrôle douanier d'un bureau de douane à un autre.

海关过境

货物在海关监管下从一个海关地点转移到另一个海关地点的海关程序。

العضو الممثل

يشير إلى الشخص الخاضع للضريبة في المجموعة الضريبية الذي يقدم الطلب إلى هيئة الزكاة و الضريبة والجمارك لتشكيلها، والعضو الممثل للمجموعة الضريبية هو أحد أعضاء المجموعة، وهو الشخص المفوّض من قبل الأعضاء الآخرين لتمثيل المجموعة الضريبية في جميع شؤونها الضريبية، وهو مسؤول فيما يتعلق بالالتزامات، والحقوق المترتبة على المجموعة بالنيابة عن جميع أعضائها، مثل: تقديم الإقرارات الضريبية دون المساس بالمسؤولية التضامنية لأعضاء المجموعة الآخرين.

Representative Member

Refers to the taxable person in the tax group that submits the application to ZATCA to form the the tax group. The tax group representative member is one of the members of the group and is the one authorized by the other members to represent the tax group in all its tax affairs, and is responsible with regard to the obligations and rights devolving on the group, on behalf of all its members such as filing tax returns, without prejudice to the joint liability of the other members of the group.

Membre représentant

Désigne la personne assujettie au sein d'un groupe fiscal qui soumet la demande à la ZATCA pour constituer ledit groupe. Le membre représentant fait partie des membres du groupe et est mandaté par les autres pour représenter le groupe dans toutes ses affaires fiscales. Il est responsable, au nom de tous les membres, du respect des obligations et de l'exercice des droits incombant au groupe, notamment en matière de dépôt des déclarations fiscales, sans préjudice de la responsabilité solidaire des autres membres.

代表成员

是指税务集团中向天课、税务和海关当局提交成立税务集团申请的纳税人。税务集团代表成员是集团的成员，经其他成员授权，代表税务集团处理所有税务事宜。代表成员代表集团所有成员履行集团的义务和权利，例如提交纳税申报表，但不影响其他成员的连带责任。

العقار

كل شيء ثابت في مكانه، ولا يمكن نقله دون تلف، وتشمل: الأملاك المبنية، والأرض، وكل ما يتفرع عن ذلك من حقوق، ويشمل تعريف العقار، كلًا مما يلي:

أي مساحة أرض محددة يمكن أن ينشأ عليها حقوق ملكية، أو حيازة، و غيرها من الحقوق العينية.

أي أبنية، أو إنشاءات هندسية أقيمت بصورة دائمة على أرض ما.

أي تركيبات، أو معدات تشكل جزءاً ثابتاً ، أو ألحقت بشكل دائم بمبنى أو هيكل انشائي أو عمل هندسي.

Real Estate

Everything that is fixed in a location and cannot be moved without damage, includ ing: built properties, land, and all the rights that are derived from that. The definition of real estate includes the following:

Any specific area of land on which ownership rights, possession rights, or other in kind rights.

Any buildings or engineering construction that are permanently built on a land.

Any installations or equipment that form a fixed part, or are permanently attached to a building, structure, or engineering work.

Bien immobilier

Tout ce qui est fixé à un emplacement et ne peut être déplacé sans subir de dommages, y compris : les constructions, les terrains et tous les droits qui en découlent. La définition des biens immobiliers comprend notamment :

Toute parcelle de terrain sur laquelle portent des droits de propriété, de possession ou autres droits réels.

Tout bâtiment ou ouvrage de construction de nature permanente édifié sur un terrain.

Toute installation ou équipement faisant partie intégrante, ou fixé de manière permanente, à un bâtiment, une structure ou un ouvrage d'ingénierie.

房地产

一切都是固定的，不能不损坏地移动，包括：已建财产、土地和由此衍生的所有权利，房地产的定义包括以下各项：

可能产生所有权、占有权和其他物权的任何特定土地面积。

在土地上永久建造的任何建筑物或工程结构。

构成固定部分或永久附着在建筑物、结构或工程工作上的任何固定装置或设备。

عقد الإجارة

تمليك المؤجر للمستأجر لمنفعة مقصودة من الشيء المؤجر لمدة معينة لقاء مقابل معلوم.

Lease Contract

Providing ownership to the lessee by the lessor of an intended benefit of the leased object for a certain period in return for a known fee.

Contrat de location

Acte par lequel le bailleur confère au preneur le droit de jouir d'un bien loué pendant une période déterminée, en contrepartie d'un loyer convenu.

租赁合同

出租人在一定时期内从出租物品中获得预期利益，以换取已知的回报。

عقد الإيجار التمويلي

عقد تأجير تمويلي ينشأ بين المؤجر والمستأجر، وبمقتضاه يلتزم المؤجر بنقل الأصل المؤجر المملوك له، أو الذي حصل عليه من المورد إلى حيازة المستأجر؛ لاستخدامه من قبله على أن يتم نقل ملكية الأصل للمستأجر، أو يكون للمستأجر خيار شراء الأصل بعد نهاية مدة معينة، وسداد الالتزامات المتفق عليها بين أطراف التعاقد.

Finance Lease Contract

A finance lease contract established between the lessor and the lessee, according to which the lessor is obligated to transfer the leased asset owned by him, or which he obtained from the supplier to the tenant's possession to be used by him, provided that the ownership of the asset is transferred to the lessee, or the lessee has the option to purchase the asset after the end of a certain period, and to settle the obligations agreed upon between the contracting parties.

Contrat de location financement

Contrat conclu entre le bailleur et le preneur, par lequel le bailleur s'engage à mettre à la disposition du preneur un bien qu'il possède ou qu'il a acquis auprès d'un fournisseur, pour une utilisation déterminée. Ce contrat prévoit soit le transfert de propriété du bien au preneur, soit la possibilité pour celuici d'en devenir propriétaire à l'issue d'une période convenue, sous réserve du respect des obligations stipulées entre les parties.

融资租赁

出租人与承租人之间产生的融资租赁合同，根据该合同，出租人有义务将其拥有的资产或从资源中获得的资产转移到出租人手中，供出租人使用，前提是资产所有权转移给承租人，或者承租人有权在一定期限结束后购买资产，并支付合同双方商定的义务。

عقد التأمين على الحياة

أي عقد تأمين تقليدي، أو تكافلي، أو أي شكل آخر من أشكال التأمين الإسلامي يقدم من موفر مرخص له في المملكة العربية السعودية ينتج عنه سداد مبلغ مشروط عند الوفاة، أو عند حدوث واقعة مؤثرة على الحياة، أو أي عقد مشابه يقدمه مورد غير مقيم.

Life Insurance Contract

Any contract of conventional insurance or Takaful or another form of Islamic insurance provided by a regulated provider in the KSA which results in the payment of a sum contingent on death or another significant event of human life, or a similar contract provided by a non-resident supplier.

Contrat d'assurancevie

Tout contrat d'assurance conventionnelle, de Takaful ou autre forme d'assurance islamique fourni par un prestataire réglementé en Arabie saoudite, qui prévoit le versement d'une somme en cas de décès ou d'un autre événement important de la vie humaine, ou un contrat similaire fourni par un fournisseur non résident.

人寿保险合同

沙特阿拉伯持牌提供商提供的任何传统、团结或任何其他形式的伊斯兰保险合同，导致死亡或发生影响生命的事件时有条件付款，或非居民供应商提供的任何类似合同。

عقد ما قبل تطبيق ضريبة القيمة المضافة

هـو عقـد لا تنطبـق عليـه القواعـد الانتقاليـة المتعلقـة بتطبيـق ضريبـة القيمـة المضافـة ذات التصنيـف الصفـري. وتعتبـر هيئـة الـزكاة و الضريبـة و الجمـارك أن هـذا الاتفـاق بيـن الطرفيـن يُحـدَّد بشـكل ضمنـي، أو صريـح مـن خلال كيفيـة تطبيـق ضريبـة القيمـة المضافـة علـى العقـد، والمقابـل المسـتحق للدفـع عـن السـلع أو الخدمـات، وهـذا يعنـي أن أي عقـد مكتـوب ينـص علـى مـا يلـي:

توضيـح مـا إذا كان السـعر الواجـب دفعـه مقابـل السـلع أو الخدمـات شـاملًا أو غيـر شـامل لضريبـة القيمـة المضافـة، أو شـاملًا أو غيـر شـامل للضرائـب بشـكل عـام.

أو تحديـد آليـة تعديـل السـعر أو عـدم إمكانيـة تعديلـه لعكـس تغييـر فـي ضريبـة القيمـة المضافـة (أو "الضرائـب") المطبقـة علـى السـلع، والخدمـات المقدمـة بموجـب العقـد.

Contract which Anticipates the Application of VAT

A contract to which the transitional rules relating to the application of the zero rated VAT does not apply. ZATCA considers this to be any binding agreement between two parties which sets out implicitly or explicitly how VAT is to be applied to the contract and the payable consideration for goods or services. This is meant as any written contract providing the following:

Stating whether the price payable for the goods or services are inclusive or exclusive of VAT, or are inclusive or exclusive to taxes generally; or

Specifying a mechanism to determine how the price may be adjusted or a may not be adjusted to reflect a change to VAT (or "taxes") applied to the goods and services provided under the contract.

Contrat anticipant l'application de la TVA

Contrat auquel les règles transitoires relatives à l'application de la TVA à taux zéro ne s'appliquent pas. La ZATCA considère qu'il s'agit de tout accord contraignant entre deux parties qui définit, implicitement ou explicitement, les modalités d'application de la TVA au contrat et la contrepartie à payer pour les biens ou services. Il s'agit de tout contrat écrit prévoyant les éléments suivants :

Préciser si le prix à payer pour les biens ou services inclut ou exclut la TVA, ou inclut ou exclut les taxes en général ; ou

Préciser un mécanisme permettant de déterminer comment le prix peut être ajustéou non pour refléter une modification de la TVA (ou des " taxes ») appliquée aux biens et services fournis dans le cadre du contrat.

增值税实施前的合同

与零评级增值税适用相关的过渡规则不适用的合同。天课、税务和海关管理局认为，双方之间的本协议通过增值税对合同的适用方式以及货物或服务的应付金额来含蓄或明确地确定，这意味着任何书面合同都规定：

澄清为商品或服务支付的价格是包括还是不包括增值税，还是包括还是不包括税收。

或确定价格调整机制，或无法调整价格，以反映增值税（或适用于根据合同提供的商品和服务的“税”）的变化。

عقد المرابحة

نوع من أنواع التمويل الإسلامي، يعرَف أيضاً بتمويل التكلفة الزائدة، حيث يتفق فيه البائع والمشتري على تكلفة الأصل المادي وأرباحه.

Murabaha Contract

A type of Islamic finance, also known as costplus financing, in which the seller and the buyer agree on the cost and profits of the material asset.

Contrat de Murabaha

Un type de financement islamique, également appelé financement à prix coûtant majoré, dans lequel le vendeur et l'acheteur conviennent du coût et des bénéfices du bien matériel.

（穆拉巴哈）利润合同

一种伊斯兰金融，也称为增量成本融资，买卖双方就实物资产的成本和利润达成一致。

عقد المعاوضة

العقد الذي ينشأ عنه التزامًا إراديًّا حرًّا بين المتعاقدين وذلك بأداء التزاماتهما المتقابلة أخذًا وعطاء؛ لتملك عين، أو الاستفادة من منفعة، أو خدمة، أو اكتساب حق مالي.

The Compensating Contract

The contract that gives rise to a free and voluntary obligation between the contracting parties to perform their counterpart obligations by taking and bidding; to own an item, to utilize a benefit, a service, or to acquire a financial right.

Contrat de compensation

Contrat qui crée, entre les parties contractantes, une obligation réciproque et librement consentie consistant à exécuter des prestations en contrepartie, telles que l'acquisition d'un bien, la jouissance d'un droit d'usage, la fourniture d'un service ou l'obtention d'un droit financier.

易货合同

通过履行相应的收买义务，在承包商之间自由产生自愿义务的合同；拥有财产、受益于利益、服务或获得经济权利。

عقد المقايضة

عقد يتم بموجبه وقوع التزام على كل من المتعاقدين أن ينقل إلى الآخر على سبيل التبادل ملكية مال ليس من النقود.

Barter Contract

A contract whereby there is an obligation on each of the contracting parties to transfer to the other, by exchange, the ownership of assets that are not money.

Contrat d'échange (ou contrat de troc)

Contrat par lequel chacune des parties contractantes s'engage à transférer à l'autre, par voie d'échange, la propriété d'un bien autre qu'une somme d'argent.

易货合同

一项合同，根据该合同，每个承包商都有义务以交换的方式将非金钱的资金所有权转让给对方。

العمر الإنتاجي الافتراضي

المـدّة الزمنيـة المتوقعـة للأصـول الرأسـمالية التـي يكـون خلالهـا الأصـل متاحًـا للاسـتخدام مـن قبـل الشـخص الخاضـع للضريبـة؛ لأغـراضِ مزاولـةِ نشـاطه الاقتصـادي.

The Useful Life

The expected period of time of the capital asset during which the asset is available for use by the taxable person in his economic activities.

Durée d'utilité

La période de temps prévue durant laquelle un actif immobilisé est disponible pour être utilisé par la personne assujettie dans le cadre de ses activités économiques.

预期使用寿命

资本资产的预期期限，该资产可供被征税人用于其经济活动目的。

العمر الإنتاجي الافتراضي المتبقي

تـمّ تعريفـه لأغـراض ضريبـة القيمـة المضافـة، فيمـا يتعلـق بالأصـول الرأسمالية التـي يتـم بيعهـا، أو اسـتخدامها فـي أنشـطة غيـر اقتصاديـة قبـل نهايـة فتـرة التعديـل ذات الصّلـة بهـا، علـى أنـه: فتـرة التعديـل (المحـدّدة وفقًـا للفقـرة الثانيـة مـن المـادة الثانيـة والخمسـين مـن اللائحـة التنفيذيـة لضريبـة القيمـة المضافـة) ناقـص عـدد السـنوات التـي اسـتخدم فيهـا الشـخص الخاضـع للضريبـة هـذا الأصـل الرأسـمالي.

The Remaining Useful Life

Defined for VAT purposes in relation to capital assets that are sold or used for non-economic purposes before the end of the corresponding adjustment period. It is defined as:
The period of adjustment (determined in accordance with the second paragraph of Article 52 of VAT regulation) less the number of part or full years during which the taxable person has used this capital asset.

Durée d'utilité résiduelle

Définie aux fins de la TVA pour les actifs immobilisés vendus ou utilisés à des fins non économiques avant la fin de la période d'ajustement correspondante. Elle correspond à la période d'ajustement (déterminée conformément au deuxième paragraphe de l'article 52 du règlement sur la TVA) moins le nombre d'années, complètes ou partielles, durant lesquelles la personne assujettie a utilisé cet actif immobilisé.

剩余预期使用寿命

为增值税目的，定义为在相关调整期结束前出售或用于非经济活动的资本资产：调整期（根据《增值税实施条例》第52条第2款确定）减扣去应纳税人使用该资本资产的年数。

عملية النقل البري

نقل البضائع من مكتب جمارك مغادرة إلى مكتب جمارك مقصد.

TIR Transport

The transport of goods from a customs office of departure to a customs office of destination.

Transport TIR

Désigne le transport de marchandises depuis un bureau de douane de départ jusqu'à un bureau de douane de destination.

陆运流程

将货物从出境海关转移到目的地海关 。

عملية عبور

نقل البضائع من مكتب انطلاق إلى مكتب المقصد.

Transit Process

Transport of goods from customs release office to destination office.

Processus de transit

Transport des marchandises depuis le bureau de dédouanement jusqu'au bureau de destination.

过境过程

将货物从出发办公室运输至目的地办公室 。

عمولة البيع

هـي العمولـة المدفوعـة إلـى وكيـل البائـع الـذي يرتبـط بالمصنـع أو البائـع أو يخضـع لـه أو يعمـل لمصلحتـه أو بالنيابـة عنـه.

Sales Commission

Means the commission paid to the seller's agent who is related to the seller or the factory, governed by or acting for its favor or on its behalf.

Commission de vente

Désigne la commission versée à l'agent du vendeur qui est lié au vendeur ou à l'usine, régi par lui ou agissant en sa faveur ou pour son compte.

销售佣金

是支付给与制造商或卖方有关联、隶属于制造商或卖方、为其工作或代表其工作的卖方代理人的佣金。

العميل

الشخص الذي يتلقى السلع أو الخدمات.

Customer

A person who receives goods or services.

Client

La personne qui reçoit des biens ou des services.

客户

接收商品或服务的客户 。

العميل النهائي للسلع أو الخدمات الرئيسية

الشخص الذي يتلقى التوريد الرئيسي للسلع، أو الخدمات، و بغض النظر عما إذا كان هذا "العميل النهائي" هو المستهلك أو المستفيد من السلع أو الخدمات.

End Customer (for Underlying Goods or Services)

The person who receives the underlying supply of goods or services regardless of whether the "end customer" also consumes or benefits from the goods or services.

Client final (pour les biens ou services sous jacents)

La personne qui reçoit la fourniture sous jacente de biens ou de services, indépendamment du fait que ce « client final » consomme ou bénéficie également des biens ou services.

主要商品或服务的最终客户

接收主要商品或服务供应的人，无论该（最终客户）是商品或服务的消费者还是受益人。

غير المسجل

الشخص غير المسجل لدى الهيئة لأغراض الزكاة، أو الضريبة، سواء كان خاضعًا، أم غيرَ خاضعٍ.

Non-Registered

A person who is not registered with ZATCA for the purposes of zakat or tax, whether he is subject to tax/zakat or not.

Non inscrit

La personne qui n'est pas inscrite auprès de la ZATCA aux fins de la zakat ou de l'impôt, qu'elle soit assujettie à l'impôt/à la zakat ou non

未注册：

未在管理局注册以缴纳天课或税款的人员，无论是否需要缴纳。

الفاتكا

عبارة عن مصطلح أمريكي مختصر يعني نظام الالتزام الضريبي على الحسابات الأجنبية التي يملكها الأمريكيون المقيمون في الخارج.

FATCA

Foreign Account Tax Compliance Act, related to foreign accounts held by Americans living abroad.

Loi FATCA (Foreign Account Tax Compliance Act)

La loi américaine sur la conformité fiscale des comptes étrangers (FATCA) est une réglementation visant à prévenir l'évasion fiscale des contribuables américains détenant des comptes financiers à l'étranger.

海外账户税收合规法案

这是一个简短的美国术语，指居住在国外的美国人持有的外国账户的纳税义务制度。

الفاتورة الضريبية

فاتورة يتمّ إصدارها بشأن التوريدات الخاضعة للضريبة، تتضمن كافة العناصر الواجب توفرها، وذلك وفقًا للمتطلبات المنصوص عليها في نظام ضريبة القيمة المضافة، ولائحته التنفيذية.

Tax Invoice

An invoice issued for supplies subject to tax, including all the elements that must be provided, in accordance with the requirements set out in the VAT law and its regulation.

Facture fiscale

Une facture émise pour des fournitures soumises à la taxe, comprenant tous les éléments obligatoires conformément aux exigences prévues par la loi sur la TVA et son règlement d'application.

税务发票

根据增值税制度及其执行条例规定的要求，就应纳税供应品开具发票，包括所有可用项目。

الفاتورة الإلكترونية

هي فاتورة يتم إصدارها وحفظها وتعديلها بصيغة إلكترونية منظمة عبر نظام إلكتروني، وتحتوي على جميع متطلبات الفاتورة الضريبية. ولا تعتبر الفاتورة المكتوبة بخط اليد، أو المصورة بماسح ضوئي فاتورة إلكترونية.

Electronic Invoice

An invoice that is issued, saved, and modified in an electronic form organized through an electronic system, and contains all the requirements of the tax invoice. A handwritten or scanned invoice is not considered an electronic invoice.

Facture électronique

Une facture émise, enregistrée et modifiée sous forme électronique, organisée via un système électronique, et contenant toutes les exigences d'une facture fiscale. Une facture manuscrite ou numérisée n'est pas considérée comme une facture électronique.

电子发票

通过电子系统以电子形式发布、保存和修改的发票，包含税务发票的所有要求。手写发票或扫描发票不被视为电子发票。

الفاتورة الضريبية المبسطة

هي فاتورة يُسمح بإصدارها للتوريدات الخاضعة للضريبة في حالات معينة، وتعرّف على أنها شكل من أشكال الفاتورة الضريبية، ولكنها تحتاج فقط إلى قدر محدود من المعلومات بالمقارنة مع الفاتورة الضريبية القياسية.

Simplified Tax Invoice

An invoice that can be issued for taxable supplies in certain situations. It is a form of tax invoice that requires less amount of information in comparison to a "standard" tax invoice.

Facture fiscale simplifiée

Une facture pouvant être émise pour des fournitures taxables dans certaines situations. Il s'agit d'une forme de facture fiscale nécessitant un moindre nombre d'informations comparée à une facture fiscale « standard ».

简化税发票

在某些情况下，允许为应纳税供应品开具发票，定义为税务发票的一种形式，但与标准税务发票相比，它只需要有限的信息。

فترة التعديل

المدة التي يجب على الشخص الخاضع للضريبة فيها تعديل ضريبة المدخلات التي سبق خصمها فيما يتعلق بالأصل الرأسمالي في الحالات التي تنخفض فيها، أو تزيد ضريبة المدخلات نتيجة لتغيير يطرأ على طريقة استخدامه الأصل. أو تغيير على وضع ضريبة القيمة المضافة لهذا الاستخدام.

Amendment Period

The period in which the taxable person shall amend previously deducted input tax in relation to a capital asset in cases where the taxable person's input tax decreases or increases as a result of a change in the way the taxable person uses the asset, or a change in the VAT status of such use.

Période d'ajustement

Période durant laquelle la personne assujettie doit ajuster la taxe déductible précédemment déduite en relation avec un actif immobilisé, dans les cas où la taxe déductible de la personne assujettie diminue ou augmente en raison d'un changement dans l'usage de l'actif ou de la modification du statut TVA de cet usage.

调整期间

在因资产使用方式发生变化而减少或增加投入税的情况下，应纳税人必须调整先前扣除的与资本资产相关的投入税的期限。或更改此用途的增值税状态。

الفترة الضريبية

الفترة الزمنية التي يجب حساب الضريبة الصافية عنها. في المملكة، تكون الفترة الضريبية إما شهرية، أو ربع سنوية.

Tax Period

The period of time during which the net tax must be accounted. In KSA, the tax period is either a calendar month or quarterly.

Période fiscale

La période pendant laquelle la taxe nette doit être déclarée. En Arabie Saoudite, la période fiscale correspond soit à un mois civil, soit à un trimestre civil.

纳税期间

必须计算净税款的时间段。在沙特，纳税期要么是每月，要么是季度。

الفحص

عمليـة تدقيـق الامتثـال الضريبـي الشـخص الخاضـع للضريبـة يتـم مـن خلال هيئـة الـزكاة والضريبـة والجمـارك فـي مقـر الشـخص الخاضـع للضريبـة، أو فـي أي مـكان آخـر.

Examination

An audit on the compliance of a taxable person with his VAT obligations, carried out by ZATCA at the taxable person's premises or any other location.

Vérification (Contrôle fiscal)

Un audit réalisé par la ZATCA pour vérifier la conformité d'une personne assujettie à ses obligations en matière de TVA, effectué sur les locaux de la personne assujettie ou à tout autre endroit.

检查

通过天课、税务和海关管理局在被征税人所在地或其他任何地方对被征税人的税务合规性进行审计 。

الفوترة الإلكترونية

إجراء يهدف إلى تحويل عملية إصدار الفواتير، والتعديلات الورقية إلى عملية إلكترونية تسمح بتبادل الفواتير، وتعديلاتها ومعالجتها بصيغة إلكترونية منظمة بين البائع والمشتري بتنسيق إلكتروني متكامل.

Electronic Invoicing (E-Invoicing)

A procedure aimed at converting the billing process and paper amendments into an electronic process that allows the exchange of invoices and their amendments and processing in an organized electronic format between the seller and the buyer in an integrated electronic format.

Facturation électronique

Procédure visant à convertir le processus de facturation et les avenants papier en un processus électronique permettant l'échange et le traitement des factures, de leurs avenants et de leurs traitements dans un format électronique organisé entre le vendeur et l'acheteur.

电子发票

这是一项旨在将发票流程和纸质修订转换为电子流程的措施，允许买卖双方以有组织的电子形式以集成的电子协调交换、修改和处理发票。

فحص البضائع

هي الفحص المادي للبضائع من قبل الهيئة للاطمئنان إلى طبيعة ومنشأ وحالة وكمية وقيمة البضائع وفقًا للبيانات المقدمة في بيان البضائع.

Examination of Goods

The physical inspection of goods by customs toensure that the nature, origin, condition, quantity and value of the goods are in accordance with the particulars furnished in the goods declaration.

Examen des marchandises

Inspection physique des marchandises par les douanes afin de s'assurer que la nature, l'origine, l'état, la quantité et la valeur des marchandises correspondent aux informations fournies dans la déclaration en douane.

货物检验

是管理局根据货物申报表中提供的数据对货物进行的实物检验，以确定货物的性质、原产地、状况、数量和价值。

قائمة التعرفة

هي أي نظام تصنيف وترميز تستحدثه الإدارات الوطنية أو الاتحادات الجمركية أو الاقتصادية لتحديد السلع أو مجموعات السلع ذات العلاقة لأغراض التعرفة الجمركية.

Tariff Nomenclature

It means any classification and coding system introduced by national administrations or customs or economic unions to designate commodities or groups of related commodities for customs tariff purposes.

Nomenclature tarifaire

Il s'agit de tout système de classification et de codage mis en place par les administrations nationales ou les unions douanières ou économiques pour désigner des marchandises ou des groupes de marchandises connexes à des fins tarifaires.

关税清单

关税清单是国家行政部门或海关或经济联盟为确定关税目的的相关商品或商品组而开发的任何分类和编码系统。

قانون التعرفة والجمارك لدول مجلس التعاون الخليجي

صدر قانون الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون الخليجي سنة 1999م بغرض توحيد القوانين والإجراءات الجمركية في الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي. وهو ينطوي على تبني قانون موحد للجمارك يهدف إلى توحيد الإجراءات الجمركية في جميع الإدارات الجمركية لدول مجلس التعاون الخليجي وتعزيز التعاون بين الدول الأعضاء في المجال الجمركي.

GCC Tariff and Customs Law

The Common customs Law of the GCC States was adopted in 1999 for unification of the customs laws and procedures in the customs administrations of the GCC States. It involves adoption of a common customs law, which unifies customs procedures in all GCC customs administrations and enhances cooperation among member states in the customs field.

Droit douanier et tarif commun du CCG

La loi douanière commune des États du Conseil de coopération du Golfe (CCG) a été adoptée en 1999 afin d'unifier les lois et procédures douanières au sein des administrations douanières des États membres du CCG. Elle comprend l'adoption d'une loi douanière commune qui uniformise les procédures douanières dans toutes les administrations douanières du CCG et renforce la coopération entre les États membres dans le domaine douanier.

海湾合作委员会关税和海关法

海湾合作委员会国家统一海关法于1999年颁布，目的是统一海湾合作委员会国家海关管理部门的海关法律和程序。
这包括通过统一的海关法，旨在统一海湾合作委员会所有海关管理部门的海关程序，并加强成员国在海关领域的合作。

قانون الجمارك

هي النصوص القانونية والتنظيمية المتعلقة باستيراد، وتصدير، ونقل أو تخزين البضائع، والتي تكون الجمارك مكلفة بإدارتها وتنفيذها وأية أنظمة تضعها الجمارك بموجب صلاحياتها القانونية.

Customs Law

The statutory and regulatory provisions relating to importation, exportation, movement or storage of goods, the administration and enforcement of which are specifically charged to the customs, and any regulations made by customs under their statutory powers.

Loi douanière

Les dispositions légales et réglementaires relatives à l'importation, l'exportation, le déplacement ou le stockage des marchandises, dont l'administration et l'application incombent spécifiquement aux services des douanes, ainsi que tout règlement édicté par ces derniers en vertu de leurs pouvoirs légaux.

海关法

海关负责管理和实施的与货物进出口、运输或储存有关的法律和监管文本，以及海关根据其权力制定的任何法规。

القرار التفسيري

هو آلية يستخدمها المكلّف، أو الشخص الخاضع للضريبة لطلب رأي موثوق من الهيئة حول تفسير نصوص الأنظمة، واللوائح التنفيذية، والتعليمات، أو الاتفاقيات الدولية التي تعد المملكة فيها طرفًا، وذلك حول مسائل تتعلق بنشاطه الاقتصادي الذي يديره حاليًّا، أو يخطّط للبدء به.

Ruling

It is a mechanism used by the taxpayer or taxable person to request a reliable opinion from the Authority regarding the interpretation of the provisions, regulations, instructions, or international agreements to which the Kingdom is a party, regarding matters related to the economic activity that the taxpayer currently manages or plans to start.

Décision interprétative

Un mécanisme utilisé par le contribuable ou la personne assujettie pour demander un avis officiel et fiable auprès de l'autorité compétente concernant l'interprétation des textes des lois, règlements d'application, instructions, ou conventions internationales dont le Royaume est partie, et ce, sur des questions relatives à son activité économique actuelle ou projetée.

解释性决定

纳税人或应纳税人员使用的一种机制，要求管理局就沙特王国加入的法规、行政法规、指示或国际协议文本的解释，就与其目前管理或计划开始的经济活动相关的事项发表可靠意见。

القسيمة ذات القيمة الاسمية

القسيمة المصدرة مع قيمة نقدية معينة قابلة للاسترداد مبينة في القسيمة أو في المستندات ذات الصلة.

A Face Value Voucher

A voucher which is issued with a specific monetary redemption value indicated on the voucher or in related documentation.

Bon à valeur faciale

Un bon émis avec une valeur monétaire de remboursement spécifique indiquée sur le bon ou dans les documents y afférents.

面值凭证

发行的具有凭证或相关文件中规定的特定可赎回现金价值的凭证 。

القوائم المالية الموحدة

يُقصد بها القوائم المالية لمجموعة شركات متعددة الجنسيات والتي تعرض فيها الأصول والالتزامات والإيرادات والمصروفات والتدفقات النقدية للكيان الأم النهائي، والكيانات التابعة من خلال قوائم مالية موحدة.

Consolidated Financial Statements

Means the financial statements of an MNE group in which the assets, liabilities, revenues, expenses and cash flows of the ultimate parent entity and the subsidiary entities are presented through consolidated financial statements.

États financiers consolidés

Désigne les états financiers d'un groupe multinational dans lesquels les actifs, les passifs, les revenus, les dépenses et les flux de trésorerie de l'entité mère ultime et des entités constitutives sont présentés comme ceux d'une seule entité économique.

综合财务报表

指跨国公司集团的财务报表，其中通过综合财务报表显示最终母公司和子公司的资产、负债、收入、支出和现金流量。

القيمة الدفترية الصافية

القيمة الدفترية للأصول الرأسمالية كما هي مسجلة في الدفاتر التجارية الخاصة بالمنشأة، وذلك وفقًا للأسس المحاسبية المقبولة في المملكة.

Net Book Value

Refers to the carrying value of capital assets as reported on the commercial books, according to the accounting principles generally accepted in the Kingdom.

Valeur comptable nette

Désigne la valeur comptable des immobilisations telle qu'elle figure dans les livres de commerce, conformément aux principes comptables généralement reconnus dans le Royaume.

价值账簿净值

根据沙特公认的会计基础，实体商业账簿中记录的资本资产的账面价值。

القيمة السوقية العادلة

المقابـل المسـتحق نظيـر توريـدات سـلع، أو خدمـات مماثلـة ومتزامنـة، تُقـدَّم بمرونـة بيـن أشـخاص ليسـوا أشخاص مرتبطيـن.

Fair Market Value

The consideration payable for supplies of similar and concurrent goods or services provided flexibly between persons who are not related.

Juste valeur marchande

La contrepartie à payer pour la fourniture de biens ou de services similaires et contemporains, échangés librement entre des parties indépendantes (sans lien de dépendance).

公平市场价值

符合条件的交换条件，包括提供类似且同时提供的商品或服务，可在非关联人员之间灵活提供 。

قيمة الشراء

التكلفة المدفوعة لمورد الأصل نفسه، والنفقات المرسلة الأخرى على ذلك الأصل.

The Purchase Value

The cost paid to the supplier for the asset itself, and other capitalized expenditure on that asset.

Valeur d'achat

Le coût payé au fournisseur pour l'actif lui même, ainsi que les autres dépenses capitalisées sur cet actif.

购买价值

支付给同一资产供应商的成本，以及发送给该资产的其他费用。

القيمة للأغراض الجمركية

قيمة السلع المستوردة لغرض فرض الرسوم الجمركية وفقًا للقيمة.

Customs Value

Value of imported goods for the purpose of imposing customs duties according to value.

Valeur en douane

La valeur des marchandises importées utilisée pour le calcul des droits de douane ad valorem.

海关价值

根据价值征收关税的进口货物价值。

القيود غير الجمركية

التدابير والإجراءات التي قد تتخذها الدولة الطرف للتحكم في الواردات لغير الأغراض التنظيمية أو الإحصائية، وتشمل هذه القيود على وجه الخصوص القيود الكمية والنقدية والإدارية التي تفرض على الاستيراد.

Non-Tariff Restrictions

Measures and actions that the state party may take to control imports for other than regulatory or statistical purposes. These restrictions include in particular quantitative, monetary and administrative restrictions on imports.

Restrictions non tarifaires

Mesures et actions que l'État partie peut prendre pour contrôler les importations à des fins autres que réglementaires ou statistiques. Ces restrictions comprennent notamment les restrictions quantitatives, monétaires et administratives à l'importation.

非关税限制

缔约国为控制非监管或统计目的的进口而可能采取的措施和程序，这些限制尤其包括对进口的数量、货币和行政限制。

الكسب غير المشروع

يقوم بعض الأشخاص بغرض تفادي دفع الضرائب المستحقة عليهم بتزوير حساباتهم وعدم تسجيل جميع المعاملات في دفاتر الحسابات. وهكذا فإن الأموال التي لا تسجل وتتراكم بشكل غير قانوني (وعموماً بواسطة أساليب ملتوية) تسمى الكسب غير المشروع. وهذا الأمر ضار جدًا بالاقتصاد الوطني. وفي بعض الأحيان تدفع مكافآت من أموال الكسب غير المشروع ولا تسجل في المستندات العادية.

Black Money

In order to evade taxes, some persons falsify their accounts and do not record all transaction in their books of accounts. The money which thus remains unaccounted for and is illegally accumulated (generally by foul means) is called black money. This is very harmful for the economy of the country. Sometimes compensation payments are made out of such black money and are not shown in normal documents.

Gain illicite

Certaines personnes, dans le but d'éviter le paiement des impôts qui leur sont dus, falsifient leurs comptes et omettent d'enregistrer toutes les transactions dans leurs livres comptables. Ainsi, les fonds non enregistrés et accumulés illégalement (généralement par des moyens frauduleux) sont qualifiés de " gain illicite ». Ce phénomène est très nuisible à l'économie nationale. Il arrive parfois que des rémunérations soient versées à partir de ces fonds illicites et ne figurent pas dans les documents officiels.

贪污

一些人们为了避免缴纳税款，伪造了他们的账户，并且没有在账簿中记录所有交易。因此，未记录和非法积累的资金（通常通过扭曲的方法）被称为贪污。这对国民经济非常有害。有时，奖励是从贪污资金中支付的，并且没有记录在普通文件中。

الكيان الأم النهائي لمجموعة الشركات متعددة الجنسيات

يقصد به الكيان العضو في مجموعة الشركات متعددة الجنسيات والذي:

يملك بشكل مباشر أو غير مباشر حصص كافية في كيان أو أكثر من الكيانات المنتمية لتلك المجموعة بحيث يكون مطالبًا بإعداد قوائم مالية موحدة وفقًا للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها في دولة إقامته الضريبية، أو يتوجب عليه إعدادها إذا كانت أسهمه مطروحة للتداول في السوق المالية في دولة إقامته الضريبية.

لا يوجد أي كيان آخر ينتمي لتلك المجموعة يملك بشكل مباشر أو غير مباشر يستوفي الشرط. في المذكور أعلاه.

Ultimate Parent Entity

Means a Constituent Entity of an MNE Group that:

Owns directly or indirectly a sufficient share interest in one or more of the other constituent entities of this MNE group such that it is required to prepare consolidated financial statements under accounting principles generally applied in its country of tax residence, or would be required to do so if its equity interests were traded on public securities exchange in its country of tax residence; and

there is no other constituent entity of such MNE group that owns directly or indirectly an interest described in subsection above.

Entité mère ultime

Désigne une entité constitutive d'un groupe multinational qui:

détient, directement ou indirectement, une participation suffisante dans une ou plusieurs autres entités constitutives de ce groupe multinational, de sorte qu'elle est tenue d'établir des états financiers consolidés selon les principes comptables généralement appliqués dans son pays de résidence fiscale, ou serait tenue de le faire si ses participations étaient négociées sur une bourse de valeurs de son pays de résidence fiscale ; et

aucune autre entité constitutive de ce groupe multinational ne détient, directement ou indirectement, une participation décrite au paragraphe cidessus.

跨国公司集团的最终母公司

指跨国公司集团的成员实体：

成员直接或间接拥有该集团一个或多个实体的足够股份，因此需要根据其纳税居住地国公认的会计原则编制统一的财务报表，或者，如果他的股票在纳税居住地国的金融市场上进行交易，他必须准备好这些股票。

属于该集团的任何其他实体均不直接或间接拥有该条件。

الكيان المبلغ

يقصد به الكيان التابع لمجموعة شركات متعددة الجنسيات المطالب بتقديم التقرير الخاص بكل دولة إلى الهيئة أو أي جهة ضريبية أخرى نيابة عن مجموعة الشركات متعددة الجنسيات.

Reporting Entity

It refers to the constituent entity of a Multinational Enterprise (MNE) Group that is required to file the Country-by-Country Report (CbCR) to ZATCA or any other tax authority on behalf of the MNE Group.

Entité déclarante

Une entité constitutive tenue de soumettre une déclaration pays par pays à l'Autorité ou à toute autre autorité fiscale au nom d'un groupe d'entreprises multinational.

报告实体

是指属于跨国公司集团的实体，需要代表跨国公司集团向管理局或任何其他税务机构提交每个国家的报告。

مؤشر مستوى الربـح

المؤشـر المسـتخدم لتحديـد الهامـش الصافـي المناسـب للمعاملـة بيـن الأشخاص المرتبطيـن. ويشـمل دون حصـر علـى مـا يلـي:

هامــش الربــح التشغيلــي أو عوائـد المبيعات.

العوائد من الأصول التشغيلية أو عوائد رأس المال المستخدم.

هامش صافي التكلفة مضاف إليها هامش الربح.

نسبة بيري(نسبة الربح الإجمالي من النفقات التشغيلية).

Profit Level Indicator

The indicator used to determine the appropriate net margin for a transaction between related people. It includes, but is not limited to, the following:

Operating profit margin or sales returns.

Returns on operating assets or returns on employed capital.

Net cost margin with added profit margin .

Perry ratio (Gross profit from operating expenses).

Indicateur de niveau de profit

Indicateur utilisé pour déterminer la marge nette appropriée pour la transaction entre parties liées Cet indicateur comprend, sans s'y limiter :

la marge bénéficiaire opérationnelle ou le rendement des ventes ;

le rendement des actifs opérationnels ou le rendement du capital employé ;

la marge nette basée sur le coût majoré d'un bénéfice ;

le ratio Berry (ratio du bénéfice brut sur les dépenses d'exploitation).

利润水平指数

用于确定关联人员之间交易的适当净利润率的指标。其中包括但不限于：

营业利润率或销售回报率。

运营资产的回报或使用资本的回报。

净成本利润率加上利润率。

佩里比率（总利润占运营费用的比率）。

المالك الفعلي للأصول غير الملموسة

الشخص الذي يتحكم في وظائف التطوير والتعزيز والصيانة والحماية والاستغلال، وهو الذي يتخذ القرارات المهمة، ويكون القادر على إدارة وتحمل المخاطر ذات الصلة، إذ يمكن اعتباره المالك الاقتصادي (للأصول غير الملموسة.) وقد لا يكون المالك القانوني والمالك الفعلي هو نفس الشخص.

De Facto Owner of Intangibles

Means the person that is in control of the DEMPE functions, making the significant decisions and able to manage and bear the respective risks, and thus can be regarded as the "economic owner" of the intangibles. It is possible that the legal owner and de facto owner are not the same person.

Propriétaire de fait des actifs incorporels

Désigne la personne qui contrôle les fonctions DEMPE, prend les décisions importantes, est capable de gérer et d'assumer les risques correspondants, et peut donc être considérée comme le " propriétaire économique » des actifs incorporels. Il est possible que le propriétaire légal et le propriétaire de fait ne soient pas la même personne.

无形资产的实际所有者

控制开发、增强、维护、保护和利用功能的人，做出重要决策，能够管理和承担相关风险，因为他可以被视为“无形资产”的经济所有者。合法所有者和实际所有者可能不是同一个人。

مانيفست الشحن

تعني هذه العبارة قائمة بالبضائع التي تتكون منها الشحنة المنقولة في وسائل النقل أو في وحدة نقل. ويجوز استخدام مانيفست الشحن الذي يوفر بيانات البضاعة مثل أرقام مستندات النقل، والشاحن والمرسل إليه والعلامات والأرقام ونوع العبوات ووصف وكميات البضاعة، بدلًا من بيان الشحن.

Cargo Manifest

A listing of the goods comprising the cargo (freight) carried in a means of transport or in a transport unit. The cargo manifest which gives the commercial particulars of the goods, such as transport document numbers, consignors, consignees, marks and numbers, number and kind of packages, descriptions and quantities of the goods, may be used in place of the cargo declaration.

Manifeste de cargaison

Un document répertoriant les marchandises constituant la cargaison transportée par un moyen de transport ou une unité de transport. Le manifeste de cargaison, qui fournit les informations commerciales relatives aux marchandises (tels que les numéros des documents de transport, les expéditeurs, les destinataires, les marques et numéros, le nombre et le type de colis, ainsi que les descriptions et quantités des marchandises), peut être utilisé en remplacement de la déclaration de cargaison.

Manvest 为装运

此术语指运输工具或运输单元所载货物的清单。装运舱单提供货物信息，例如装运单据编号、托运人和收货人、标记、数量、包装类型、描述和货物数量，可代替装运发票。

مبدأ السعر المحايد

في حال اختلاف شروط وأحكام المعاملات التجارية والمالية التي تتمّ بين أشخاص مرتبطين عن شروط وأحكام المعاملات التجارية والمالية التي تتمّ بين أشخاص مستقلين، فإنه ولأغراض ضريبة الدخل يتمّ احتساب الأرباح غير المحققة التي كان من الممكن أن يحققها أي من الأشخاص المرتبطين لولا تلك الشروط والأحكام ضمن أرباح هذا الشخص، وتُفرض ضريبة عليها وفقًا لذلك.

Arms Length Principle or "Arms Length"

For income tax purposes, and when there is a difference between the terms and conditions of commercial and financial transactions that take place between associated persons and the terms and conditions of commercial and financial transactions that take place between independent persons, the unrealized profits that could have been realized if it wasn't for these terms and conditions by any of the associated persons are considered within this person's profits, and taxed accordingly.

Principe de pleine concurrence

Aux fins de l'impôt sur le revenu, lorsqu'il existe une différence entre les termes et conditions des transactions commerciales et financières effectuées entre des personnes liées et celles des transactions similaires conclues entre des personnes indépendantes, les bénéfices non réalisés qui auraient pu être générés en l'absence de ces termes et conditions par l'une des personnes liées sont réputés faire partie des bénéfices de cette personne et sont imposés en conséquence.

中性的资本原则

如果关联人员之间进行的商业和金融交易的条款和条件与独立人员之间进行的商业和金融交易的条款和条件不同，出于所得税目的，任何关联人员本可以赚取的未实现利润——如果没有这些条款和条件——应计入该人员的利润，并相应征税。

مجموع إجمالي التوريدات الخاضعة للضريبة

القيمة الإجمالية للتوريدات الخاضعة للضريبة لمقيم في المملكة العربية السعودية خلال فترة اثني عشر شهرًا.

Total value of Taxable Supplies

The total value of taxable supplies of a KSA resident during a twelve month period.

Valeur totale des fournitures imposables

La valeur totale des fournitures taxables d'un résident d'Arabie saoudite au cours d'une période de douze mois.

应纳税供应总额

沙特阿拉伯居民在12个月内的应纳税供应品总值。

المجموعة الضريبية أو مجموعة ضريبة القيمة المضافة

مجموعة مكوّنة من شخصين أو أكثر من الأشخاص الاعتباريين المقيمين في المملكة تتم معاملتهم كشخص واحد خاضع للضريبة لأغراض ضريبة القيمة المضافة، ويتم تسجيلهم في ضريبة القيمة المضافة برقم تعريف ضريبي منفصل وجديد تصدره الهيئة إلى ممثل المجموعة الضريبية نيابة عن المجموعة.

Tax Group or VAT Group

A group of two or more legal persons resident in KSA, who are treated as being a single taxable person for VAT purposes and registered for VAT with a separate and new Tax Identification Number (TIN) issued by ZATCA to the tax group representative on behalf of the tax group.

Groupe fiscal ou groupe TVA

Un groupe composé de deux personnes morales ou plus, résidentes en Arabie Saoudite, traitées comme une seule personne assujettie à la TVA et enregistrées à la TVA sous un numéro d'identification fiscale (NIF) distinct et attribué par la ZATCA au représentant du groupe fiscal pour le compte dudit groupe.

税务集团或增值税集团

居住在沙特的两名或两名以上法人组成的团体，出于增值税的目的，他们被视为一个应纳税的人，并在增值税中登记了一个单独的新税号，由税务局代表该团体发给税务集团的代表。

المحاسبة على أساس الفاتورة

الطريقة القياسية لحساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ حدوث كل توريد وذلك لأغراض ضريبة القيمة المضافة.

Invoice Accounting Basis

The primary method for calculating and declaring value added tax based on the date on which each supply occurred.

Méthode comptable fondée sur les factures

Méthode principale de calcul et de déclaration de la taxe sur la valeur ajoutée, basée sur la date à laquelle chaque livraison de biens ou prestation de services a eu lieu.

基于发票的会计

计算和报告增值税的标准方法，基于每次供应的日期，用于增值税目的。

المحاسبة وفقًا للأساس النقدي

طريقة بديلة لاحتساب ضريبة القيمة المضافة، والإبلاغ عنها بناءً على تاريخ السداد لكل توريد.

Cash Accounting Basis

An alternative method for calculating and reporting VAT based on the payment date for each supply.

Méthode comptable fondée sur la trésorerie

Une méthode alternative de calcul et de déclaration de la TVA basée sur la date de paiement de chaque livraison ou prestation.

现金基础会计

另一种方法是计算增值税，并根据每次供应的付款日期进行报告。

المخزن

المـكان أو البنـاء المعـد لتخزيـن البضائـع مؤقتًـا بانتظـار سـحبها وفـق أحـد الأوضـاع الجمركيـة، سـواء أكانـت الإدارة تديـره مباشـرة أو المؤسسـات الرسـمية العامـة أو الهيئـات المسـتثمرة.

Storehouse

Means that building or place intended for the temporary storage of goods pending their withdrawal under one of the customs procedures whether such place/building is directly administered by the administration or by the official public agencies or the investors.

Entrepôt

Signifie un bâtiment ou un lieu destiné au stockage temporaire de marchandises en attendant leur retrait sous l'un des régimes douaniers, que ce lieu/bâtiment soit directement administré par l'Administration, par des organismes publics officiels ou par des investisseurs.

仓库

准备根据海关条件在货物被撤回之前临时储存货物的地点或建筑物，无论是由行政部门、官方公共机构还是投资机构直接管理。

المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي أو اعتباري مرخص له بمزاولة أعمال التخليص الجمركي لحساب الغير.

Customs Broker

Means any legal or natural person licensed to undertake customs clearance for the account of the others.

Commissionnaire en douane

Désigne toute personne physique ou morale habilitée à effectuer des opérations de dédouanement pour le compte de tiers.

海关清关员

经授权代表别人进行清关业务的任何自然人或法人。

مدة تقديم المعلومات

هي فترة 20 يوم تُمنح للمكلف ليقوم بتزويد الهيئة بالمعلومات الإضافية التي قامت بطلبها بما يتعلق بطلب القرار التفسيري. تبدأ مدة الـ 20 يوم من تاريخ طلب الهيئة للمعلومات الإضافية.

Information Submission Period

Is a 20-day period granted to the taxpayer to provide the Authority with the additional information it has requested regarding the Ruling request. The 20-day period begins from the date the Authority requests the additional information.

Délai de soumission des informations

Il s'agit du délai de 20 jours pendant lequel le demandeur doit fournir les informations supplémentaires demandées par la ZATCA afin de traiter une demande de décision.

提交信息的期限

纳税人有20天的时间向管理局提供其要求的与解释性决定请求有关的补充信息。20天期限自管理局要求提供补充信息之日起开始。

مدير الصندوق

الشخص المسؤول عن إدارة أصول صندوق الاستثمار و إدارة أعماله وطرح وحداته .

Fund Manager

The person that is responsible for the management of the assets of an investment fund, its operations, and the offering of its units.

Gestionnaire de fonds

La personne responsable de la gestion des actifs d'un fonds d'investissement, de ses opérations et de l'offre de ses parts.

基金经理

负责管理投资基金资产、管理其业务和发行其单位的人员。

المرسل إليه

المستلم الذي يتم تسليم السلع إليه فعليًا من قبل المورد أو المرسل.

Consignee

The recipient to whom goods are physically delivered by a supplier or consignor.

Destinataire

La personne à qui les marchandises sont physiquement livrées par un fournisseur ou un expéditeur.

收件人

供应商或发货人实际向其交付货物的收件人。

مركز الإدارة الفعلية

يقصد به المكان الذي تتخذ فيه أهم القرارات التجارية والإدارية اللازمة لسير أعمال الشخص. وقد يكون مركز الإدارة الفعلية هو المكان الذي يتم فيها اتخاذ القرارات من قبل الإدارة العليا كمجلس الإدارة أو المكان الذي يحدد فيه توجه الأعمال بشكل عام. ويصعب أن يحدد تعريف واحد لهذا المبدأ يكون تطبيقه على جميع الحالات، حيث يجب النظر إلى كافة الظروف والوقائع الخاصة بكل شخص على حدة لتحديد مركز إدارته الفعلية و من الممكن أن يكون للشخص أكثر من مركز للإدارة، و مع ذلك لا يمكن أن يكون له أكثر من مركز واحد للإدارة الفعلية.

Place of Effective Management

The place of effective management means the place where key management and commercial decisions that are necessary for the conduct of the entity's business are in substance made. The place of effective management will ordinarily be the place where the most senior person or group of persons (for example a board of directors) makes its decisions, and the place where the actions to be taken by the entity as a whole are determined; however, no definitive rule can be given and all relevant facts and circumstances must be examined to determine the place of effective management. An entity may have more than one place of management, but it can have only one place of effective management at any one time.

Siège de direction effective

Le siège de direction effective désigne le lieu où sont prises les décisions clés de gestion et les décisions commerciales nécessaires à la conduite des activités de l'entité. Il s'agit généralement du lieu où la personne ou le groupe de personnes le plus haut placé (par exemple, un conseil d'administration) prend ses décisions et où sont déterminées les actions à entreprendre par l'entité dans son ensemble. Cependant, aucune règle définitive ne peut être établie et tous les faits et circonstances pertinents doivent être examinés pour déterminer le siège de direction effective. Une entité peut avoir plusieurs sièges de direction, mais elle ne peut en avoir qu'un seul à la fois.

实体管理中心

这是指做出一个人开展业务所需的最重要商业和行政决策的地方。实际管理的中心可能是董事会等高级管理层做出决策的地方，或者是确定业务方向的地方。总的来说，很难为这个原则定义一个定义。它可以应用于所有情况，必须逐个查看每个人的所有情况和事实，以确定他们的实际管理中心，一个人可以拥有多个管理中心，但他不能拥有多个实际管理中心。

المسار المعتمد من الجمارك

هـو أي طريـق برّي، وسـكة حديد، وممر مائي، وخط جوي، وأي مسـار آخر (خـط أنابيب، وغيـره)، الـذي يجب اسـتخدامه للاسـتيراد أو العبور الجمركي، أو تصديـر البضائع.

Customs Approved Route

Any road, railway, waterway, airway and any other route (pipeline, etc.), which must be used for the importation, customs transit and exportation of goods.

Itinéraire approuvé par la douane

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne toute route, voie ferrée, voie navigable, voie aérienne et toute autre voie (pipeline, etc.) devant être utilisé pour l'importation, le transit douanier et l'exportation de marchandises.

海关批准的路线

必须用于进口、海关过境或出口货物的任何陆路、铁路、水路、航空线和任何其他路线（管道等）。

مساعد المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمهام إدارة فرع نشاط التخليص الجمركي، ومتابعة الإجراءات الجمركية فيه، نيابة عن المخلص الجمركي.

Customs Broker Assistant

Any natural person licensed to perform the administrative functions of customs clearance activity and follow up the customs actions on behalf of the customs broker.

Assistant du commissionnaire en douane

Toute personne physique autorisée à effectuer les tâches administratives liées à l'activité de dédouanement et à assurer le suivi des procédures douanières pour le compte du commissionnaire en douane.

海关清关助理

经授权代表清关员执行清关活动部门管理任务并跟进海关程序的每个自然人。

مستندات الإدخال المؤقت

المستند الجمركي الدولي الذي يقبل كبيان جمركي يمكن به تحديد البضائع (بما فيها وسائل النقل) ويشتمل على ضمان صالح دوليًا يغطي الضرائب ورسوم الاستيراد.

Temporary Admission Documents

Means the international customs document accepted as a customs declaration, which makes it possible to identify goods (including means of transport) which incorporates an internationally valid guarantee to cover import duties and taxes.

Documents d'admission temporaire

Désigne le document douanier international accepté comme déclaration en douane, permettant d'identifier les marchandises (y compris les moyens de transport) et comportant une garantie internationale valable pour couvrir les droits et taxes d'importation.

临时入境文件

接受海关申报的国际海关文件，可以识别包括运输工具在内的货物，并包括涵盖税收和进口费的有效国际担保。

المستودع

المكان أو البناء الذي تودع البضائع تحت إشراف الإدارة في وضع معلق للرسوم الجمركية.

Warehouse

Means the place or facility wherein the goods are deposited under supervision of the administration suspension of customs duties.

Entrepôt douanier

Désigne le lieu ou l'installation où les marchandises sont déposées sous la supervision de l'administration, en franchise des droits et taxes de douane.

仓库

在政府监督下存放货物的地方或建筑物处于暂停关税状态。

المستودع الضريبي

المكان المخصص الذي يُسمح فيه للمرخص له بإنتاج السلع الانتقائية، أو نقلها، أو تخزينها، أو استلامها تحت وضع معلق للضريبة.

Tax Warehouse

The designated place where it is permitted to the licensee to produce, transfer, store, or receive excise goods under tax suspension arrangement.

Entrepôt fiscal

Lieu désigné où le titulaire de licence est autorisé à produire, transférer, stocker ou recevoir des produits soumis à accise dans le cadre d'un accord de suspension de taxe.

税收仓库

允许被许可方在暂停征税的情况下生产、运输、储存或接收选择性货物的指定地点。

مستودع جمركي (مستودعات مرخصة)

بنايـة تعتمدهـا السـلطات الجمركيـة لتخزيـن السـلع المسـتوردة بـدون دفـع الرسـوم لحيـن إخراجهـا عنـد دفـع الرسـوم أو لإعـادة تصديرهـا.

Bond or Bonded Warehouse (Licensed Warehouses)

A building approved by the customs authorities for the storage of imported goods without payment of duties until their removal on payment of duty or for re-export.

Entrepôt sous douane (entrepôt agréé)

Bâtiment agréé par les autorités douanières pour le stockage de marchandises importées sans paiement de droits de douane jusqu'à leur enlèvement contre paiement des droits de douane ou leur réexportation.

海关仓库（许可仓库）

这是海关当局批准的建筑物，用于储存进口货物，无需支付关税，直到支付关税或再出口时将其取出 。

المستورد

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يقوم باستيراد البضاعة.

Importer

The natural or legal person importing the goods.

Importateur

La personne physique ou morale qui importe les marchandises.

进口商人

进口货物的自然人或法人。

المسجل

الشخص المسجل لدى الهيئة لأغراض الزكاة أو الضريبة وفقاً للأنظمة واللوائح والتعليمات .

Registered Person

A person registered with ZATCA for the purposes of zakat or tax in accordance with the laws, regulations and instructions.

Personne inscrite

Une personne inscrite auprès de la ZATCA aux fins de la zakat ou de l'impôt, conformément aux lois, règlements et instructions en vigueur.

注册人

根据相关规则、条例和指示，向税务局注册缴纳天课或税务的个人 。

مشروبات الطاقة

أي مشروبات يتم تسويقها أو بيعها على أنها مشروبات للطاقة قد تحتوي على مواد منبهة أو تمنح التحفيز العقلي أو البدني وتشمل على سبيل المثال لا الحصر: الكافيين والتورين والجنسينج والجوارانا. كما تشمل أي مواد لها تأثير مطابق أو مشابه للمواد المذكورة. وتعد من مشروبات الطاقة أية مُركّزات أو مساحيق أو جل أو مستخلصات يمكن تحويلها إلى مشروبات طاقة.

Energy Drinks

Any beverages that are marketed or sold as energy drinks that may contain mental or physical stimulants and include, but not limited to: caffeine, taurine, ginseng, and guarana as well as any other substances that have a similar effect. Any concentrates, powders, gels, or extracts that can be converted into energy drinks are also considered energy drinks.

Boissons énergisantes

Toutes boissons commercialisées ou vendues comme boissons énergisantes pouvant contenir des stimulants mentaux ou physiques, notamment la caféine, la taurine, le ginseng et la guarana, ainsi que toute autre substance ayant un effet similaire. Sont également considérés comme boissons énergisantes les concentrés, poudres, gels ou extraits pouvant être transformés en boissons énergisantes.

能量饮料

任何作为能量饮料买卖的饮料，可能含有刺激物质或给予精神或身体刺激，包括但不限于：咖啡因、都灵、人参和瓜拉那。任何具有与上述物质相同或相似效果的材料也包括在内。可以转化为能量饮料的任何浓缩物、粉末、凝胶或衍生物都是能量饮料。

المشروبات الغازية

أي مشروبات تحتوي على الغاز باستثناء المياه الغازية غير المنكهة. وتعد من المشروبات الغازية أية مُركّزات أو مساحيق أو جل أو مستخلصات يمكن تحويلها إلى مشروبات غازية.

Soft Drinks

Any beverages that contain gas, except for unflavored sparkling water. Any concentrates, powders, gels, or extracts that can be converted into soft drinks are also considered soft drinks.

Boissons gazeuses

Toutes les boissons contenant du gaz, à l'exception de l'eau gazeuse non aromatisée. Sont également considérées comme des boissons gazeuses tous les concentrés, poudres, gels ou extraits pouvant être transformés en boissons gazeuses.

软饮料

任何含有天然气的饮料，不含调味碳酸水。任何可以转化为碳酸饮料的浓缩物、粉末、凝胶或衍生物都被视为碳酸饮料。

المشروبات المحلاة

أي منتـج مضـاف إليـه مصـدر مـن مصـادر السـكر أو محليـات أخـرى يتـم إنتاجـه بغـرض التنـاول كمشـروب سـواء كان جاهز للشرب أو مركـزات أو مساحيق أو جل أو مسـتخلصات أو أي صـورة يمكـن تحويلهـا إلـى مشـروب.

Sweetened Beverages

Any product to which a source of sugar or other sweeteners are added, produced for the purpose of drinking as a beverage, whether it is ready to drink, concentrates, powders, gels, extracts, or any form that can be converted into a beverage.

Boissons sucrées

Tout produit auquel est ajouté une source de sucre ou d'autres édulcorants, destiné à être consommé comme boisson, qu'il soit prêt à boire, sous forme de concentré, poudre, gel, extrait ou toute autre forme pouvant être transformée en boisson.

添加糖的饮料

任何添加糖来源或其他本地生产的用于饮用的产品，无论是用于饮用、浓缩物、粉末、凝胶、提取物或任何可以转换为饮用水的图像 。

مصاريف تحقيق الدخل

هـي المصاريـف العاديـة والضروريـة لتحقيـق الدخـل الخاضـع للضريبـة، سـواء كانـت مسـددة أو مستحقة، والمتكبدة خلال السنة الضريبية، وهـي مصاريـف جائـزة الحسـم عند احتسـاب الوعـاء الضريبـي باسـتثناء أي مصاريـف ذات طبيعـة رأسـمالية، والمصاريـف الأخرى غير جائزة الحسم بمقتضى نظام ضريبـة الدخـل ولائحتـه التنفيذيـة.

Income-Generating Expenses

Regular and necessary expenses, whether paid or due, incurred during the tax year to earn a taxable income. These expenses are eligible for deduction when calculating the tax base except for any capital expenditures and other expenses that are not subject to deduction under the income tax law and its implementing regulation.

Dépenses génératrices de revenus

Dépenses régulières et nécessaires, payées ou dues, engagées au cours de l'exercice fiscal pour générer un revenu imposable. Ces dépenses sont déductibles lors du calcul de la base imposable, à l'exception des dépenses en capital et autres dépenses non déductibles en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu et de son règlement d'application.

创收费用

这些是实现应纳税收入所需的普通费用，无论是已支付的还是到期的，并且是在纳税年度内发生的扣除费用，不包括任何资本性质的费用，以及根据所得税制度及其执行条例不可扣除的其他费用。

المصدر

البلد الذي استوردت منه البضاعة.

Source

The country from which the goods are imported.

Origine

Désigne le pays à partir duquel les marchandises sont importées.

来源

货物进口的国家。

المُصَدِّر

الشخص الطبيعي أو الاعتباري الذي يقوم بتصدير البضاعة.

Exporter

The natural or legal person exporting the goods.

Exportateur

La personne physique ou morale qui exporte les marchandises.

出口商

是指出口货物的自然人或法人。

مصدر الدخل

هي حالات اعتبار الدخل متحققًا من نشاط في المملكة، ويحدد المصدر ما إذا كان الدخل خاضع للضريبة أو خارج نطاقها، وذلك وفقًا لنظام ضريبة الدخل ولائحته التنفيذية.

Source of Income

Cases where the income is considered to be generated from economic activities in Saudi Arabia; the nature of income source determines whether the income is subject to tax or not, according to the income tax law and its implementing regulation.

Source de revenu

Situations où le revenu est considéré comme provenant d'activités économiques en Arabie Saoudite ; la nature de la source de revenu détermine si le revenu est soumis à l'impôt ou non, conformément à la loi de l'impôt sur le revenu et à son règlement d'application.

收入来源

根据所得税制度及其执行条例，收入被视为来自沙特的活动，来源确定收入是否应纳税或超出其范围。

المصرح

الشخص الذي يوقع على بيان العبور أو من ينوب عنه.

Authorizer

A person or a representative who signs the transit permit.

Autorisateur

Une personne ou un représentant qui signe le permis de transit.

授权人

签署过境声明的人员或其代表。

معالج المعدن

أي شخص يزاول عمل تنقية سلعة لكي تصبح معدناً مؤهلًا، وذلك عن طريق أي نوع من أنواع المعالجة.

Metal Refiner

Any person who carries on the refining by any process of a commodity into a qualifying metal.

Affineur de métal

Toute personne qui procède, par tout procédé, au raffinage d'une marchandise afin qu'elle devienne un métal qualifié.

金属加工

通过任何类型的加工，净化商品以使其成为合格金属的任何人。

المعاملات القابلة للمقارنة

تعني المعاملات بين أشخاص مرتبطين مماثلة للمعاملات المستقلة أو قابلة للمقارنة بها في إحدى الحالات الآتية:

عندما لا توجد فروق كبيرة بينهما يمكنها أن تؤثّر جوهريًا على المؤشر المالي الذي يتم فحصه بموجب الطريقة المناسبة لتسعير المعاملات.

عند وجود مثل هذه الاختلافات الجوهرية بين المعاملات، إذا تم إجراء تسوية مناسبة على المؤشر المالي للمعاملة المستقلة من أجل التخلص من تأثير هذه الاختلافات على المقارنة.

Comparable Transaction

Means an uncontrolled transaction is comparable to a controlled transaction when:

There are no significant differences between them that could materially affect the financial indicator being examined under the appropriate transfer pricing method; or

When such material differences exist, if a reasonably accurate comparability adjustment is made to the relevant financial indicator of the uncontrolled transaction in order to eliminate the effects of such differences on the comparison.

Transaction comparable

Désigne une transaction non contrôlée comparable à une transaction contrôlée lorsque:

Il n'existe pas de différences significatives entre elles susceptibles d'affecter de manière importante l'indicateur financier examiné dans le cadre de la méthode de prix de transfert appropriée ; ou

Lorsqu'il existe de telles différences significatives, si un ajustement raisonnablement précis de comparabilité est apporté à l'indicateur financier pertinent de la transaction non contrôlée afin d'éliminer les effets de ces différences sur la comparaison.

可比交易

关联人员之间的交易是指在以下情况下与独立交易相似或可比较的交易：

当两者之间没有显着差异时，可能会对根据适当的交易定价方法检查的财务指标产生重大影响。

当交易之间存在此类重大差异时，如果对独立交易的财务指标进行适当调整，以消除这些差异对比较的影响。

المعاملات بين الأشخاص المرتبطين

أي معاملة تشمل أشخاصًا مرتبطين، أو أشخاصًا تحت سيطرة مشتركة، وتشمل المعاملات الصورية والاسمية وتبادل كل ما له قيمة بين شخص ومنشأته الدائمة، وذلك بالقدر الذي يكون لمثل هذه المعاملات أثر قانوني.

Controlled Transaction

Means any transaction involving related persons or persons under common control. Controlled transactions shall include sham and nominal transactions and the exchange of anything of value between a person and its permanent establishment, to the extent that such transactions has a legal effect.

Transactions entre personnes liées

Toute transaction impliquant des personnes liées ou des personnes sous contrôle commun. Cela inclut les transactions fictives ou nominales ainsi que tout échange de valeur entre une personne et son établissement stable, dans la mesure où ces transactions ont un effet juridique.

关联人员之间的交易

涉及关联人员或共同控制下人员的任何交易，包括名义形式交易，并在人员与其永久机构之间交换所有有价值的内容，只要此类交易具有法律效力。

المعاملة

أي ترتيب، أو تفاهم، أو اتفاق، أو عمل تم الاتفاق عليه بين طرفين أو أكثر سواء كانت قابلة للتنفيذ أم يقصد بها أن تكون قابلة للتنفيذ، يتم بين شخصين أو أكثر.

Transactions

Any arrangement, understanding, agreement, or mutual practice whether or not legally enforceable undertaken between two or more persons.

Transactions

Tout arrangement, entente, accord ou pratique mutuelle, juridiquement exécutoire ou non, conclu entre deux ou plusieurs personnes.

交易

双方或多方之间达成的任何安排、谅解、协议或行动，无论是可执行的还是旨在可执行的，都是在两人或多人之间达成的。

معدل التكلفة

التكلفة الكلية لإنتاج سلعة والتي تتحملها مؤسسة ما خلال فترة زمنية مقسومة على عدد وحدات الإنتاج، وعند حساب التكلفة الكلية في ظروف المنافسة المثالية أو الاحتكار من المعتاد تضمين الأرباح العادية.

Average Cost

The total cost of production of a commodity incurred by a firm during a period divided by the number of its units of output. When calculating total cost in conditions of either perfect competition or monopoly it is usual to include normal profit.

Coût moyen

Le coût total de production d'une marchandise supporté par une entreprise pendant une période, divisé par le nombre d'unités produites. Lors du calcul du coût total, dans des conditions de concurrence parfaite ou de monopole, il est d'usage d'inclure le profit normal.

成本率

企业在一段时间内承担的生产商品的总成本除以生产单位的数量，在理想竞争或垄断条件下计算总成本时，通常包括普通利润。

المقابل

كل ما حصل أو سوف يحصل عليه المورد الخاضع للضريبة من العميل، أو من طرف ثالث لقاء توريد السلع، أو الخدمات متضمنًا ضريبة القيمة المضافة.

Consideration

Everything collected or to be collected by the taxable supplier from the customer or a third party for the supply of goods or services inclusive of the VAT.

Contrepartie

Tout ce qui est perçu ou à percevoir par le fournisseur assujetti auprès du client ou d'un tiers pour la fourniture de biens ou de services, TVA comprise.

对价

应纳税供应商已经或将从客户或第三方获得的所有货物或服务，包括增值税。

مقر العمل

المكان الذي تم فيه تأسيس العمل قانونًا؛ أو مكان مركز الإدارة الفعلي الذي يتم فيه اتخاذ قرارات العمل الرئيسية المتعلقة بسير الأعمال إذا كان مختلفًا عن مكان التأسيس.

Place of Business

The place where a business is legally established; or where its actual management center is located and where key business decisions are made if it was different from place of establishment.

Siège d'activité

Le lieu où une entreprise est légalement établie ; ou l'endroit où se trouve son centre de gestion effective et où sont prises les décisions clés de l'entreprise, si cet endroit diffère du lieu d'établissement.

工作地点

合法成立企业的地点；或者实际管理中心所在地，如果与成立地不同，则与业务运营相关的主要业务决策在该地作出。

المقيم

يكون الشخص مقيمًا في دولة ما إذا انطبقت عليه شروط الإقامة المحددة في كلّ نظام، ويتضمن الأشخاص الطبيعيون الذين يمتلكون مكان إقامة في المملكة، والأشخاص الاعتباريون الذين لديهم مكان عمل رئيس، أو منشأة دائمة في المملكة.

Resident

A person shall be a resident of a country if the conditions of residency specified in each law apply to him; this includes natural persons who own a place of residence in Saudi Arabia and legal persons who have a head office of their business or a permanent establishment in Saudi Arabia.

Résident

Une personne est considérée comme résidente d'un pays si les conditions de résidence prévues par chaque loi s'appliquent à elle ; cela inclut les personnes physiques qui possèdent un lieu de résidence en Arabie Saoudite et les personnes morales qui ont un siège social ou un établissement permanent en Arabie Saoudite.

居民

如果一个人符合每项法律规定的居住条件，则他是一个国家的居民，其中包括在王国拥有住所的自然人、在王国拥有主要营业地或常设机构的法人。

مكان الاستهلاك الفعلي

هو المكان الذي يستهلك فيه العميل السلع فعليًّا إما في إطار توريد الكهرباء أو الغاز أو النفط أو المياه وسائر الخدمات العامة من خلال نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب، وتعتبر هيئة الزكاة والضريبة والجمارك أنّ مكان الاستهلاك الفعلي هو الموقع المسجل، أو نقطة التوصيل حيث يتم توصيل السلع.

Place of Actual Consumption

Is the place where the customer actually consumes the goods in the context of a supply of electricity, gas, oil, water or other utilities through a pipeline distribution system. ZATCA considers the place of actual consumption is the registered premises or delivery point to which the goods are delivered.

Lieu de consommation effective

Le lieu où le client consomme réellement les biens dans le cadre d'une fourniture d'électricité, de gaz, de pétrole, d'eau ou d'autres services publics par un système de distribution par canalisation. ZATCA considère que le lieu de consommation effective est le site enregistré ou le point de livraison où les biens sont livrés.

实际消费地点

是指消费者实际消费商品的地点，无论是通过管道配送系统提供的电力、天然气、石油、水，还是其他公共服务。天课、税务和海关当局将实际消费地点视为商品的登记地点或交付地点。

مكان التوريد

الدولة، أو أي مكان آخر حيث يتم به اعتبار حدوث التوريد لأغراض ضريبة القيمة المضافة وفقًا للقواعد المنصوص عليها في كلٍ من الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة، ونظام ضريبة القيمة المضافة ولائحته التنفيذية.

Place of Supply

The country or any other place where the supply is considered to take place for VAT purposes, according to the rules stipulated in the Unified Agreement for VAT of the GCC, the VAT Law, and its implementing regulations.

Lieu de prestation

Le pays ou tout autre lieu où la prestation est réputée avoir lieu aux fins de la TVA, conformément aux règles stipulées dans l'Accord unifié sur la TVA du CCG, la loi sur la TVA et ses règlements d'application.

供应地点

根据统一增值税协议、增值税制度及其执行条例规定的规则，出于增值税目的而考虑供应的国家或任何其他地方。

مكتب المقصد

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة تنتهي عنده عملية عبور.

Transit Office

An office of a contracting party where a transport unit passes through during the transit process.

Bureau de transit

Un bureau d'une partie contractante par lequel une unité de transport transite au cours du processus de transit.

目的地办公室

一个缔约方的海关办事处结束了过境业务。

مكتب انطلاق

مكتب جمارك تابع لأحد الأطراف المتعاقدة حيث تبدأ عملية عبور، ويمكن أن يكون في نفس الوقت مكتب تحميل.

Release Office

A customs office of a contracting party where transit process starts. Such office may perform the duties of a load office as well.

Bureau de mainlevée

Un bureau d'une partie contractante où débute le processus de transit. Ce bureau peut également remplir les fonctions d'un bureau de chargement.

出发地海关

过境过程开始的缔约方海关办公室，可以同时是装载办公室。

مكتب تحميل

مكتب جمارك يقع في أرض أحد الأطراف المتعاقدة يكون من سلطاته وضع الأختام الجمركية على وحدات النقل لأغراض عملية عبور.

Load Office

A customs office located in the territory of a contracting party that has the authorities to place customs seals on the transport units for transit purposes.

Bureau de chargement

Un bureau situé sur le territoire d'une partie contrnactate et habilité à apposer des scellés douaniers sur les unités de transport à des fins de transit.

装载办公室

位于缔约方领土内的海关办事处，其有权在运输单位上加盖海关印章，以进行过境作业。

المكلف

شخص طبيعي أو اعتباري يمارس نشاطاً، يخضع لجباية الزكاة والضريبة والجمارك بموجب الأنظمة واللوائح التنفيذية، سواء كان مؤسسة فردية، أم شركة، أم ممّن يمارس النشاط بموجب ترخيص صادر من جهة مختصّة.

Taxpayer / Zakat Payer

A natural or legal person who carries out an activity that is subject to zakat, tax and customs regulations whether the activity is a sole proprietorship, a company, or whoever carries out a business activity under a license issued by a competent authority.

Contribuable de la Zakat

Une personne physique ou morale exerçant une activité soumise à la Zakat, à l'impôt et aux réglementations douanières, qu'il s'agisse d'une entreprise individuelle, d'une société ou de toute personne exerçant une activité commerciale sous licence délivrée par une autorité compétente.

纳税人

从事活动的自然人或法人，无论是个人机构、公司，还是根据主管当局颁发的许可证从事活动的人，都必须根据行政法规缴纳天课税、税款和海关。

المكلف غير الخاضع

مكلف حاصل على شهادة بعدم الخضوع لجباية الزكاة، وذلك وفقًا لإجراءات الهيئة.

Zakat Payer Not Subject to Zakat

A zakat payer who according to the ZATCA's procedures has a certificate of "non-applicable to the levy of zakat".

Contribuable à la zakat non assujetti

Un contribuable de la zakat qui, conformément aux procédures de l'Autorité, dispose d'un certificat de " non assujetti au prélèvement de la zakat ».

不需要纳税的纳税人

根据管理局的程序，获得证明其不需缴纳天课的纳税人。

مكلفو التقديري

أي مكلف زكوي ليس لديه دفاتر تجاريّة تعكس حقيقة نشاطه، وغير ملزم بإصدار قوائم مالية وفقًا للأنظمة واللوائح، والقواعد السارية ذات الصلة.

Zakat Payers for Zakat Assessment on an Arbitrary Basis

Any zakat payer who does not have commercial books that are the results of the business and is not required to issue financial statements in accordance with applicable laws, regulations and rules.

Contribuables de la Zakat sont soumis à une imposition arbitraire.

Tout contribuable de la Zakat qui ne dispose pas de livres comptables reflétant les résultats de son activité et qui n'est pas tenu de publier des états financiers conformément aux lois, réglementations et règles applicables.

预估天课纳税人

任何天课纳税人，如果其没有反映其业务真实性质的商业账簿，且无需根据相关适用规则、法规和法律出具财务报表。

ملكية حق الانتفاع

شخص طبيعي يمتلك أو يتحكم بأموال العملاء أو الذين يتم إجراء معاملة، أو نشاط نيابة عنهم. كما يشمل الأشخاص الذين يمارسون سيطرة فاعلة نهائية على شخص أو ترتيب اعتباري.

Beneficial Ownership

Means a natural person who ultimately owns or controls the funds of the clients or on whose behalf a transaction or activity is being conducted. It also incorporates those persons who exercise ultimate effective control over a legal person or arrangement.

Bénéficiaire effectif

Désigne la ou les personnes physiques qui détiennent ou contrôlent en dernier ressort les fonds des clients ou pour le compte desquelles une transaction ou une activité est menée. Cela inclut également les personnes qui exercent le contrôle effectif en dernier ressort sur une personne morale ou une structure juridique.

用益物权所有权

拥有或控制客户资金或代表客户进行交易或活动的自然人。此外行使最终有效控制权的人员包括个人或法律安排的家属。

الملكية والسيطرة على رأس المال وحقوق التصويت

هـي أحـد متطلبـات تشـكيل المجموعـة الضريبيـة حيـث أن كل شـخص اعتباري يجب أن يخضع لسيطرة مالية مشتركة. لأغراض تشكيل المجموعة الضريبية تتطلب السيطرة المالية المشتركة أن يكون لدى نفس الشخص، أو مجموعـة الأشـخاص سـيطرة مشـتركة بشـكل مباشـر أو غيـر مباشـر، إمـا:

امتلاك خمسون في المائة (50%) أو أكثر من رأس المال لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها.

أو امتلاك السيطرة على خمسين في المائة (50%) أو أكثر من حقوق الملكية أو حقوق التصويت لكل شخص اعتباري من أعضاء المجموعة الضريبية المراد تشكيلها.

Ownership and Control of Capital and Voting Rights

It is one of the requirements for forming a tax group in which each legal person should be subject to common financial control. For tax grouping purposes, common financial control requires that the same person or group of persons hold a common interest, directly or indirectly, being either:

Owning 50% or more of the capital of each legal person being a member of the tax group desired to be formed, or

Owning 50% or more of control over the ownership or the voting rights in both or all of the legal persons of the tax group desired to be formed.

Propriété et Contrôle du Capital et des Droits de Vote

Il s'agit d'une des conditions pour constituer un Groupe Fiscal, dans lequel chaque personne morale doit être soumise à un contrôle financier commun. Aux fins de la formation d'un Groupe Fiscal, le contrôle financier commun exige qu'une même personne ou un même groupe de personnes détienne un intérêt commun, directement ou indirectement, soit :

50% ou plus du capital de chaque personne morale membre du Groupe Fiscal à constituer, ou

50% ou plus du contrôle sur la propriété ou les droits de vote dans chacune ou l'ensemble des personnes morales du Groupe Fiscal à constituer.

资本所有权和控制权及投票权

这是组建税务集团的要求之一，因为每个法人都必须受到控制共同融资。
为了组建税务集团，联合财务控制要求同一个人或一群人通过以下方式直接或间接拥有联合控制权：

拥有拟成立税务集团的每个法人50%或以上的资本。

或者拥有控制权，为将成立的税务集团的每个法人提供50%或更多的所有权或投票权。

الممثل الضريبي

هـو شـخص مقيـم فـي المملكـة؛ لتمثيـل الشـخص الخاضـع للضريبـة غيـر المقيـم في كافـة الأمور ذات الصلـة بضريبـة القيمـة المضافة، ويكون مسـؤولًا مع الشـخص الخاضـع للضريبـة عـن سـداد أيّ التزامـات ماليـة ذات الصلة بضريبـة القيمـة المضافة.

Tax Representative

Is a person residing in Saudi Arabia who represents a non-resident taxable person in all matters related to VAT, and he shall be responsible, together with the taxable person, for the payment of any financial obligations related to VAT.

Représentant Fiscal

Est une personne résidant en Arabie Saoudite qui représente un assujetti non résident dans toutes les questions relatives à la TVA. Il est conjointement responsable, avec l'assujetti, du paiement de toutes les obligations financières liées à la TVA.

税务代表

居住在英国的人员；在与增值税相关的所有事项上代表非居民纳税人员，并与纳税人员一起负责支付与增值税相关的任何财务义务。

المندوب الخاص

كل شخص طبيعي يكون موظفًا في إحدى الجهات الحكومية أو الهيئات العامة أو المنشآت التجارية، ويكون مفوضًا للقيام باستكمال الإجراءات الجمركية لوارداتها أو صادراتها.

Special Agent

Any natural person who is an employee in one of the government sectors, general authorities, or commercial establishments who is authorized to complete customs actions needed for its imports or exports.

Agent Spécial

Toute personne physique employée dans un secteur gouvernemental, public ou commercial, autorisée à effectuer les formalités douanières nécessaires pour ses importations ou exportations.

特别代表

任何自然人是政府机构、公共机构或商业机构的雇员，并有权完成其进出口的海关手续。

مندوب المخلص الجمركي

كل شخص طبيعي مرخص له بالقيام بمتابعة الإجراءات الجمركية.

Customs Broker Agent

Any natural person licensed to perform customs procedures.

Agent en Douane

Toute personne physique autorisée à accomplir les formalités douanières.

海关清关员的代表

经授权执行海关手续的每个自然人。

منشأ البضاعة

هو بلد إنتاج البضاعة سواء أكانت من الثروات الطبيعية أم المحصولات الزراعية أم الحيوانية أم المنتجات الصناعية.

Origin of Goods

The producing country, whether these goods are natural resources, agricultural crops-animal or industrial products.

Origine des marchandises

Désigne le pays producteur, qu'il s'agisse de ressources naturelles, de cultures agricoles, de produits animaux ou industriels.

货物来源

它是一个生产商品的国家，无论是自然资源、农作物、动物还是工业产品。

المنشأة الدائمة

تتألف المنشأة الدائمة لغير المقيم في المملكة من مكان دائم لنشاط غير المقيم الذي يمارس من خلاله النشاط كليًا أو جزئيًا، ويدخل في ذلك النشاط الذي يقوم به غير المقيم من خلال وكيل له.

Permanent Establishment

A permanent establishment for a non-resident in Saudi Arabia is a permanent place for the activity of a non-resident through which the activity is practiced in whole or in part, and this includes the activity that the non-resident performs through his local representative.

Établissement stable

Un établissement stable pour un non résident en Arabie saoudite qui est un lieu permanent pour l'activité d'un non résident par l'intermédiaire duquel l'activité est exercée en tout ou en partie, et cela comprend l'activité que le non résident exerce par l'intermédiaire de son représentant local.

常设机构

非居民在沙特王国的常设机构由非居民活动的永久场所组成，非居民通过其代理人进行全部或部分活动。

المنطقة الجمركية

هي تلك الجزء من الأراضي أو البحار الخاضع لسيطرة وإجراءات الجمارك.

Customs Zone

It is the part of the lands or seas subject to the customs control and procedures.

Zone Douanière

Il s'agit de la partie des terres ou des mers soumises au contrôle et aux procédures douanières.

关税区

受海关控制和程序控制的陆地或海洋部分。

المنطقة الحرة

جزء من أراضي الدولة تمارس فيه الأعمال التجارية أو الصناعية بموجب الأنظمة الخاصة بها، وتعد أي بضاعة داخلة إليها خارج المنطقة الجمركية، ولا تخضع تلك البضائع للإجراءات الجمركية المعتادة.

Free Zone

Means a part of the state's territories in which commercial or industrial activities are exercised under the respective laws of that state. Any goods entering that zone are considered to be outside the customs zone and shall not be subject to the usual customs control and procedures.

Zone franche

Désigne une partie du territoire d'un État où s'exercent des activités commerciales ou industrielles conformément à la législation de cet État. Toute marchandise entrant dans cette zone est considérée comme hors de la zone douanière et n'est pas soumise aux contrôles et procédures douaniers habituels.

自由区

根据本国法规从事商业或工业活动的国家领土的一部分，进入该国的任何货物都被视为关税区以外的货物，这些货物不受正常海关程序的约束。

منطقة العبور

أراضي الدول الأطراف في اتفاقية تنظيم النقل بالعبور بين دول الجامعة العربية.

Transit Zone

Territories of the contracting parties to the agreement on the regulation of transit transport among Arab States.

Zone de Transit

Zones situées sur les territoires des parties contractantes à l'Accord relatif à la Réglementation du Transport en Transit entre les États arabes.

过境区

《阿拉伯国家联盟国家间过境运输管理协定》缔约国领土。

منطقة تجارة حرة

هي أي كيان تشكله المناطق الجمركية التابعة لتجمع من الدول ويكون له في صيغته النهائية الخصائص التالية:

إلغاء الرسوم الجمركية فيما يتعلق بالمنتجات التي تنشأ في أي من دول المنطقة.

تظل كل دولة في المنطقة مستقلة ذاتيًا في شؤونها الجمركية وسياستها الاقتصادية.

إلغاء الأنظمة المقيدة للتجارة داخل منطقة التجارة الحرة.

تحتفظ كل دولة بتعرفتها الجمركية وقانونها الجمركي.

تستند التجارة إلى تطبيق قواعد المنشأ، لكي يتم أخذ التعرفات الجمركية المختلفة بعين الاعتبار ولمنع انحراف المؤشرات التجارية.

Free Trade Area

Any entity formed by the customs territories of an association of states and having in its ultimate state the following characteristics:

The elimination of customs duties in respect of products originating in any of the countries of the area.

Each state of the area remains autonomous in matters of customs and economic policy.

The elimination of restrictive regulations of commerce within the free trade area.

Each state retains its customs tariff and customs law.

Trade is based on the application of rules of origin, to take account of the different Customs tariffs and prevent deflection of trade.

Zone de libre échange

Selon le glossaire des termes douaniers internationaux de l'OMD, ce terme désigne une entité constituée par les territoires douaniers d'une association d'États et présentant, en fin de compte, les caractéristiques suivantes :

Suppression des droits de douane sur les produits originaires de l'un quelconque des pays de la zone ;

Chaque État de la zone reste autonome en matière de douane et de politique économique

Élimination des réglementations commerciales restrictives au sein de la zone de libre échange.

Chaque État conserve son ses propres tarifs et lois douanières ;

Les échanges commerciaux reposent sur l'application de règles d'origine, afin de tenir compte des différents tarifs douaniers et d'éviter les détournements de trafic ;

自由贸易区

由国家集团海关区组成并最终确定的任何实体，以下特点：

取消原产于该地区任何国家的产品的关税。

该地区每个国家在海关事务和经济政策上保持自治。

取消自由贸易区内的贸易限制制度。

每个国家应保留其海关关税和海关法。

贸易基于原产地规则的应用，以便考虑到不同的关税，为了考虑并防止贸易指标偏差。

منظمة التجارة العالمية

هي منظمة تعنى بتطبيق قواعد التجارة العالمية بين الأمم، وتتمثل مهمتها الرئيسية في ضمان تدفق التجارة بسهولة وحرية.

World Trade Organization (WTO)

An international organization dealing with the global rules of trade between nations. Its main function is to ensure that trade flows as smoothly, and freely as possible.

Organisation mondiale du commerce (OMC)

Une organisation internationale chargée de gérer les règles du commerce mondial entre les nations. Sa fonction principale est de veiller à ce que les échanges commerciaux se déroulent de manière fluide, prévisible et libre autant que possible.

世界贸易组织

它是一个关注国家间全球贸易规则适用的组织，其主要任务是确保贸易的轻松和自由流动。

المورّد

الشخص الذي يقوم بتوريد سلع، أو خدمات.

Supplier

The person who supplies goods or services.

Fournisseur

La personne qui fournit des biens ou des services.

供应商

提供商品或服务的人员。

ميناء حر (منطقة حرة)

هـو ميـنـاء لا تفـرض فيـه رسـوم جمركيـة علـى البضائـع المسـتوردة. وتعتبـر سـنغافورة وهونـغ كونـغ أكبـر الموانـئ الحـرة.

Free Port (Duty Free Port or Zone)

It is a port where no customs duties are levied on the imported goods. Singapore and Hong Kong are considered as the biggest free ports.

Port franc (zone franche)

Il s'agit d'un port où aucun droit de douane n'est perçu sur les marchandises importées. Singapour et Hong Kong sont considérés comme les plus grands ports francs.

自由港（自由区）

这是一个不对进口货物征收关税的港口。新加坡和香港是最大的自由港。

ناظر الوقف
(متولي الوقف)

هـو شـخص معيـن يتـولى مهـام إدارة الوقـف مـن خـلال الحفـاظ على أصـول الوقـف، والوثائق ذات الصلـة، والمصـرح له بالدخول فـي معاملات مـع أطـراف ثالثـة نيابـة عـن الوقـف وفيما يتعلـق بالأصول الخاصـة بالصندوق.

Trustee

The trustee is a designated person who assumes the functions of administering the trust by preserving the trust's assets and related documents, and who is authorized to enter into transactions with third parties on behalf of the trust and in respect of the trust assets.

Fiduciaire

Le fiduciaire est la personne désignée qui assume les fonctions d'administration du trust en préservant les actifs et les documents y afférents, et qui est autorisée

捐赠的监督人或（负责捐赠资产的人）

他是一名被任命的人员，通过维护捐赠资产和相关文件来承担管理捐赠的任务，并有权代表捐赠与第三方进行交易，以及与基金资产相关的事项 。

الناقل

مالك وسيلة النقل أو من يقوم مقامه بموجب تفويض رسمي.

Carrier

Means the owner of a means of transportation or his authorized representative.

Transporteur

Désigne le propriétaire d'un moyen de transport ou son représentant autorisé (en vertu d'une autorisation officielle).

承运人

运输工具的所有者或经正式授权的代理人。

نسبة الاستخدام الفعلي الخاضع للضريبة

الاستخدام الخاضع للضريبة للأصل الرأسمالي خلال فترة اثني عشر شهرًا، كنسبة من إجمالي الاستخدام خلال تلك الفترة. تتم مقارنة هذه النسبة مع ضريبة المدخلات المبدئية القابلة للخصم لتحديد إذا ما كان مطلوب التعديل على تلك الضريبة السابق خصمها.

Actual Taxable Use Percentage

It refers to the taxable usage of a capital asset during a twelve month period, as a portion of total usage during that twelve month period. This percentage is compared to the initial recovery percentage to determine if an adjustment is required.

Pourcentage réel d'utilisation imposable

Il s'agit de l'utilisation imposable d'un actif immobilisé sur une période de douze mois, en proportion de l'utilisation totale pendant cette période. Ce pourcentage est comparé au pourcentage initial de récupération afin de déterminer si un ajustement est nécessaire.

实际应纳税使用率

12个月期间资本资产的应纳税使用量占该期间总使用量的百分比。将此百分比与可扣除的初始进项税进行比较，以确定是否需要对先前扣除的进项税进行调整。

النشاط

أي عمل يهدف إلى كسب المال، سواءً كان في قطاع التجارة، أو الصناعة، أو الخدمات، أو غير ذلك.

Activity

Any business established for the purpose of earning money, whether it is in the commercial sector, industry sector, or services sector ..etc.

Activité

Toute activité exercée dans le but de générer un revenu, que ce soit dans le secteur commercial, industriel ou des services, entre autres.

活动

任何旨在赚钱的业务，无论是在商业、工业、服务业还是其他领域。

النشاط الاقتصادي

مصطلح واسع يهدف إلى التركيز على الأنشطة التجارية التي تخضع من حيث المبدأ لضريبة القيمة المضافة وتم تعريفه في الاتفاقية الموحدة لضريبة القيمة المضافة على أنه: النشاط الذي يمارس بصورة مستمرة ومنتظمة بهدف تحقيق الربح، ويشمل النشاط التجاري، أو الصناعي، أو الزراعي، أو المهني، أو الخدمي أو أي استعمال ممتلكات مادية أو غير مادية أو أي نشاط مماثل آخر.

Economic Activity

This is a broad term referring to the business activities which are in principle subject to VAT. This is defined in the Unified VAT agreement as an activity that is conducted in an ongoing and regular manner including commercial, industrial, agricultural or professional or services or any use of material or immaterial property and any other similar activity.

Activité économique

Il s'agit d'un terme général désignant les activités commerciales en principe soumises à la TVA. La convention unifiée sur la TVA définit cette activité comme une activité exercée de manière continue et régulière, y compris les activités commerciales, industrielles, agricoles ou professionnelles, les services ou toute utilisation de biens matériels ou immatériels, ainsi que toute autre activité similaire.

经济活动

一个广泛的术语，旨在专注于原则上需要缴纳增值税的商业活动，统一增值税协议将其定义为：持续和定期进行以盈利为目的的活动，包括商业、工业、农业、专业、服务或任何使用有形或无形财产或任何其他类似活动 。

النشاط التجاري

جميـع أشـكال الأعمـال سـواء كانـت تجاريـة، أو خدميـة، أو أعمـال أخـرى تهـدف إلى تحقيـق الربـح، وتشـمل الأنشـطة التجاريـة العقـارات، وتجـارة السـلع، وتقديـم الخدمـات والأوراق الماليـة، والتمويـل، والتأميـن، وجميـع الأنشـطة المصرفيـة.

Commercial Activity

All forms of business, whether commercial, service, or other works intended to generate a profit. Commercial activities include real estate, commodity trading, provision of service, securities, finance, insurance and all banking activities.

Activité commerciale

Toute forme d'activité, qu'elle soit commerciale, de service ou autre, visant à générer un profit. Les activités commerciales comprennent l'immobilier, le négoce de matières premières, la prestation de services, les valeurs mobilières, la finance, les assurances et toutes les activités bancaires.

商业活动

所有形式的业务，无论是商业、服务还是其他旨在盈利的业务，商业活动包括房地产、商品贸易、提供服务和证券、金融、保险和所有银行活动。

النطاق الجمركي

الجزء من الأراضي أو البحار الخاضعة لرقابة وإجراءات جمركية محددة، ويشمل:

النطاق الجمركي البحري: يشمل منطقة البحر الواقعة بين الشواطئ ونهاية حدود المياه الإقليمية.

النطاق الجمركي البري: يشمل الأراضي الواقعة ما بين الشواطئ أو الحدود البرية من جهة، وخط داخلي من جهة أخرى يحدد بقرار من الوزير أو الجهة المختصة.

Customs Territory

Means that part of lands or seas subject to specific customs control and procedures, including:

Sea Customs Territory: Which includes that part of the sea located between the shores and the end boundary of the territorial waters.

Land Customs Territory: Which covers the lands located between the land boundaries or shores, on the one hand, and the internal line on the other hand, to be prescribed by a resolution by the Minister or the competent authority.

Territoire douanier

Désigne la partie terrestre ou maritime soumise à des contrôles et procédures douaniers spécifiques, notamment:

Territoire douanier maritime : La partie de la mer située entre les côtes et la limite extérieure des eaux territoriales.

Territoire douanier terrestre : La zone située entre les frontières terrestres ou les côtes, d'une part, et la ligne intérieure, d'autre part, telle que définie par une résolution du ministre ou de l'autorité compétente.

海关范围

受特定海关管制和程序约束的陆地或海洋部分，包括：

海上海关范围：包括位于海岸和领海边界尽头之间的海域。

陆地海关范围：一方面包括海滩或陆地边界之间的土地，另一方面包括部长或主管当局决定确定的内部线。

نطاق السعر المحايد

يُقصد به مجموعة من أرقام ومؤشرات مالية مقبولة مبنية على أساس السعر المحايد بما فيها (على سبيل المثال لا الحصر الأسعار أو الهوامش أو حصص الأرباح) الناتجة عن تطبيق طريقة تسعير المعاملات الأكثر ملاءمة و المحددة وفقاً لأحكام الفصل الرابع من تعليمات تسعير المعاملات لعدد من المعاملات المستقلة كلًا منها يمكن مقارنتها نسبياً بالمعاملة بين الأشخاص المرتبطين بناء على تحليل القابلية للمقارنة الذي يتم إجراؤه وفقاً لتعليمات تسعير المعاملات.

Arm's Length Range

Means a range of acceptable arm's length financial indicator figures (such as without limitation prices, margins, or profit shares) produced by the application of the most appropriate transfer pricing method selected in accordance with chapter four of the TP by law TP bylaw to a number of uncontrolled transactions, each of which relatively equally comparable to the controlled transactions based on a comparability analysis conducted in accordance with the TP bylaw.

Gamme de pleine concurrence

Désigne l'ensemble des valeurs et indicateurs financiers acceptables, établis sur la base du prix neutre, y compris, sans s'y limiter, les prix, marges ou parts de bénéfices, résultant de l'application de la méthode de fixation des prix la plus appropriée, déterminée conformément aux dispositions du chapitre IV des Instructions relatives à la fixation des prix des transactions, appliquée à un certain nombre de transactions indépendantes, chacune étant relativement comparable à la transaction conclue entre personnes liées, sur la base d'une analyse de comparabilité effectuée conformément auxdites Instructions.

中性价格范围

指一组基于中性价格的可接受财务数字和指标，包括（但不限于）价格、利润率或利润份额，这些数据和指标是根据《交易定价说明》第四章的规定为多笔独立交易应用最合适的交易定价方法而产生的，每个交易都可以与相关人员之间的交易进行相对比较，并根据交易定价说明进行可比性分析。

نظام التوزيع عبر خطوط الأنابيب

أي شبكة متكاملة من خطوط الأنابيب أو البنية التحتية المماثلة، التي يمكنها نقل النفط والغاز من مرحلة ضمن سلسلة التوريد إلى أخرى مثل: شبكات النقل، وشبكات التوزيع، ومرافقها لتلك الشبكات التي يتم فيها تكرير النفط أو الغاز وتوزيعها على الموزعين أو المستهلكين، و في المقابل لا يعد خط أنابيب نقل يستخدم لنقل النفط الخام أو الغاز إلى المصفاة ومنها على أنه نظام للتوزيع عبر خطوط الأنابيب.

The Pipline Distribution System

Any integrated network of pipelines or similar infrastructure, that can transport oil and gas from one stage of the supply chain to another such as transmission networks, distribution networks, and associated facilities connected to those networks whereby refined oil or gas are distributed to distributors or consumers by contrast, a single transmission pipeline used for transporting crude oil or gas to or from a refinery is not likely to be viewed as a pipeline distribution system.

Système de distribution par canalisations

Désigne tout réseau intégré de canalisations ou toute infrastructure similaire permettant de transporter le pétrole et le gaz d'une étape de la chaîne d'approvisionnement à une autre, tel que les réseaux de transport, les réseaux de distribution et les installations connexes reliées à ces réseaux, par lesquels les produits pétroliers raffinés ou le gaz sont distribués aux distributeurs ou aux consommateurs. En revanche, une canalisation unique utilisée pour le transport de pétrole brut ou de gaz vers ou depuis une raffinerie n'est généralement pas considérée comme un système de distribution par canalisations.

管道分配系统

任何可以将石油和天然气从供应链的一个阶段运输到另一个阶段的综合管道网络或类似基础设施，例如：运输网络、分销网络及其设施，用于提炼石油或天然气并分配给经销商或消费者的网络，另一方面，用于将原油或天然气运输至炼油厂并从炼油厂运输的运输管道是一个管道分配系统。

نظام ضريبة الدخل

هـي أحـكام نظـام ضريبـة الدخـل فـي المملكـة العربيـة السـعودية الصـادرة بالمرسـوم الملكـي رقـم (م/1) بتاريـخ 1/15 / 1425هـ وتعديلاتـه.

Income Tax Law

The provisions of the Kingdom of Saudi Arabia's income tax law (issued by Royal Decree No. (M/1) dated 15/1/1425H and the amendments thereon.

Loi sur l'impôt sur le revenu

Désigne les dispositions de la Loi sur l'impôt sur le revenu du Royaume d'Arabie saoudite (édictée par le Décret Royal n° (M/1) en date du 15/1/1425H), ainsi que ses amendements.

所得税制度

这些是沙特阿拉伯王国根据（1425年1月15日回元）第1/M号皇家法令及其修正案颁布的所得税制度的规定。

النقل الدولي

توريد خدمة النقل عن طريق مركبة، أو طائرة، أو سفينة مع سائق، أو طيار، أو مع طاقم حسب مقتضى الحال لغرض تأدية تلك الخدمة، بشرط أن تتضمن خدمة النقل الدولي نقل السلع، أو الركاب من و إلى المملكة.

International Transport

The supply of a transport service by means of a vehicle, aircraft, or vessel with a driver, pilot, or crew as the case may be for the purpose of performing such service, provided that the international transport service includes the transport of goods or passengers from and to the Kingdom.

Transport international

Désigne la prestation d'un service de transport au moyen d'un véhicule, d'un aéronef ou d'un navire, accompagné d'un conducteur ou d'un pilote et, le cas échéant, d'un équipage nécessaire à la réalisation de ce service, à condition que ledit service de transport implique le déplacement de marchandises ou de passagers soit vers un lieu situé en dehors du Royaume, soit depuis un lieu situé en dehors du Royaume vers le Royaume.

国际运输

通过车辆、飞机、有司机、飞行员或船员（视情况而定）的船舶提供运输服务，以履行该服务，前提是国际运输服务包括往返沙特的货物或乘客运输。

نقل الركاب

خدمة نقل راكب واحد أو أكثر في أي مركبة من مكان إلى آخر ، سواء كانت المركبة مصممة لنقل الركاب من عدمه، أو أنّ المورد مرخص له للقيام بتوفير نقل الركاب من عدمه، و تعتبر أي سلع مرافقة للركاب جزءًا من نقل الركاب.

Passenger Transport

A transport service where one or more passengers are transported in any vehicle from one place to another, regardless of whether the vehicle is designed for passenger transportation or the supplier is licensed to provide passenger transport. Any goods carried with a passenger is part of passenger transportation.

Transport de passagers

Désigne un service de transport dans le cadre duquel une ou plusieurs personnes sont transportées à bord de tout type de véhicule, que ce véhicule soit ou non conçu pour le transport de passagers ou que le fournisseur soit ou non titulaire d'une licence pour fournir un service de transport de passagers. Tout bien transporté avec un passager est considéré comme faisant partie du transport de passagers.

客运

在任何车辆上将一名或多名乘客从一个地方运送到另一个地方的服务，无论车辆是否设计用于运送乘客，或者资源是否被授权提供乘客运输，任何货物都被视为乘客运输的一部分。

نموذج الإفصاح

نموذج للإفصاح عن المعاملات بين أشخاص مرتبطين، وهي الوثيقة أو مجموعة الوثائق التي تطلبها الهيئة بموجب المادة الرابعة عشر من تعليمات تسعير المعاملات.

Disclosure Form

The Disclosure form of transactions between related persons, which is a form or set of documents that the taxpayer must submit to the Authority pursuant to Article 14 of transfer pricing bylaws.

Formulaire de divulgation

Désigne le document ou l'ensemble de documents que le Contribuable est tenu de soumettre à l'Autorité conformément à l'Article 14 du Règlement sur les prix de transfert.

披露模式

关联人员之间交易的披露表，是管理局根据交易定价指示第十四条要求的文件或一组文件。

هامش الربح التشغيلي

نسبة الأرباح قبل الفائدة والضرائب أو الربح التشغيلي من صافي المبيعات.

Operating Profit Margin

The ratio of earnings before interest and tax (EBIT) or operating profit by net sales.

Marge bénéficiaire d'exploitation

Désigne la marge calculée en divisant le bénéfice avant intérêts et impôts (BAII) ou le bénéfice d'exploitation par le chiffre d'affaires net.

运营利润率

息税前利润或营业利润占净销售额的百分比。

الواقف

الشخص الذي يقوم بتأسيس الوقف ويساهم بالأصول في الوقف. يمكن الإشارة إليه بأنه مؤسس الوقف.

Settlor

The person who establishs and contributes assets to a trust. Can also be referred to as the founder of the trust.

Constituant

Désigne la personne qui établit et apporte des actifs à une fiducie. Peut également être appelé le fondateur de la fiducie.

捐赠基金创始人

建立捐赠基金并为捐赠基金贡献资产的人。他可以被称为捐赠基金的创始人。

وحدة نقل

تعني هذه العبارة أي وسيلة تقوم بنقل بضائع مناسبة للاستخدام في عملية عبور جمركي أو تحت ختم جمركي.

Transport Unit

Means any means of transporting goods suitable for use in a customs transit operation or under customs seal.

Unité de transport

Désigne tout moyen de transport de marchandises apte à être utilisé dans le cadre d'une opération de transit douanier ou sous scellement douanier.

运输单位

该短语是指运输适合在海关过境过程中使用或在海关印章下使用的货物的任何方式。

وسائل النقل المؤهلة

أي مركبة، أو سفينة، أو طائرة معدة لنقل عشرة أشخاص كحد أدنى، أو معدة لنقل السلع على أساس تجاري و يكون الغرض الرئيسي منها القيام بالنقل الدولي، و لاتعد من وسائل النقل المؤهلة أي وسيلة نقل تم تحويلها أو استخدامها لأغراض ترفيهية أو شخصية.

Qualifying Means of Transport

Any vehicle, vessel or aircraft designed or adapted to carry a minimum of (10) people, or designed to carry goods on a commercial basis which is used predominantly for international transportation and not domestic passenger transportation.

Moyen de transport admissible

Désigne tout véhicule, navire ou aéronef conçu ou aménagé pour transporter au minimum dix (10) personnes, ou destiné au transport de marchandises à des fins commerciales, utilisé principalement pour le transport international et non pour le transport intérieur de passagers.

合格的交通工具

用于运送至少10人的任何车辆、船舶或飞机，或用于在商业基础上运输货物的任何车辆、船舶或飞机，其主要目的是进行国际运输，并将已转换或用于娱乐或个人目的的任何运输工具视为合格的运输工具。

وسيط جمركي

هـو أي شـخص اعتبـاري أو طبيعـي مرخـص لممارسـة التخليـص الجمركـي لحسـاب الغيـر.

Customs Broker

It means any legal or natural person licensed to undertake customs clearance for the account of others.

Commissionnaire en douane

Désigne toute personne physique ou morale agréée pour effectuer les opérations de dédouanement pour le compte de tiers.

海关中介

经授权代表第三方进行清关的任何法人或自然人。

وصف التعرفة

تعني هذه العبارة وصف سلعة أو منتج وفق المصطلح الوارد في قائمة التعرفة.

Tariff Description

Means the description of an article or product in accordance with the terminology used in the tariff nomenclature.

Description tarifaire

Désigne la description d'un article ou d'un produit conformément à la terminologie utilisée dans la nomenclature tarifaire.

关税描述

该短语是指根据关税清单中的术语描述商品或产品。

الوضع المعلق للضريبة

الوضع الذي يعلق فيه استحقاق الضريبة على السلع الانتقائية المنتجة محليًا أو المستوردة.

Tax Suspension Status

The situation in which the tax due on locally produced or imported excise goods is suspended.

Régime de suspension de taxe

Désigne la situation dans laquelle le paiement de la taxe due sur les produits soumis à accise, qu'ils soient produits localement ou importés, est suspendue.

暂停征税

暂停对当地生产或进口的部分商品征税的情况。

الوعاء الزكوي

ما يجمع فيه المزكي أمواله من جميع أصناف الزكاة التي لديه، وتُجبى منه نسبة الزكاة (2.5%) . وتحسب الزكاة بإحدى الطرق التالية:

(الطريقة المباشرة "طريقة صافي الموجودات الزكوية"): جميع الموجودات الزكوية مخصومٌ منها جميع الالتزامات التي موّلتها.

(الطريقة غير المباشرة "طريقة مصادر الأموال"): جميع مصادر الأموال الداخلية (حقوق الملكية، والمخصّصات، وصافي الربح، وربح السنة المعدّل) مضافٌ إليها مصادر الأموال الخارجية بما لا يتجاوز الموجودات المحسومة (الالتزامات طويلة الأجل، والالتزامات التي عُلِم أنّها مُوِّلت محسومة) مخصومٌ منها الموجودات غير الزكوية، ومخصومٌ منها أيضًا الموجودات المزكاة، أو صافي الربح المعدل للسنة- أيهما أكبر.

(طريقة الحساب التقديري): هو أسلوب تستخدمه الهيئة في محاسبة المكلّف الذي لا يمسك دفاتر تجارية، وحسابات نظامية. وذلك لأنّ الأصل في تكوين الوعاء الزكوي للمكلّف أنه يستند على سجلاته النظامية المشتملة على البيانات التي يمكن من خلالها تحديد الوعاء، وعند عدم تحقق ذلك؛ فإن الهيئة تقوم بتكوين وعاء زكوي له، وفق المعلومات المتاحة عنه، بحيث يمكن الاقتراب من وعائه الزكوي بأكبر قدر ممكن.

Zakat Base

The base at which the zakat payer collects his funds from all kinds of zakat that he has, a (2.5%) percentage shall be levied as the zakat amount dueZakat is calculated in one of the following ways:

The direct method (the net of zakatable assets method): All zakat assets deducting from them all the obligations that funded them.

Indirect method (Sources of funds method): All sources of internal funds (equity, allocations, net profit, and adjusted profit for the year) in addition to external sources of funds that do not exceed deductible assets (long-term liabilities, and commitments that were known to have been funded as deducted) after deducting the non-zakatable assets, and zakatable assets, or the adjusted net profit for the year whichever is larger.

Deemed calculation method It is a method used by ZATCA in calculating the zakat due on the zakat payer who does not maintain commercial books and statutory accounts. This is because the origin of the zakat base for the zakat payer is based on its statutory records containing the data through which the base can be identified, but when this is not achieved, ZATCA shall form a zakat base according to the information available So that the zakat base can be estimated as closely as possible.

Assiette de la Zakat

Désigne la base sur laquelle le redevable de la Zakat calcule ses fonds soumis à la Zakat, un taux de 2,5 % étant appliqué au montant dû. La Zakat est calculée selon l'une des méthodes suivantes :

Méthode directe (net des actifs assujettis à la zakat) : tous les actifs assujettis à la zakat, déduction faite de toutes les obligations qui les ont financés.

Méthode indirecte (sources de financement) : toutes les sources de financement internes (capitaux propres, allocations, bénéfice net et bénéfice ajusté de l'exercice), ainsi que les sources de financement externes, dans la limite des actifs déductibles (passifs à long terme et engagements dont on sait qu'ils ont été financés après déduction des actifs non assujettis à la zakat et des actifs assujettis à la zakat, ou du bénéfice net ajusté de l'exercice, selon le montant le plus élevé.

Méthode de calcul présumée : Il s'agit d'une méthode utilisée par la ZATCA pour calculer la zakat due par le contribuable qui ne tient pas de livres de comptes commerciaux ni de comptes statutaires. En effet, l'origine de l'assiette de la zakat pour le contribuable repose sur ses registres statutaires contenant les données permettant de l'identifier. Toutefois, lorsque cela n'est pas possible, la ZATCA établit une assiette de la zakat selon les informations disponibles afin de pouvoir l'estimer au plus juste.

天课容器

天课付款人从其拥有的所有类型的天课中筹集资金，并从中收取天课的百分比（2.5%）。天课的计算方法如下：

（直接法“净资产法”）：所有资产减去所有负债

间接方法“资金来源法”：所有内部资金来源（权益、分配、净利润和调整后的年度利润）加上不超过结算资产（长期负债、已知已结算的债务）的外部资金来源，扣除非天课资产，也扣除假资产，或当年调整后的净利润，以较大者为准。

（自由裁量计算法）：这是管理局用来对没有商业账簿和定期账户的纳税人进行问责的一种方法。这是因为，为纳税人配置天课容器的原始来源是基于其系统记录，其中包括可以识别容器的数据，如果没有实现这一点，管理局将根据有关该容器的可用信息为其配置天课容器，以便尽可能接近其天课容器。

الوقف الخيري العام

الوقف المشروط على أوجه البرِّ بصورة عامة معينة بالذات أو بالوصف.

Charitable Endowment (Public)

Any endowment used for charity purposes in general.

Fonds de dotation caritatif (public)

Désigne tout fonds de dotation utilisé à des fins caritatives en général.

慈善捐赠（公共）

任何用于一般慈善用途的捐赠。

الوقف الذري (الأهلي)

الوقف المشروط على معين من ذرية، وأقارب بالذات أو بالوصف.

Heirs Endowment (Family)

Endowment specified for certain heirs and relatives.

Dotation pour héritiers (famille)

Désigne une dotation destinée à certains héritiers et proches.

继承人捐赠（家庭）

为特定继承人和亲属指定的捐赠。

الوكيل

كل شخص يمثل شخصًا آخر في معاملاته القانونية.

Agent

A person who is authorized to act for, or in place, of a person and to create legal obligations for that person.

Mandataire

Désigne une personne habilitée à agir pour le compte ou à la place d'une autre personne et à créer des obligations juridiques au nom de celleci.

代理人

在法律交易中代表他人的任何人。

الوكلاء الضريبيون

هو الشخص المعيّن من الشخص الخاضع للضريبة الموكّل (الأصيل) بشأن التصرف نيابة عنه، وتنفيذ أعماله التي ينشأ عنها التزامات قانونية عليه (بموجب تفويض منه)

Tax Agent

It is the person appointed by a resident taxable person to act on his behalf and carry out his work that creates legal obligations for him (by virtue of his authorization).

Mandataire fiscal

Désigne la personne désignée par un assujetti résident pour agir en son nom en ce qui concerne ses obligations en matière de TVA en Arabie saoudite.

税务代理人

被委托（委托人）代表其行事并执行其产生法律义务的行为的纳税人指定的人员（根据其授权）。

وكيل التخليص الجمركي

أي شخص يمارس عمل اتخاذ الترتيبات للتخليص الجمركي على البضائع ويتعامل مباشرة مع الجمارك باسم ونيابة عن شخص آخر.

Customs Clearing Agent

A person who carries on the business of arranging for the customs clearance of goods and who deals directly with customs for and on behalf of another person.

Agent de dédouanement

Désigne une personne qui exerce l'activité consistant à organiser le dédouanement des marchandises et qui traite directement avec la douane pour le compte et au nom d'une autre personne.

清关代理人

任何从事安排货物清关工作并代表他人直接与海关打交道的人员。

اختصارات ضريبية

AOA

النهج المعتمد لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية

Authorized OECD Approach

Approche autorisée de l' OCDE

经合组织采取的方法

C +

التكلفة الإضافية

Cost Plus

Coût majoré

额外成本

CbCR

التقرير الخاص بكل دولة

Country by Country Report

Rapport pays par pays

针对具体国家的报告

CE

الكيان التأسيسي

Constituent Entity

Entité constitutive

组成实体

CIT

ضريبة الدخل

Corporate Income Tax

Impôt sur les sociétés (IS)

所得税

CUP

طريقة السعر المقارن المحايد

Comparable Uncontrolled Price Method

Méthode des prix comparables non contrôlés

中性比较价格法

اختصارات ضريبية

DEMP

التطوير، التعزيز، الاستدامة، الحماية، الانتفاع

Development, Enhancement, Maintenance, Protection and Exploitation

Développement, Amélioration, Maintenance, Protection et Exploitation

发展、增强、可持续性、保护和利用

EBIT

الأرباح قبل الفوائد والضرائب

Earnings Before Interest and Taxes

Bénéfice avant intérêts et impôts

息税前利润

FATCA

قانون الامتثال الضريبي للحسابات الأجنبية

Foreign Accounts Tax Compliance Act

Loi sur la conformité fiscale des comptes étrangers

外国账户税收合规法案

FCM

سعر التكلفة الكاملة

Full Cost Mark up

Marge du coût total

全额成本价格

GCC

مجلس التعاون الخليجي

Gulf Cooperation Council

GCC (CCG) Conseil de coopération du Golfe

海湾合作委员会

MNE

شركة متعددة الجنسيات

Multinational Enterprise

MNE (EMN) Entreprise multinationale

跨国公司

اختصارات ضريبية

NCP

صافي التكلفة الإضافية

Net Cost Plus

Coût net –majoré

净附加量成本

NCP

صافي الزيادة على التكاليف

Net Cost Plus

Coût net –majoré

净增加的成本

OECD

منظمه التعاون الاقتصادي والتنمية

Organization for Economic Cooperation and Development

OECD (OCDE) Organisation de coopération et de développement économiques

经济合作与发展组织

OPM

هامش الربح التشغيلي

Operating Profit Margin

Marge bénéficiaire d' exploitation

运营利润率

PE

منشأة دائمة

Permanent Establishment

Établissement stable

常设机构

PLI

مؤشر مستوى الربح

Profit Level Indicator

Indicateur de niveau de profit

利润水平指数

اختصارات ضريبية

PSM

طريقة تقسيم الربح

Profit Split Method

Méthode de partage des bénéfices

利润分配方法

RETT

ضريبة التصرفات العقارية

Real Estate Transaction Tax

Taxe sur les transactions immobilières

房地产处置税

RoA

إيراد الأصول (التشغيلية)

Return on (Operating) Assets

Rendement des actifs (d' exploitation)

经营资产收入

RoCE

إيراد رأس المال العامل

Return on Capital Employed

Rendement sur capitaux employés

营运资本收入

RoS

إيراد المبيعات

Return on Sales

Rendement sur ventes

销售收入

PRM

طريقة سعر إعادة البيع

Resale Price Method

Méthode du prix de revente

转售价格法

اختصارات ضريبية

SCRT

الحد النظامي للإيرادات الموحدة

Statutory Consolidated Revenue Threshold

Seuil statutaire de revenus consolidés

统一收入的法定限额

SEA

منهجية/ مبدأ المنشأة المنفصلة

Separate Entity Approach

Approche d’ entité distincte

独立经营方法/原则

SPE

الكيان البديل للشركة الأم الفعلية

Surrogate Parent Entity

Entité mère porteuse

公司替代实体（实际母公司）

TNMM

طريقة صافي هامش الربح للمعاملة

Transactional Net Margin Method

Méthode de la marge nette transactionnelle

交易净利润率法

TP

تسعير المعاملات

Transfer Pricing

Prix de transfert

交易定价

TIN

رقم التعريف الضريبي

Tax Identification Number

TIN (NIF) Numéro d’ identification fiscale

税务识别号

اختصارات ضريبية

UPE

الكيان الأم النهائي

Ultimate Parent Entity

Entité mère ultime

最终母公司

VAT

ضريبة القيمة المضافة

Value Added Tax

Taxe sur la valeur ajoutée

增值税

WHT

ضريبة الاستقطاع

Withholding Tax

Retenue à la source

预扣税

ZATCA

هيئة الزكاة و الضريبة و الجمارك

Zakat, Tax and Customs Authority

Zakat, administration fiscale et douanière

天课、税务和海关管理局

اختصارات جمركية

AC

شركة بريد جوي سريع

Air Courier

Courrier aérien

快速航空邮件公司

ACI

معلومات مسبقة عن البضائع

Advance Cargo Information

Informations préalables sur le fret

有关货物的预先信息

ACI

معلومات مسبقة عن الحاويات

Advance Container Information

Informations préalables sur les conteneurs

有关集装箱的预先信息

ACIS

نظام المعلومات المسبقة عن البضائع

Advanced Cargo Information System

Système avancé d’ information sur le fret

货物信息预报系统

API

معلومات مسبقة عن الركاب

Advance Passenger Information

Informations préalables sur les voyageurs

有关乘客的预先信息

APP

السعر الفعلي المدفوع

Actual Price paid

Prix réel payé

实际支付价格

اختصارات جمركية

ATF

اتفاقية تيسير التجارة

Agreement on Trade Facilitation

Accord sur la facilitation des échanges

贸易便利化协定

ATRS

نظام إصدار أحكام مسبقة للتعريفة

Advance Tariff Ruling System

Système de décisions anticipées en matière de tarifs

关税预判制度

AV

القيمة الفعلية

Actual Value

Valeur réelle

实际价值

AVEs

معادِلات للقيمة

Ad Valorem Equivalents

Équivalents ad valorem

价值方程式

B/D

حوالة بنكية

Bank Draft

Traite bancaire

银行转账

B/E

كمبيالة

Bill of Exchange

Lettre de change

汇票

اختصارات جمركية

B/E

إقرار جمركي

Bill of Entry

Lettre d’ entrée

海关申报

B/L

بوليصة الشحن

Bill of Lading

Connaissement

提货单

B/P

أوراق دفع

Bills Payable

Effets à payer

支付文件

B/R

أوراق قبض

Bills Receivable

Effets à recevoir

收集文件

B/S

سند بيع

Bill of Sale

Acte de vente

出售债券

B2B

التعامل فيما بين الشركات

Business to Business

Entreprise à entreprise

公司对别公司的交易

اختصارات جمركية

B2C

التعامل فيما بين الشركة والمستهلك

Business to Consumer

Entreprise à consommateur

公司与消费者之间的交易

BAC

نسبة الكحول في الدم

Blood Alcohol Content

Taux d’ alcoolémie

血液酒精含量

BSR

سعر الخدمة الأساسي

Basic Service Rate (for Ocean Fright)

Tarif de base (pour le fret maritime)

基本服务价格

BSRA

سعر الخدمة الأساسي الإضافي

Basic Service Rate Additional

Tarif de base supplémentaire

附加基本服务价格

BTI

معلومات تعريفية ملزمة

Binding Tariff Information

Informations tarifaires contraignantes

强制性的识别信息

BTU

وحدة حرارية بريطانية

British Thermal Unit

Unité thermique britannique

英国热量单位

اختصارات جمركية

C&D

الاستلام والتسليم

Collection and Delivery

Collecte et livraison

接收和交付

C&F

التكلفة والشحن

Cost and Freight

Coût et fret

成本和运费

C&I

التكلفة والتأمين

Cost and Insurance

Coûts et assurances

成本与保险

CAN

إشعار شحن جوي

Air Consignment Note

Lettre de transport aérien

空运通知

CD

الخصم النقدي

Cash Discount

Escompte

现金折扣

CD

البيان الجمركي

Customs Declaration

Déclaration en douane

海关申报

اختصارات جمركية

CD

تسليم مراقب

Controlled Delivery

Livraison surveillée

移交观察员

CDB

قاعدة بيانات السلع

Commodity Data Base

Base de données sur les marchandises

商品数据库

CF

رسوم التحصيل BTU

Collection Fee

Frais de perception

收取费用

CO

شهادة المنشأ

Certificate of Origin

Certificat d’ origine

原产地证书

COD

نقدًا عند التسليم

Cash on Delivery

Paiement à la livraison

交货时付现金

COD

الدفع عند التسليم

Cash on Delivery

Paiement à la livraison

交货付款

اختصارات جمركية

COE

بلد التصدير

Country of Export

Pays d’ exportation

出口国

CPD

دفتر المرور الجمركي (المستخدم للسيارات)

Carnet du Passage en Douanes (for Vehicles)

Carnet du Passage à Douanes
(pour les véhicules)

海关账簿（用于汽车）

CUSDEC

البيان الجمركي

Customs Declaration

Déclaration douanière

海关申报

CUSEXP

الإرسالية الجمركية السريعة

Customs Express Consignment

Envoi express douanier

快速海关运输

CUSPED

البيان الجمركي الدوري

Customs Periodic Declaration

Déclaration douanière périodique

定期海关申报

CUSREP

التقرير الجمركي عن وسائل النقل

Customs Conveyance Report

Rapport douanier sur les transports

运输海关报告

اختصارات جمركية

CUSRES

الإجابة الجمركية

Customs Response

Réponse des douanes

海关回应

CV

القيمة الجمركية (القيمة لأغراض الجمارك)

Customs Value

Valeur en douane

海关价值（海关内容价值）

CVC

نظام التثمين الجمركي

Customs Valuation Code

Code d’ évaluation en douane

海关估价制度

CWO

نقدًا مع الطلبية (أو نقدًا عند التسليم)

Cash With Order (or Cash on Delivery)

Paiement à la commande (ou Paiement à la livraison)

随订单现金或交货付现金

CFR

التسليم خالص التكلفة وأجرة الشحن

Cost & Freight

Coût et fret

免费送货和运费

CIF

التسليم خالص الثمن والتأمين وأجرة الشحن في ميناء الوصول

Cost Insurance & Freight

Coût, assurance et fret

到抵达港免费送货、保险和运费

اختصارات جمركية

CIP

التسليم خالص أجرة النقل والتأمين في مكان الوصول

Carriage Insurance Paid To

Assurance transport payée à

到抵达地点免费送货和保险

CPT

التسليم خالص أجرة النقل في مكان الوصول

Carriage Paid To

Port payé jusqu’ à

抵达地点免运费交货

D/A

تسليم المستندات لدى القبول

Documents Against Acceptance

Documents contre acceptation

验收后交付文件

D/D

حوالة تدفع عند الطلب

Demand Draft

Traite à vue

按需付款的汇票

D/O

إذن تسليم

Delivery Order

Ordre de livraison

引渡授权

DAF

التسليم عند الحدود خالص جميع التكاليف والرسوم

Delivered At Frontier

Livré à la frontière

无需所有成本和费用即可在边境交货

اختصارات جمركية

DDP

التسليم خالص الرسوم في ميناء الوصول

Delivered Duty Paid

Livré droits acquittés

在抵达港免费交货

DDU

التسليم في ميناء الوصول غير خالص الرسوم

Delivered Duty Unpaid

Livré droits non acquittés

在抵达港交货，还未付款交货

DEQ

التسليم على رصيف ميناء الوصول خالص الرسوم والمصاريف

Delivered Ex Quay Duty Unpaid

Livré quai, droits non acquittés

在抵达港码头交货，不收取费用

DES

التسليم من فوق ظهر السفينة في ميناء الوصول

Delivered Ex Ship

Livré exnavire

抵达港的离岸交货

EXW

تسليم البضاعة من المصنع

Ex Works

Départ usine

工厂交货

FOW

تسليم الرصيف أو تسليم القطار

Free on Wharf or Free on Wagons

Franco quai ou franco wagon

交付码头或交付火车

اختصارات جمركية

FP

مدفوع بالكامل

Fully Paid

Entièrement payé

全额支付

FP

طرد سريع

Fast Parcel

Colis Rapide

快递邮包裹

FAS

التسليم على رصيف ميناء التصدير مع تحمل المشتري تبعات ومصروفات التصدير

Free Alongside Ship

Franco le long du navire

在出口港口码头交货，买方承担出口后果和费用

FCA

تسليم البضاعة للناقل مع تحمل المشتري مصاريف النقل

Free Carrie

Franco transporteur

向承运人交付货物，买方承担运输费用

FOB

التسليم على ظهر السفينة في ميناء التصدير

Free Onboard Vessel

Franco à bord du navire

出口港离岸交货

GATT

الاتفاقية العامة للتجارة

The General Agreement on Tariffs and Trade

Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce

贸易总协定

اختصارات جمركية

GATS

الاتفاقية العامة للتجارة في الخدمات

The General Agreement on Trade in Services

AGCS Accord général sur le commerce des services

服务贸易总协定

MRA

ترتيبات الاعتراف المتبادل

Mutual Recognition Arrangements

Accords de reconnaissance mutuelle

相互承认安排

MRI

وحدة مراجعة المانيفستات

Manifest Review Unit

Unité d’ examen des manifestes

舱单审查组

MRI

فحص بالرنين المغناطيسي

Magnetic Resonance Investigation

Enquête par résonance magnétique

磁共振检查

PCA

التدقيق بعد الفسح

Post Clearance Audit

Vérification après dédouanement

清理后的审计

PSI

المعاينة قبل الشحن

Pre Shipment Inspection

Inspection avant expédition

装运前检查

اختصارات جمركية

PTA

إشعار بإصدار تذكرة مدفوعة القيمة

Prepaid Ticket Advice

Avis de billet prépayé

签发带薪门票通知

SET

تعامل إلكتروني مأمون

Secure Electronic Transaction

Transactions électroniques sécurisées

安全的电子交易

SGD

بيان البضائع الموحد

Single Goods Declaration

Déclaration unique de marchandises

统一货物申报表

SSTL

مسار ذكي ومأمون للتجارة

Smart and Secure Trade Lane

Voie commerciale intelligente et sécurisée

明智而安全的贸易路线

STABEX

استقرار التصدير (الجات)

Stabilization of Export (GATT)

Stabilisation des exportations (GATT)

关贸总协定出口稳定性

TBT

حاجز فني في سبيل التجارة

Technical Barrier to Trade

OTC Obstacle technique au commerce

贸易技术壁垒

اختصارات جمركية

WTO

اتفاقية مراكش المؤسسة لمنظمة التجارة العالمية

Marrakesh Agreement Establishing the World Trade Organization

Accord de Marrakech instituant l’ Organisation mondiale du commerce (OMC)

建立世界贸易组织的马拉喀什协定

هيئة الزكاة والضريبة والجمارك
Zakat, Tax and Customs Authority

تم إعداد هذا المعجم لأغراض التوعية والتثقيف فحسب، ومحتواه قابل للتعديل في أي وقت، وهو لا يعتبر بأي حال من الأحوال ملزمًا لهيئة الزكاة والضريبة والجمارك ولا يعتبر بأي شكل من الأشكال استشارة قانونية. ولا يمكن الاعتماد عليه كمرجع قانوني بحد ذاته، ولا بد دائما من الرجوع إلى نصوص القوانين الواردة في اللائحة المعمول بها في هذا الشأن. ويتوجب على كل شخص خاضع لقوانين الزكاة والضرائب والجمارك أن يتحقق من واجباته والتزاماته القانونية، وهو وحده مسؤول عن الانضباط والالتزام بهذه القوانين والتعليمات. ولن تكون هيئة الزكاة والضريبة والجمارك مسؤولة بأي شكل من الأشكال عن أي ضرر أو خسارة يتعرض لها المكلف وتكون ناجمة عن عدم التزامه بالتعليمات.

This Glossary has been prepared for awareness and educational purposes only, its content is subject to change at any time. It is not considered binding upon the Zakat, Tax and Customs Authority in any way, and it is not considered to be a legal consultation in any way. It cannot be relied upon as a legal reference in itself, it is necessary to always refer to the laws mentioned in the applicable regulations. Any person subject to the Zakat, Tax and Customs Authority laws shall be responsible for verifying their legal duties and obligations, and shall be solely responsible for maintaining discipline and complying with these laws and regulations. The Zakat, Tax and Customs Authority shall not, under any circumstance be held responsible or liable for any damage or loss that may occur to the Taxpayer as a result of his failure to comply with the instructions.

Autorité de la Zakat, des impôts et des douanes Ce glossaire a été préparé à des fins de sensibilisation et d'information uniquement. Son contenu est susceptible d'être modifié à tout moment. Il n'engage en aucun cas l'Autorité de la Zakat, des Impôts et des Douanes et ne saurait en aucun cas être considéré comme un avis juridique. Il ne peut être considéré comme une référence juridique en soi, et il convient de toujours se référer aux textes de loi contenus dans la réglementation applicable. Toute personne soumise à la zakat, aux lois fiscales et douanières doit s'assurer de connaître ses obligations légales et est seule responsable du respect de ces lois et réglementations. L'Autorité de la Zakat, des Impôts et des Douanes ne saurait être tenue responsable de tout dommage ou perte subie par le contribuable résultant du non respect des lois et réglementations applicables

本词典仅用于提高认识和教育目的，其内容可随时修改，对天课、税务和海关管理局没有任何约束力，也不以任何方式被视为法律咨询。本词典本身不能作为法律参考，必须始终参考这方面现行法规中包含的法律文本。每个受天课、税收和海关法律约束的人都必须核实其法律义务和义务，并全权负责纪律和遵守这些法律和指示。天课、税务和海关总署不对纳税人因不遵守适用指示和法律而遭受的任何损害或损失承担任何责任。

Document last modified: August 2026